

V I E T N A M E S E  
BASIC COURSE

Volume I  
Lessons 1-10

December 1972  
Revised January 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is Volume I, Lessons 1-10, of the 47-week Basic Course in Vietnamese. It was compiled prior to 1975. The text reflects usage as of that date.

Emphasis is placed on developing the ability to understand, speak and read Vietnamese. Graduates should be able to recognize and actively use all of the basic grammatical structures in the target language, to read a newspaper or magazine article and grasp the gist of it with limited use of a dictionary.

LESSON ONE

NEW VOCABULARY

1. Chào + noun or pronoun: greeting term meaning hello, good morning, good afternoon, etc., good-bye

Ông: Sir, Mr.; you (formal)

Bà: Madame, Mrs.; you (formal)

Cô: Miss; you

Các: plural form

a. Chào ông.

Hello, Sir or Mr. \_\_\_\_\_.

b. Chào bà.

Good morning, Madame or Mrs. \_\_\_\_\_.

c. Chào cô.

Good afternoon, Miss.

d. Chào các cô.

Good-bye, young ladies.

e. Chào các ông.

Good evening, gentlemen.

f. Chào các bà.

Good night, ladies.

2. Chào: to greet, to salute

Tôi: I, me

a. Tôi chào ông.

I greet you.

- b. Bà Hải chào tôi.  
Mrs. Hai greets me.
- c. Cô Lan chào bà Hiếu.  
Miss Lan greets Mrs. Hieu.
- d. Tôi chào các ông.  
I salute you, gentlemen.
- e. Ông Hill chào cô Liên.  
Mr. Hill greets Miss Lien

3. Khỏe: well, fine, in good health, healthy

- a. Tôi khỏe.  
I am fine.
- b. Cô Lan khỏe.  
Miss Lan is well.
- c. Bà Hải khỏe.  
Mrs. Hai is in good health.
- d. Ông Hill khỏe.  
Mr. Hill is fine.
- e. Các ông khỏe.  
All of you are healthy.

4. Không: question marker

- a. Ông khỏe không?  
Are you well?
- b. Các ông khỏe không?  
Are all of you well?
- c. Cô Lan khỏe không?  
Is Miss Lan well?

d. Bà Hải khỏe không?

Is Mrs. Hai well?

e. Cô khỏe không?

Are you well, Miss?

5. Cảm ơn: to thank

a. Cảm ơn các ông.

Thank you, sirs.

b. Cô Lan cảm ơn ông Hill.

Miss Lan thanks Mr. Hill.

c. Tôi cảm ơn bà Hải.

I thank Mrs. Hai.

d. Cảm ơn cô.

Thank you, Miss.

e. Bà Hải cảm ơn cô Mai.

Mrs. Hai thanks Miss Mai.

6. Vẫn thường, vẫn như thường: (fine) as usual

a. Cảm ơn ông, tôi vẫn thường.

Thank you, sir, I am (fine) as usual.

b. Cảm ơn bà, cô Lan vẫn thường.

Thank you, Madame, Miss Lan is (fine) as usual.

c. Cảm ơn cô, tôi vẫn như thường.

Thank you, Miss, I am (fine) as usual.

d. Cảm ơn các bà, tôi vẫn như thường.

Thank you, ladies, I am (fine) as usual.

7. Thế nào: how (health)

a. Cô Lan thế nào?

How is Miss Lan?

b. Các ông thế nào?

How are you, gentlemen?

c. Bà Hải thế nào?

How is Mrs. Hai?

d. Ông thế nào?

How are you, sir?

8. Còn: and, as for, how about

a. Tôi khỏe, còn ông thế nào?

I am fine, how about you?

b. Cô Lan khỏe, còn cô Liên thế nào?

Miss Lan is fine, how about Miss Lien?

c. Bà Hải vẫn thường, còn ông Hải thế nào?

Mrs. Hai is (fine) as usual, and Mr. Hai?

d. Tôi vẫn thường, còn cô thế nào?

I am (fine) as usual, how about you?

9. Cũng: also, too

a. Ông khỏe, tôi cũng khỏe.

You are well, I also am well.

b. Bà Hải vẫn thường; ông Hải cũng vẫn thường.

Mrs. Hai is (fine) as usual. Mr. Hai is also well.

c. Cảm ơn ông, tôi cũng vẫn thường.

Thank you, I also am (fine) as usual.

d. Cảm ơn các ông, tôi cũng vẫn thường.

Thank you, gentlemen, I also am (fine) as usual.

10. Cũng vẫn thường: also (fine) as usual  
 Cũng vẫn như thường: also (fine) as usual
- a. Tôi cũng vẫn thường.  
 I also am (fine) as usual.
- b. Cô Lan cũng vẫn như thường.  
 Miss Lan is also (fine) as usual.
- c. Cảm ơn ông, tôi cũng vẫn thường.  
 Thank you, I am also (fine) as usual.
- d. Còn bà Hải cũng vẫn như thường.  
 As for Mrs. Hai, she is also (fine) as usual.

### DIALOGUE

GREETINGS: Ông Hải và ông Đoàn

	chào	
	ông	form of greeting you (man), sir
Hải :	Chào ông.	Good morning, sir.
	không dám	polite form
Đoàn :	Không dám, chào ông.	Good morning, sir.
	khỏe	well, healthy
	không	question marker
Hải :	Ông khỏe không?	How are you?
	cảm ơn	to thank
	tôi	I
	vẫn thường	as usual
	còn	and, as for, how about

thế nào

Đoàn: cảm ơn ông. Tôi vẫn  
thường. Còn ông thế  
nào?

cũng

Hải: Cảm ơn ông, tôi cũng  
vẫn thường.

how (health)

Thank you. I am (fine)  
as usual. How about you?

also, too

Thank you, I am also  
(fine) as usual.

### DRILL ONE

Note: Substitute the cue

Model: Chào ông. (bà)

Hello, sir. (Madame)

Chào bà.

Hello, Madame.

- a. Chào ông. (bà)
- b. Chào bà. (cô)
- c. Chào cô. (các ông)
- d. Chào các ông. (các cô)
- e. Chào các cô.

### DRILL TWO

Note: Substitute the cue.

Model: Ông khỏe không? (bà)

How are you, sir? (Madame)

Bà khỏe không?

How are you? Madame?

- a. Ông khỏe không? (bà)
- b. Bà khỏe không? (cô)



- c. Cô khỏe không? (các ông)
- d. Các ông khỏe không? (các bà)
- e. Các bà khỏe không?

**DRILL THREE**

**Note:** Substitute the cue.

**Model:** Cảm ơn ông. (bà)  
 Thank you, sir. (Madame)  
 Cảm ơn bà.  
 Thank you, Madame.

- a. Cảm ơn ông. (bà)
- b. Cảm ơn bà. (cô)
- c. Cảm ơn cô. (các bà)
- d. Cảm ơn các bà. (các ông)
- e. Cảm ơn các ông.

**DRILL FOUR**

**Note:** Substitute the cue.

**Model:** Cảm ơn ông, tôi vẫn thường. (bà)  
 Thank you, sir, I am (fine) as usual. (Madame)  
 Cảm ơn bà, tôi vẫn thường.  
 Thank you, Madame, I am (fine) as usual.

- a. Cảm ơn ông, tôi vẫn thường. (bà)
- b. Cảm ơn bà, tôi vẫn thường. (cô)
- c. Cảm ơn cô, tôi vẫn thường. (các ông)
- d. Cảm ơn các ông, tôi vẫn thường. (các bà)
- e. Cảm ơn các bà, tôi vẫn thường. (các cô)
- f. Cảm ơn các cô, tôi vẫn thường.

### DRILL FIVE

Note: Substitute the cue.

Model: Còn ông thế nào? (bà)

How about you, sir? (Madame)

Còn bà thế nào?

How about you, Madame?

a. Còn ông thế nào? (bà)

b. Còn bà thế nào? (cô)

c. Còn cô thế nào? (các ông)

d. Còn các ông thế nào? (các bà)

e. Còn các bà thế nào? (các cô)

f. Còn các cô thế nào?

### DRILL SIX

Note: Substitute the cue.

Model: Cảm ơn ông, tôi cũng vẫn thường. (bà)

Thank you, sir, I am also (fine) as usual.

(Madame)

Cảm ơn bà, tôi cũng vẫn thường.

Thank you, Madame, I am also (fine) as usual.

a. Cảm ơn ông, tôi cũng vẫn thường. (bà)

b. Cảm ơn bà, tôi cũng vẫn thường. (cô)

c. Cảm ơn cô, tôi cũng vẫn thường. (các ông)

d. Cảm ơn các ông, tôi cũng vẫn thường.

(các bà)

e. Cảm ơn các bà, tôi cũng vẫn thường. (các cô)

f. Cảm ơn các cô, tôi cũng vẫn thường.

## DRILL SEVEN

Note: Answer the question based on the cue.

Model: Ông khỏe không? (ông)

How are you, sir? (Sir)

Cám ơn ông, tôi vẫn thường.

Thank you, sir, I am (fine) as usual.

a. Ông khỏe không? (ông)

Cám ơn ông, tôi vẫn thường.

b. Ông khỏe không? (bà)

Cám ơn bà, tôi vẫn thường.

c. Ông khỏe không? (cô)

Cám ơn cô, tôi vẫn thường.

d. Ông khỏe không? (các ông)

Cám ơn các ông, tôi vẫn thường.

e. Ông khỏe không? (các bà)

Cám ơn các bà, tôi vẫn thường.

f. Ông khỏe không? (các cô)

Cám ơn các cô, tôi vẫn thường.

## DRILL EIGHT

Note: Please count the numbers.

1 - một

6 - sáu

2 - hai

7 - bảy

3 - ba

8 - tám

4 - bốn

9 - chín

5 - năm

10 - mười

## VOCABULARY

1. bà	Madame, Mrs.; you
2. các	plural classifier
...các bà	Mesdames; you (plural)
3. cảm ơn	to thank
4. còn	and, as for, how about
5. cô	Miss; you
...các cô	young ladies; you (plural)
7. cũng	also, too
8. cũng vẫn như thường	also (fine) as usual
9. cũng vẫn thường	also (fine) as usual
10. chào	greeting term; to greet to salute
11. khỏe	well, fine, healthy
12. không	question marker
13. không dám	polite form meaning "I dare not accept your compliments or thanks..."
14. ông	Sir, Mr.; you
...các ông	Messieurs; you (plural)
15. tôi	I, me
16. thế nào	how (health)
17. vẫn như thường	(fine) as usual
18. vẫn thường	(fine) as usual

LESSON TWO

NEW VOCABULARY

1. Là: to be

a. Tôi là ông Hải.

I am Mr. Hai.

b. Ông là ông Brown.

You are Mr. Brown.

c. Cô là cô Lan.

You are Miss Lan.

d. Bà là bà Smith.

You are Mrs. Smith.

2. Đây là: this is

a. Đây là cô Mai.

This is Miss Mai.

b. Đây là ông Hill.

This is Mr. Hill.

c. Đây là bà Hải.

This is Mrs. Hai.

d. Đây là ông Smith.

This is Mr. Smith.

3. Xin: please

giới thiệu: to introduce

Xin giới thiệu: please let me introduce

a. Tôi xin giới thiệu ông Smith.

Please let me introduce Mr. Smith.

b. Tôi xin giới thiệu đây là cô Lan.

Please let me introduce Miss Lan.

c. Tôi xin giới thiệu bà Hải.

Please let me introduce Mrs. Hai.

d. Tôi xin giới thiệu đây là ông Huấn.

Please let me introduce Mr. Huan.

4. Gặp: to meet, to see

a. Ông Smith gặp cô Lan không?

Did Mr. Smith meet Miss Lan?

b. Cô Lan gặp bà Hải.

Miss Lan met Mrs. Hai.

c. Bà Hải gặp tôi.

Mrs. Hai met me.

d. Tôi gặp ông Brown.

I met Mr. Brown.

5. Biết: to know

a. Tôi biết ông Hill.

I know Mr. Hill.

b. Ông Hill biết cô Lan không?

Does Mr. Hill know Miss Lan?

c. Cô Lan biết bà Hải không?

Does Miss Lan know Mrs. Hai?

d. Bà Hải biết tôi.

Mrs. Hai knows me.

6. Hân Hạnh: (it is) an honor

a. Hân hạnh gặp ông.

It is an honor to meet you.

b. Hân hạnh gặp các bà.

It is an honor to meet you, ladies.

c. Hân hạnh gặp các cô.

It is an honor to meet you, young ladies.

d. Chào các ông, hân hạnh gặp các ông.

Good morning, gentlemen, it is an honor to meet you.

7. Tên: name

a. Tôi biết tên ông.

I know your name.

b. Các ông biết tên tôi không?

Do you know my name, gentlemen?

c. Tôi biết tên các cô.

I know your names, young ladies.

d. Cô Lan biết tên bà không?

Does Miss Lan know your name?

8. Tên là, tên...là: ...name is

a. Tôi tên là Hải.

My name is Hai.

b. Tên tôi là Hải.

My name is Hai.

c. Tên cô là Lan.

Your name is Lan

d. Ông tên là Brown.

Your name is Brown

e. Tên bà là Mai.

Your name is Mai.

9. Gì: what

a. Tên ông là gì?

What is your name?

b. Tên các bà là gì?

What are your names?

c. Các cô tên là gì?

What are your names?

d. Ông biết gì?

What do you know?

e. Các bà biết gì?

What do you know?

10. Làm: to do, to work

a. Ông làm gì?

What do you do?

b. Cô Lan làm gì?

What does Miss Lan do?

c. Bà Hải làm gì?

What is Mrs. Hai doing?

d. Ông biết tôi làm gì không?

Do you know what I am doing?

e. Cô Lan biết bà Hải làm gì.

Miss Lan knows what Mrs. Hai is doing.

11. Tiếng: language

a. Ông biết tiếng gì?



What language do you know?

b. Bà Hải biết tiếng gì?

What language does Mrs. Hai know?

c. Các cô biết tiếng gì?

What language do you know, young ladies?

d. Các ông biết tiếng gì?

What language do you know, gentlemen?

12. Tiếng Việt: Vietnamese (language)

a. Tôi biết tiếng Việt.

I know Vietnamese.

b. Các ông biết tiếng Việt không?

Do you know Vietnamese, gentlemen?

c. Ông Long biết tiếng Việt.

Mr. Long knows Vietnamese.

d. Các cô biết tiếng Việt không?

Do you young ladies know Vietnamese?

13. Học: to study, to learn

a. Ông học tiếng gì?

What language are you learning?

b. Cô Lan học gì?

What is Miss Lan studying?

c. Ông Hill học tiếng Việt.

Mr. Hill is studying Vietnamese.

d. Các bà học tiếng Việt không?

Are you ladies studying Vietnamese?

e. Tôi học tiếng Việt.

I am learning Vietnamese.

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 14. Tiếng Anh: English | Tiếng Mỹ: American   |
| Tiếng Pháp: French     | Tiếng Nhật: Japanese |
| Tiếng Nga: Russian     | Tiếng Tàu: Chinese   |

a. Tôi học tiếng Anh.

I am learning English.

b. Bà Hải học tiếng Pháp không?

Does Mrs. Hai study French?

c. Các ông biết tiếng Mỹ không?

Do you know American?

d. Các cô biết tiếng Nga.

You young ladies know Russian.

e. Ông Bá học tiếng Nhật.

Mr. Ba is studying Japanese.

f. Tôi biết tiếng Tàu.

I know Chinese.

15. Bây giờ: now

a. Bây giờ ông làm gì?

What are you doing now?

b. Bây giờ cô Lan học tiếng Anh.

Miss Lan is studying English now.

c. Bây giờ ông Hải học tiếng gì?

What language is Mr. Hai studying now?

d. Bây giờ ông Hill học tiếng Việt không?

Is Mr. Hill studying Vietnamese now?

16. Cho: to give

a. Cô cho tôi.

You give me.

b. Ông Hill cho tôi.

Mr. Hill gives me.

c. Bà Hải cho cô.

Mrs. Hai gives you.

d. Ông Long cho các ông.

Mr. Long gives you.

17. Cho: to let, to allow

Cho biết, cho...biết: to let...know

Cho...làm: to let...do

Cho...học: to let...study

a. Xin ông cho biết tên.

Please let me know your name.

b. Xin cô cho tôi biết.

Please let me know, Miss.

c. Xin bà cho tôi gặp ông Hải.

Please let me see Mr. Hai.

d. Ông cho cô Lan làm gì?

What did you let Miss Lan do, sir?

e. Xin ông cho tôi biết bây giờ ông học gì?

Please let me know what you are studying now.

f. Xin cô cho tôi học tiếng Việt.

Please let me study Vietnamese.

18. Đây: here

Ở đây: here

- a. Bây giờ ông làm gì ở đây?  
What are you doing here now?
- b. Bây giờ cô học gì ở đây?  
What are you studying here now?
- c. Tôi học tiếng Nga ở đây.  
I am studying Russian here.
- d. Cô Lan làm ở đây.  
Miss Lan works here.
- e. Ông Hải đây.  
Here is Mr. Hai.

19. Đâu: where    ở đâu: where

- a. Ông Hải đâu?  
Where is Mr. Hai?
- b. Ông học tiếng Việt ở đâu?  
Where do you learn Vietnamese?
- c. Cô Lan làm ở đâu?  
Where does Miss Lan work?
- d. Bà Quang đâu?  
Where is Mrs. Quang?
- e. Các ông gặp cô Mai ở đâu?  
Where did you meet Miss Mai?
- f. Bà Lan đâu, cô biết không?  
Do you know where Mrs. Lan is?

20. Trường: school

- a. Tôi học tiếng Pháp ở trường Chu-văn-An.  
I studied French at the Chu Van An school.

- b. Các ông học tiếng Việt ở trường DLI.  
You are studying Vietnamese at DLI.
- c. Cô Lan làm ở trường DLI.  
Miss Lan is working at DLI.
- d. Ông Hiếu cũng làm ở trường DLI.  
Mr. Hieu is also working at DLI.
- e. Ông Long cũng học tiếng Pháp ở trường Chu-văn-An.  
Mr. Long also studied French at Chu Van An School.

21. Ở: to live (at, in)
- a. Ông ở đâu?  
Where do you live?
  - b. Cô Lan ở Arlington.  
Miss Lan lives in Arlington.
  - c. Bà Hải ở El Paso.  
Mrs. Hai lives in El Paso.
  - d. Tôi ở đây.  
I live here.
  - e. Ông ở đâu?  
Where do you live?

22. Người: person, people                      Người Việt: Vietnamese  
 Người Mỹ: American                              Người Pháp: French
- a. Tôi là người Việt  
I am a Vietnamese.
  - b. Các ông là người Mỹ.  
You are Americans.
  - c. Các cô cũng là người Mỹ.

You are also Americans.

d. Bà Dupont là người Pháp.

Mrs. Dupont is French.

e. Bà Brown là người Anh.

Mrs. Brown is English.

f. Tôi biết ông Chen là người Tàu.

I know Mr. Chen is a Chinese.

23. Nói: to speak, to say

a. Ông nói tiếng gì?

What language do you speak?

b. Tôi nói tiếng Pháp.

I speak French.

c. Tôi cũng biết nói tiếng Pháp.

I also know how to speak French.

d. Bà Smith biết nói tiếng Nhật không?

Does Mrs. Smith know how to speak Japanese?

e. Cô Dung nói gì?

What did Miss Dung say?

24. Ông ấy: he, him

Bà ấy: she, her

Cô ấy: she, her

Các bà ấy: they, them

Các ông ấy: They, them

Các cô ấy: they, them

a. Ông ấy nói tiếng gì?

What language does he speak?

b. Tên bà ấy là gì?

What is her name?

c. Tôi biết cô ấy.

I know her.

d. Các ông ấy làm ở đâu?

Where do they work?

e. Các bà ấy là người gì?

What nationality are those ladies?

f. Các cô ấy học ở trường Đồng-khánh.

They study at Dong Khanh School.

### DIALOGUE

#### INTRODUCTIONS:

Ông Long, ông Brown và ông Hải

xin

please

giới thiệu

to introduce

đây

this

là

to be

đây là

this is

Hải : Ông Brown, tôi xin  
giới thiệu đây là  
ông Long.

Mr. Brown, please let  
me introduce Mr. Long.

hân hạnh

(It is) an honor

gặp

to meet

Brown: Chào ông, hân hạnh  
gặp ông.

Good afternoon, sir.

It's an honor to meet you.

cho

to give; to let

biết

to know

cho biết

to let...know

	tên	name
Long :	Không dám. Xin ông cho biết tên.	How do you do. Please let me know your name.
	thưa	polite form of address
Brown:	Thưa ông, tên tôi là Jim Brown.	My name is Jim Brown.
	ở	at; to live at
Long :	Chào ông Brown. Bây giờ ông làm gì ở đây?	Hello, Mr. Brown. What are you doing here now?
	học	to learn
	tiếng	language
	Việt	Vietnamese
	tiếng Việt	Vietnamese language
Brown:	Thưa ông, bây giờ tôi học tiếng Việt.	I am studying Vietnamese now, sir.
	đâu	where
	ở đâu	where (at)
Long :	Thưa ông, ông học tiếng Việt ở đâu?	Where are you studying Vietnamese, sir?
	trường	school
	ở trường	at school
Brown:	Thưa ông, tôi học tiếng Việt ở trường DLI.	I am studying Vietnamese at DLI.

### DRILL ONE

Note: Substitute the cue.



- Model:** Tên tôi là Hải. (ông ấy)  
My name is Hai. (he)  
Tên ông ấy là Hải.  
His name is Hai.
- Tên tôi là Hải. (ông ấy)
  - Tên ông ấy là Hải. (bà ấy)
  - Tên bà ấy là Hải. (cô ấy)
  - Tên cô ấy là Hải.

### DRILL TWO

**Note:** Substitute the cue.

- Model:** Tôi tên là Hải. (ông ấy)  
My name is Hai. (he)  
Ông ấy tên là Hải.  
His name is Hai..
- Tôi tên là Hải. (ông ấy)
  - Ông ấy tên là Hải. (bà ấy)
  - Bà ấy tên là Hải. (cô ấy)
  - Cô ấy tên là Hải.

### DRILL THREE

**Note:** Substitute the cue.

- Model:** Xin ông cho biết tên. (bà)  
Please may I know your name, sir?  
Xin bà cho biết tên.  
Please may I know your name, Madame?
- Xin ông cho biết tên. (bà)
  - Xin bà cho biết tên. (cô)

- c. Xin cô cho biết tên. (các bà)
- d. Xin các bà cho biết tên. (các cô)
- e. Xin các cô cho biết tên.

#### DRILL FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Xin ông cho tôi biết tên cô ấy. (ông ấy)

Please may I know her name, sir? (his)

Xin ông cho tôi biết tên ông ấy.

Please may I know his name, sir?

- a. Xin ông cho tôi biết tên cô ấy. (ông ấy)
- b. Xin ông cho tôi biết tên ông ấy. (bà ấy)
- c. Xin ông cho tôi biết tên bà ấy. (các ông ấy)
- d. Xin ông cho tôi biết tên các ông ấy.  
(các bà ấy)
- e. Xin ông cho tôi biết tên các bà ấy.

#### DRILL FIVE

Note: Substitute the cue.

Model: Xin ông cho tôi biết tên bà ấy. (ông / ông ấy)

Please may I know her name, sir? (sir / his)

Xin ông cho tôi biết tên ông ấy.

Please may I know his name, sir?

- a. Xin ông cho tôi biết tên bà ấy. (ông / ông ấy)
- b. Xin ông cho tôi biết tên ông ấy. (cô / ông ấy)
- c. Xin cô cho tôi biết tên ông ấy. (cô / cô ấy)
- d. Xin cô cho tôi biết tên cô ấy. (bà / bà ấy)
- e. Xin bà cho tôi biết tên bà ấy. (bà / cô ấy)

f. Xin bà cho tôi biết tên cô ấy.

DRILL SIX

Note: Answer the statement with the cue.

Model: Xin ông cho biết tên. (Hải)

Please may I know your name, sir. (Hải)

Thưa ông, tên tôi là Hải.

My name is Hai, sir.

a. Xin ông cho biết tên. (Hải)

Thưa ông, tên tôi là Hải.

b. Xin bà cho biết tên. (Long)

Thưa ông, tên tôi là Long.

c. Xin cô cho biết tên. (Dung)

Thưa ông, tên tôi là Dung.

DRILL SEVEN

Note: Answer the statement with the cue.

Model: Xin ông cho biết tên. (Hải)

Please may I have your name, sir. (Hải)

Thưa bà, tên tôi là Hải.

My name is Hai, Madame.

a. Xin ông cho biết tên. (Hải)

Thưa bà, tên tôi là Hải.

b. Xin ông cho biết tên bà ấy. (Long)

Thưa bà, tên bà ấy là bà Long.

c. Xin bà cho biết tên cô ấy. (Dung)

Thưa bà, tên cô ấy là Dung.

d. Xin cô cho biết tên ông ấy. (Hiếu)

Thưa bà, tên ông ấy là Hiếu.

e. Xin cô cho biết tên cô ấy. (Mai)

Thưa bà, tên cô ấy là Mai.

#### DRILL EIGHT

Note: Substitute the cue.

Model: Tôi xin giới thiệu đây là ông Hải. (bà Long)

May I introduce Mr. Hai. (Mrs. Long)

Tôi xin giới thiệu đây là bà Long.

May I introduce Mrs. Long.

- a. Tôi xin giới thiệu đây là ông Hải. (bà Long)
- b. Tôi xin giới thiệu đây là bà Long. (cô Dung)
- c. Tôi xin giới thiệu đây là cô Dung. (ông Hiếu)
- d. Tôi xin giới thiệu đây là ông Hiếu. (cô Mai)
- e. Tôi xin giới thiệu đây là cô Mai.

#### DRILL NINE

Note: Substitute the cue.

Model: Ông Brown, tôi xin giới thiệu đây là ông Hải.

(ông Brown / bà Long)

Mr. Brown, may I introduce Mr. Hai. (Mr. Brown /

Mrs. Long)

- a. Ông Brown, tôi xin giới thiệu đây là bà Long.  
Mr. Brown, may I introduce Mrs. Long.
- a. Ông Brown, tôi xin giới thiệu đây là ông Hải.  
(ông Brown / bà Long)
- b. Ông Brown, tôi xin giới thiệu đây là bà Long.  
(ông Hiếu / cô Lan)

- c. Ông Hiếu, tôi xin giới thiệu đây là cô Mai.  
(bà Hằng / ông Sơn)
- d. Bà Hằng, tôi xin giới thiệu đây là ông Sơn.  
(cô Dung / ông Lâm)
- e. Cô Dung, tôi xin giới thiệu đây là ông Lâm.

### DRILL TEN

Note: Substitute the cue.

Model: Bây giờ ông làm gì ở đây? (ông ấy)

What are you doing here now? (he)

Bây giờ ông ấy làm gì ở đây?

What is he doing here now?

- a. Bây giờ ông làm gì ở đây? (ông ấy)
- b. Bây giờ ông ấy làm gì ở đây? (bà ấy)
- c. Bây giờ bà ấy làm gì ở đây? (cô ấy)
- d. Bây giờ cô ấy làm gì ở đây? (bà)
- e. Bây giờ bà làm gì ở đây?

### DRILL ELEVEN

Note: Substitute the cue.

Model: Bây giờ ông làm gì ở đây? (trường Georgetown)

What are you doing here now? (the Georgetown School)

Bây giờ ông làm gì ở trường Georgetown?

What are you doing at the Georgetown School now?

- a. Bây giờ ông làm gì ở đây? (trường Georgetown)
- b. Bây giờ ông làm gì ở trường Georgetown? (Anh)
- c. Bây giờ ông làm gì ở Anh? (Mỹ)

- d. Bây giờ ông làm gì ở Mỹ? (Pháp)  
e. Bây giờ ông làm gì ở Pháp?

### DRILL TWELVE

Note: Substitute the cue.

- Model: Tôi học tiếng Việt. (Pháp)  
I am studying Vietnamese. (French)  
Tôi học tiếng Pháp.  
I am studying French.
- a. Tôi học tiếng Việt. (Pháp)  
b. Tôi học tiếng Pháp. (Anh)  
c. Tôi học tiếng Anh. (Nhật)  
d. Tôi học tiếng Nhật. (Tàu)  
e. Tôi học tiếng Tàu.

### DRILL THIRTEEN

Note: Substitute the cue.

- Model: Tôi học ở trường Georgetown. (đây)  
I am studying at Georgetown. (here)  
Tôi học ở đây.  
I am studying here.
- a. Tôi học ở trường Georgetown. (đây)  
b. Tôi học ở đây. (Anh)  
c. Tôi học ở Anh. (Nga)  
d. Tôi học ở Nga. (Mỹ)  
e. Tôi học ở Mỹ.

### DRILL FOURTEEN

**Note:** Answer the question with the cue.

**Model:** Ông học tiếng Anh ở đâu? (Anh)  
Where did you study English? (England)

Thưa cô, tôi học tiếng Anh ở Anh.

I studied English in England, Miss.

a. Ông học tiếng Anh ở đâu? (Anh)

Thưa cô, tôi học tiếng Anh ở Anh.

b. Ông học tiếng Pháp ở đâu? (Paris)

Thưa cô, tôi học tiếng Pháp ở Paris.

c. Cô Hà học tiếng Mỹ ở đâu? (Mỹ)

Thưa cô, cô Hà học tiếng Mỹ ở Mỹ.

d. Bà Long học tiếng Nga ở đâu? (trường DLI)

Thưa cô, bà Long học tiếng Nga ở trường DLI.

e. Ông Brown học tiếng Việt ở đâu? (Sài-gòn)

Thưa cô, ông Brown học tiếng Việt ở Sài-gòn.

### DRILL FIFTEEN

**Note:** Make a question from the sentence.

**Model:** Ông ấy học tiếng Anh ở Anh.

He studied English in England.

Ông ấy học tiếng Anh ở đâu?

Where did he study English?

a. Ông ấy học tiếng Anh ở Anh.

Ông ấy học tiếng Anh ở đâu?

b. Bà Long học tiếng Mỹ ở Mỹ.

Bà Long học tiếng Mỹ ở đâu?

c. Cô Hà học tiếng Pháp ở Paris.

Cô Hà học tiếng Pháp ở đâu?

- d. Bà ấy học tiếng Việt ở Sài-gòn.  
 Bà ấy học tiếng Việt ở đâu?
- e. Cô ấy học tiếng Tàu ở Hồng-kông.  
 Cô ấy học tiếng Tàu ở đâu?

### DRILL SIXTEEN

Note: Substitute the cue.

Model: Hân hạnh gặp ông. (bà)

It is an honor to meet you. (you)

Hân hạnh gặp bà.

It is an honor to meet you.

- a. Hân hạnh gặp ông. (bà)
- b. Hân hạnh gặp bà. (cô)
- c. Hân hạnh gặp cô. (các ông)
- d. Hân hạnh gặp các ông. (các bà)
- e. Hân hạnh gặp các bà.

### VOCABULARY

1. Anh	England
2. ấy	that (one)
3. bà ấy	she (married woman); that woman
4. bây giờ	now
5. biết	to know
6. cô ấy	she (unmarried woman); that girl
7. cho	to give
8. cho biết, cho...biết	to let...know



9. đâu	where
10. đây	here
11. đây là	this is
12. gặp	to meet, to see
13. gì	what
14. giới thiệu	to introduce
15. hân hạnh	honor, it is an honor
16. học	to study, to learn
17. là	to be
18. làm	to do, to work
19. Mỹ	America, American
20. nói	to speak, to say
21. Nga	Russia, Russian
22. người	person, people
23. người Anh, người Mỹ...	Englishman, American...
24. Nhật	Japan, Japanese
25. ông ấy	he; that man
26. ở	at; to live at
27. ở đâu?	where at?
28. ở đây	here
29. Pháp	France, French
30. Tàu	China, Chinese
31. tên	name
32. tên tôi là, tôi tên là	my name is
33. tiếng	language
34. tiếng Việt, tiếng Pháp...	Vietnamese language, French language...

35. trường

school

36. xin

polite form of

address

37. xin giới thiệu

may I introduce

## LESSON THREE

### NEW VOCABULARY

1. Đã plus verb: past tense

Sẽ plus verb: future tense

a. Tôi đã gặp ông Long.

I have met Mr. Long; or I met Mr. Long.

b. Cô Liên sẽ học tiếng Pháp.

Miss Lien will study French.

c. Ông đã biết ông Brown.

You knew Mr. Brown.

d. Bà Thành sẽ giới thiệu tôi.

Mrs. Thanh will introduce me.

e. Các ông sẽ học tiếng Việt.

You will study Vietnamese, gentlemen.

2. Đi: to go, to go to                      Đi học: to go to school

a. Cô Liên sẽ đi Pháp.

Miss Lien will go to France.

b. Ông Brown sẽ đi Việt-Nam.

Mr. Brown will go to Viet-Nam.

c. Tôi đi học.

I am going to school.

d. Bà Thành đi Sài-gòn.

Mrs. Thanh is going to Saigon.

e. Bây giờ ông đi đâu?

Where are you going now?

3. Rồi: already

a. Ông Hải đã đi Mỹ rồi.

Mr. Hai has already gone to America.

b. Tôi đã giới thiệu cô ấy rồi.

I have already introduced her.

c. Cô Liên đã làm ở trường DLI rồi.

Miss Lien has already worked at DLI.

d. Bà Long đã học tiếng Tàu rồi.

Mrs. Long has already studied Chinese.

e. Các cô ấy đã đi học rồi.

Those young ladies have gone to school already.

4. Xin lỗi: excuse me, I am sorry

a. Xin lỗi ông, bây giờ ông làm gì?

Excuse me, sir, what are you doing now?

b. Xin lỗi cô, cô học tiếng Anh ở đâu?

Excuse me, Miss, where are you studying English?

c. Xin lỗi bà, xin bà cho biết tên.

Excuse me, Madame, please may I know your name?

d. Xin lỗi các ông, tôi xin giới thiệu đây là ông

Long.

Excuse, gentlemen, may I introduce Mr. Long.

e. Xin lỗi các bà, tên tôi là Hải.

I am sorry, ladies, my name is Hai.

5. Phải không: question marker

a. Ông học tiếng Việt, phải không?

You are studying Vietnamese, aren't you?

b. Cô học ở trường DLI, phải không?

You study at DLI, don't you?

c. Ông tên là Brown, phải không?

Your name is Brown, isn't it?

d. Bây giờ cô học tiếng Anh, phải không?

You are studying English now, aren't you?

e. Các ông sẽ đi Việt-Nam, phải không?

You will go to Viet-Nam, won't you, gentlemen?

6. Không plus verb: negative statement

a. Tôi không chào ông Hill.

I do not greet Mr. Hill.

b. Tôi sẽ không học tiếng Tàu.

I will not study Chinese.

c. Bà Brown không biết tôi.

Mrs. Brown does not know me.

d. Cô Lan sẽ không gặp ông Brown.

Miss Lan will not see Mr. Brown.

e. Ông ấy không đi học.

He is not going to school.

7. Vâng: yes answer

Thưa vâng: yes answer

a. Ông học tiếng Việt, phải không?

Vâng, tôi học tiếng Việt.

You are studying Vietnamese, aren't you?

Yes, I am studying Vietnamese.

b. Cô học ở đây, phải không? Vâng, tôi học ở đây.

You are studying here, aren't you? Yes, I am

studying here.

c. Bà làm ở đó, phải không? Thưa vâng, tôi làm ở đó.

You work there, don't you? Yes, I work there.

d. Cô chào ông Hải, phải không? Thưa vâng, tôi chào ông Hải.

You greeted Mr. Hai, didn't you? Yes, I greeted Mr. Hai.

e. Cô Hoa sẽ đi Pháp, phải không? Thưa vâng, cô ấy sẽ đi Pháp.

Miss Hoa will go to France, won't she? Yes, she will go to France.

8. Không: no answer

Thưa không: no answer

a. Cô học tiếng Anh, phải không?

Thưa không, tôi không học tiếng Anh.

You study English, don't you?

No, I don't study English.

b. Bà học ở trường DLI, phải không? Thưa không, tôi không học ở trường DLI.

You are studying at DLI, aren't you? No, I am not studying at DLI.

c. Ông giới thiệu cô Lan, phải không? Không, tôi không giới thiệu cô Lan.

You introduced Miss Lan, didn't you? No, I did not introduce Miss Lan.

d. Bà Quang làm ở đây, phải không? Không, bà Quang không làm ở đây.

Mrs. Quang works here, doesn't she? No, Mrs. Quang does not work here.

e. Cô Mai đi học, phải không? Không, cô Mai không đi học.

Miss Mai goes to school, doesn't she? No, Miss Mai does not go to school.

9. Ai: who, whom

a. Ai học tiếng Việt?

Who studies Vietnamese?

b. Ai đi Việt-Nam?

Who is going to Viet-Nam?

c. Ông sẽ gặp ai?

Whom will you meet?

d. Ông biết ai?

Whom do you know?

e. Bà sẽ giới thiệu ai?

Whom will you introduce?

10. Dạy: to teach

Đọc: to read

Vẽ: to draw, to paint

Viết: to write

a. Cô Lan dạy tiếng Việt.

Miss Lan teaches Vietnamese.

b. Ông Hill dạy tiếng Anh ở trường American.

Mr. Hill teaches English at the American School.

c. Ông Brown biết đọc tiếng Pháp, phải không?

Mr. Brown knows how to read French, doesn't he?

d. Bà Hải biết đọc tiếng Anh.

Mrs. Hai knows how to read English.

e. Tôi học viết tiếng Nhật.

I learn how to write Japanese.

f. Các ông biết viết, phải không?

You know how to write, don't you, gentlemen?

g. Cô Liên không biết vẽ.

Miss Lien does not know how to draw.

h. Tôi không dạy bà Long vẽ.

I do not teach Mrs. Long to paint.

11. Bao lâu: how long

a. Ông sẽ đi Pháp bao lâu?

How long will you be gone to France?

b. Cô Mai sẽ học tiếng Anh bao lâu?

How long will Miss Mai study English?

c. Bà Hải dạy tiếng Việt ở trường DLI bao lâu?

How long did Mrs. Hai teach Vietnamese at DLI?

d. Bà sẽ ở Mỹ bao lâu?

How long will you be in America?

e. Các ông sẽ học ở đây bao lâu?

How long will you gentlemen study here?

12. Được plus time: for                      Được bao lâu: for how long

a. Ông đã học tiếng Pháp được bao lâu?

How long did you study French?

b. Bà đã dạy ông Brown được bao lâu?

How long did you teach Mr. Brown?

c. Cô Liên đã học tiếng Anh được bao lâu?



For how long did Miss Lien study English?

d. Các ông đã học tiếng Việt được bao lâu?

How long did you gentlemen study Vietnamese?

e. Ông đã làm ở trường DLI được bao lâu?

For how long did you work at DLI?

13. Được bao lâu rồi: for how long already

a. Ông biết cô Liên được bao lâu rồi?

How long have you known Miss Lien?

b. Cô làm ở đây được bao lâu rồi?

How long have you worked here?

c. Cô Lan dạy ở trường DLI được bao lâu rồi?

How long has Miss Lan taught at DLI?

d. Ông Hill học tiếng Việt được bao lâu rồi?

How long has Mr. Hill been studying Vietnamese?

e. Ông Brown đi Việt-Nam được bao lâu rồi?

How long has Mr. Brown been gone to Viet-Nam?

14. Bao giờ: when

a. Bao giờ ông sẽ làm ở đây?

When will you work here?

b. Bao giờ cô Liên sẽ biết nói tiếng Nga?

When will Miss Lien know how to speak Russian?

c. Bao giờ ông Brown đi Hoa-thịnh-đốn?

When will Mr. Brown go to Washington?

d. Bao giờ tôi sẽ gặp ông ấy?

When will I see him?

e. Bao giờ ông sẽ giới thiệu tôi?

When will you introduce me?

15. Ngày: day

Tuần: week

Tháng: month

Năm: year

a. Tôi làm ở đây được mười ngày rồi.

I have worked here for ten days already.

b. Ông ấy học tiếng Anh được bốn tuần.

He studied English for four weeks.

c. Cô Lan dạy tiếng Việt ở trường DLI được ba tháng rồi.

Miss Lan has taught Vietnamese at DLI for three months already.

d. Bà Hải dạy ông Brown được một năm.

Mrs. Hai taught Mr. Brown for a year.

e. Tôi làm bốn ngày một tuần.

I work four days a week.

f. Cô ấy học ở trường American năm ngày một tuần.

She studies at the American School five days a week.

16. hôm nay: today

hôm qua: yesterday

(ngày) mai: tomorrow

tuần trước: last week

tuần sau: next week

tháng trước: last month

tháng sau: next month

sang năm: next year

a. Hôm nay ông Hill học tiếng Việt.

Mr. Hill is studying Vietnamese today.

b. Hôm qua cô Liên gặp ông Hải.

- Yesterday Miss Lien met Mr. Hai.
- c. Ngày mai tôi sẽ gặp bà.  
I will see you tomorrow.
- d. Tuần trước cô làm gì?  
What did you do last week?
- e. Tuần sau bà Thành sẽ đi Mỹ.  
Next week Mrs. Thanh will go to America.
- f. Tháng trước ông Brown dạy tiếng Anh.  
Last month Mr. Brown taught English.
- g. Tôi sẽ làm ở trường DLI tháng sau.  
I will work at DLI next month.
- h. Sang năm cô ấy sẽ đi Pháp.  
Next year she will go to France.
- i. Hôm nay tôi học tiếng Tàu; ngày mai tôi sẽ học tiếng Nga.  
Today I am studying Chinese; tomorrow I will study Russian.
- j. Tuần trước ông ấy đi Pháp; tháng sau ông ấy sẽ đi Nhật.  
Last week he went to France; next month he will go to Japan.
- k. Hôm qua bà ấy đã gặp ông Hill; tuần sau bà ấy sẽ gặp ông White.  
Yesterday she met Mr. Hill; next week she will meet Mr. White.
- l. Tháng trước bà Hải đi Hoa-thịnh-đốn; sang năm tôi sẽ đi Hoa-thịnh-đốn.  
Mrs. Hai went to Washington last month. Next year I'll go to Washington.

17. Đó: there

ở đó: there

a. Tôi học ở đó.

I study there.

b. Bà Quang gặp ông ấy ở đó.

Mrs. Quang met him there.

c. Cô Liên sẽ làm ở đó.

Miss Lien will work there.

d. Ông đã dạy ở đó, phải không?

You have taught there, haven't you?

e. Ngày mai tôi sẽ đi dạy ở đó.

Tomorrow I will go teach there.

### DIALOGUE

STUDYING A LANGUAGE: Ông Đoàn và ông Smith

xin lỗi

excuse me

phải không

question marker

Đoàn : Xin lỗi ông, bây giờ  
ông học tiếng Pháp,  
phải không?

Excuse me, you are  
studying French now,  
aren't you?

không

negative answer

Smith: Thưa ông không. Bây  
giờ tôi học tiếng  
Việt.

No, sir. Now I am  
studying Vietnamese.

Đoàn : Thưa ông, ông học  
tiếng Việt ở đâu?

Where are you studying  
Vietnamese, sir?

Hoa-thịnh-Đón

Washington, D.C.

Smith: Thưa ông, tôi học tiếng Việt ở trường DLI, ở Hoa-thịnh-Đốn.	I am studying Vietnamese at DLI in Washington, D.C.
ai	who, whom
dạy	to teach
đó	there
ở đó	there
Đoàn:: Thưa ông, ai dạy ông ở đó?	Who is teaching you there, sir?
Smith: Thưa ông, cô Lan.	Miss Lan, sir.
bao lâu	how long
được bao lâu	how long
được bao lâu rồi	how long
Đoàn : Thưa ông, ông học ở đó được bao lâu rồi?	How long have you studied there?
đã	past tense
tháng	month
rồi	already
Smith: Thưa ông, tôi đã học được sáu tháng rồi.	I have been studying for six months already.
bao giờ	when
sẽ	future tense
đi	to go
Đoàn : Bao giờ ông sẽ đi Việt-Nam?	When will you go to Viet-Nam?
sang năm	next year
Smith: Thưa ông, sang năm	I will go to Viet-Nam

tôi sẽ đi Việt-Nam.

next year.

### DRILL ONE

Note: Substitute the cue.

Model: Ông ấy làm gì? (học)

What is he doing? (studying)

Ông ấy học gì?

What is he studying?

- a. Ông ấy làm gì? (học)
- b. Ông ấy học gì? (đọc)
- c. Ông ấy đọc gì? (dạy)
- d. Ông ấy dạy gì? (viết)
- e. Ông ấy viết gì?

### DRILL TWO

Note: Answer the question yes based on the model. Notice that phải không is a question marker. It can be translated as isn't that so?, don't you?, isn't he?, etc.

Model: Ông ấy học tiếng Việt, phải không?

He is studying Vietnamese, isn't he?

Thưa vâng, ông ấy học tiếng Việt.

Yes, he is studying Vietnamese.

- a. Ông ấy học tiếng Việt, phải không?  
Thưa vâng, ông ấy học tiếng Việt.
- b. Cô ấy dạy tiếng Pháp, phải không?  
Thưa vâng, cô ấy dạy tiếng Pháp.
- c. Bà ấy học tiếng Tàu, phải không?  
Thưa vâng, bà ấy học tiếng Tàu.
- d. Ông Hill dạy tiếng Anh, phải không?

Thưa vâng, ông Hill dạy tiếng Anh.

e. Ông học tiếng Nga, phải không?

Thưa vâng, tôi học tiếng Nga.

### DRILL THREE

Note: Answer the question in the negative. Notice that the answer is thưa không.

Model: Ông ấy học tiếng Việt, phải không? (tiếng Anh)

He is studying Vietnamese, isn't he? (English)

Thưa không, ông ấy học tiếng Anh.

No, he is studying English.

a. Ông ấy học tiếng Việt, phải không? (tiếng Anh)

Thưa không, ông ấy học tiếng Anh.

b. Cô ấy dạy tiếng Pháp, phải không? (tiếng Việt)

Thưa không, cô ấy dạy tiếng Việt.

c. Cô ấy học tiếng Mỹ, phải không? (tiếng Tàu)

Thưa không, cô ấy học tiếng Tàu.

d. Bà Hill dạy tiếng Nhật, phải không? (tiếng Anh)

Thưa không, bà Hill dạy tiếng Anh.

e. Ông học tiếng Tàu, phải không? (tiếng Nga)

Thưa không, tôi học tiếng Nga.

### DRILL FOUR

Note: Answer the question yes or no depending on the sentence and the following cue. Sometimes the answer will be yes and sometimes no.

Model: Ông Đoàn học tiếng Anh, phải không? (tiếng Pháp)

Mr. Doan is studying English, isn't he? (French)

Thưa không, ông Đoàn học tiếng Pháp.

No, Mr. Doan is studying French.

Ông Đoàn học tiếng Anh, phải không? (tiếng Anh)

Mr. Doan is studying English, isn't he?

(English)

Thưa vâng, ông Đoàn học tiếng Anh.

Yes, Mr. Doan is studying English.

a. Ông Đoàn học tiếng Anh, phải không? (tiếng Pháp)

Thưa không, ông Đoàn học tiếng Pháp.

b. Ông Đoàn học tiếng Anh, phải không? (tiếng Anh)

Thưa vâng, ông Đoàn học tiếng Anh.

c. Ông Hải học tiếng Nhật, phải không? (tiếng Nhật)

Thưa vâng, ông Hải học tiếng Nhật.

d. Ông Jones học tiếng Mỹ, phải không? (tiếng Tàu)

Thưa không, ông Jones học tiếng Tàu.

e. Ông Hoan dạy tiếng Nga, phải không? (tiếng Việt)

Thưa không, ông Hoan dạy tiếng Việt.

f. Ông Hill dạy tiếng Pháp, phải không? (tiếng Anh)

Thưa không, ông Hill dạy tiếng Anh.

g. Ông ấy học tiếng Tàu, phải không? (tiếng Tàu)

Thưa vâng, ông ấy học tiếng Tàu.

#### DRILL FIVE

Note: Substitute the cue.

Model: Ông ấy học tiếng Nhật ở đâu? (bà Đoàn)

Where is he studying Japanese? (Mrs. Doan)

Bà Đoàn học tiếng Nhật ở đâu?

Where is Mrs. Doan studying Japanese?

a. Ông ấy học tiếng Nhật ở đâu? (bà Đoàn)

b. Bà Đoàn học tiếng Nhật ở đâu? (ông Hill)



- c. Ông Hill học tiếng Nhật ở đâu? (cô Hà)
- d. Cô Hà học tiếng Nhật ở đâu? (cô Dung)
- e. Cô Dung học tiếng Nhật ở đâu?

DRILL SIX

Note: Answer the question using the cue.

Model: Ông ấy học tiếng Anh ở đâu? (Pháp)  
 Where is he studying English? (France)  
 Thưa bà, ông ấy học tiếng Anh ở Pháp.  
 He is studying English in France, Madame.

- a. Ông ấy học tiếng Anh ở đâu? (Pháp)  
 Thưa bà, ông ấy học tiếng Anh ở Pháp.
- b. Bà ấy dạy ở đâu? (trường DLI)  
 Thưa bà, bà ấy dạy ở trường DLI.
- c. Bây giờ ông làm ở đâu? (Hoa-thịnh-Đồn)  
 Thưa bà, bây giờ tôi làm ở Hoa-thịnh-Đồn.
- d. Cô ấy dạy tiếng Việt ở đâu? (Sài-gòn)  
 Thưa bà, cô ấy dạy tiếng Việt ở Sài-gòn.
- e. Ông gặp ông ấy ở đâu? (trường Georgetown)  
 Thưa bà, tôi gặp ông ấy ở trường Georgetown.

DRILL SEVEN

Note: Substitute the cue.

Model: Ai học tiếng Tàu? (dạy tiếng Việt)  
 Who studies Chinese? (teach Vietnamese)  
 Ai dạy tiếng Việt?  
 Who teaches Vietnamese?

- a. Ai học tiếng Tàu? (dạy tiếng Việt)

- b. Ai dạy tiếng Việt? (đi Pháp)
- c. Ai đi Pháp? (làm ở Hoa-thịnh-Đốn)
- d. Ai làm ở Hoa-thịnh-Đốn? (gặp ông ấy)
- e. Ai gặp ông ấy?

### DRILL EIGHT

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ai đi Nhật? (ông Smith)

Who is going to Japan? (Mr. Smith)

Thưa ông, ông Smith đi Nhật.

Mr. Smith is going to Japan, sir.

a. Ai đi Nhật? (ông Smith)

Thưa ông, ông Smith đi Nhật.

b. Ai gặp bà Mai ở đó? (cô Lan)

Thưa ông, cô Lan gặp bà Mai ở đó.

c. Ai học tiếng Việt ở trường DLI? (ông Jones)

Thưa ông, ông Jones học tiếng Việt ở trường DLI.

d. Ai dạy ông Hải tiếng Pháp? (ông Dupont)

Thưa ông, ông Dupont dạy ông Hải tiếng Pháp.

e. Ai học tiếng Tàu ở đây? (cô Hà)

Thưa ông, cô Hà học tiếng Tàu ở đây.

### DRILL NINE

Note: Make a new sentence based on the model.

Model: Ai gặp ông Hải?

Who met Mr. Hai?

Ông Hải gặp ai?

Whom did Mr. Hai meet?

- a. Ai gặp ông Hải?  
Ông Hải gặp ai?
- b. Ai dạy ông Smith?  
Ông Smith dạy ai?
- c. Ai biết ông ấy?  
Ông ấy biết ai?
- d. Ai giới thiệu cô Hoa?  
Cô Hoa giới thiệu ai?
- e. Ai chào bà ấy?  
Bà ấy chào ai?

#### DRILL TEN

Note: Substitute the cue.

Model: Ông làm ở trường DLI bao lâu? (bà)  
How long did you work at DLI? (you)  
Bà làm ở trường DLI bao lâu?  
How long did you work at DLI?

- a. Ông làm ở trường DLI bao lâu? (bà)
- b. Bà làm ở trường DLI bao lâu? (cô)
- c. Cô làm ở trường DLI bao lâu? (Các ông)
- d. Các ông làm ở trường DLI bao lâu? (các cô)
- e. Các cô làm ở trường DLI bao lâu?

#### DRILL ELEVEN

Note: Substitute the cue. Notice that the word for is not translated in Vietnamese.

Model: Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây một năm.  
(hai tháng)

Mr. Jones taught English here for a year.

(two months)

Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây hai tháng.

a. Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây một năm.

(hai tháng)

b. Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây hai tháng.

(bốn tuần)

c. Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây bốn tuần.

(năm ngày)

d. Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây năm ngày.

(mười tháng)

e. Ông Jones dạy tiếng Anh ở đây mười tháng.

#### DRILL TWELVE

Note: Answer the question yes or no based on the cue.

Model: Bà Lâm dạy ở đó một năm rồi, phải không?

(thưa vâng)

Mrs. Lam has taught there for a year, hasn't she?

(Yes)

Thưa vâng, bà Lâm dạy ở đó một năm rồi.

Yes, Mrs. Lam has taught there for a year.

a. Bà Lâm dạy ở đó một năm rồi, phải không?

(thưa vâng)

Thưa vâng, bà Lâm dạy ở đó một năm rồi.

b. Ông Huấn học ở trường DLI sáu tuần, phải không?

(thưa không / hai tháng)

Thưa không, ông Huấn học ở trường DLI hai tháng.

c. Cô Lan học tiếng Việt mười tháng, phải không?

(thưa vâng)

Thưa vâng, cô Lan học tiếng Việt mười tháng.

d. Các ông ấy ở Pháp hai tuần, phải không?

(thưa không / chín ngày)

Thưa không, các ông ấy ở Pháp chín ngày.

e. Các bà ấy làm ở đây bảy ngày, phải không?

(thưa không / tám ngày)

Thưa không, các bà ấy làm ở đây tám ngày.

### DRILL THIRTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that được plus a time word WITHOUT rồi, means that the action is over.

Model: Ông ấy làm ở đó được sáu tháng. (năm)

He worked there for six months. (year)

Ông ấy làm ở đó được sáu năm.

He worked there for six years.

a. Ông ấy làm ở đó được sáu tháng. (năm)

b. Ông ấy làm ở đó được sáu năm. (ngày)

c. Ông ấy làm ở đó được sáu ngày. (tuần)

d. Ông ấy làm ở đó được sáu tuần. (tháng)

e. Ông ấy làm ở đó được sáu tháng.

### DRILL FOURTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that được plus a time word PLUS rồi means that the action went on in the past and is still continuing in the present. See note in previous drill.

Model: Ông học ở đây được bao lâu rồi? (bà Liên)

How long have you been studying here? (Mrs. Lien)

Bà Liên học ở đây được bao lâu rồi?

How long has Mrs. Lien been studying here?

- a. Ông học ở đây được bao lâu rồi? (bà Liên)
- b. Bà Liên học ở đây được bao lâu rồi? (cô ấy)
- c. Cô ấy học ở đây được bao lâu rồi? (ông Hải)
- d. Ông Hải học ở đây được bao lâu rồi? (các bà)
- e. Các bà học ở đây được bao lâu rồi?

### DRILL FIFTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Cô Jones học tiếng Việt được bao lâu rồi?

(hai tháng)

How long has Miss Jones been studying Vietnamese? (two months)

Thưa ông, cô Jones học tiếng Việt được hai tháng rồi.

- a. Cô Jones học tiếng Việt được bao lâu rồi?

(hai tháng)

Thưa ông, cô Jones học tiếng Việt được hai tháng rồi.

- b. Bà Mai dạy ở đó được bao lâu rồi? (năm năm)

Thưa ông, bà Mai dạy ở đó được năm năm rồi.

- c. Cô ấy làm ở trường DLI được bao lâu rồi?

(bảy tuần)

Thưa ông, cô ấy làm ở trường DLI được bảy tuần rồi.

- d. Ông ấy học tiếng Anh được bao lâu rồi? (mười)

ngày)

Thưa ông, ông ấy học tiếng Anh được mười ngày rồi.

- e. Cô Hà dạy tiếng Việt được bao lâu rồi? (bốn tháng)

Thưa ông, cô Hà dạy tiếng Việt được bốn tháng rồi.

### DRILL SIXTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that bao giờ, when, means when in the future when it is first in the sentence. If it is last in the sentence, it means when in the past.

Model: Bao giờ ông học tiếng Anh? (bà Mai đi Pháp)  
When will you study English? (Mrs. Mai goes to France)

Bao giờ bà Mai đi Pháp?

When will Mrs. Mai go to France?

- a. Bao giờ ông học tiếng Anh? (bà Mai đi Pháp)  
b. Bao giờ bà Mai đi Pháp? (cô Hà làm ở đây)  
c. Bao giờ cô Hà làm ở đây? (ông học ở trường DLI)  
d. Bao giờ ông học ở trường DLI? (ông gặp cô ấy)  
e. Bao giờ ông gặp cô ấy?

Model: Ông học tiếng Anh bao giờ? (bà Mai đi Pháp)  
When did you study English? (Mrs. Mai goes to France)

Bà Mai đi Pháp bao giờ?

When did Mrs. Mai go to France?

- a. Ông học tiếng Anh bao giờ? (bà Mai đi Pháp)
- b. Bà Mai đi Pháp bao giờ? (cô Hà làm ở đây)
- c. Cô Hà làm ở đây bao giờ? (ông học ở trường DLI)
- d. Ông học ở trường DLI bao giờ? (ông gặp cô ấy)
- e. Ông gặp cô ấy bao giờ?

#### DRILL SEVENTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that sẽ is the indicator of future time. It need not always be used to indicate the future.

Model: Sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam. (ngày mai)  
 I will go to Viet-Nam next year. (tomorrow)  
 Ngày mai tôi sẽ đi Việt-Nam.  
 I will go to Viet-Nam tomorrow.

- a. Sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam. (ngày mai)
- b. Ngày mai tôi sẽ đi Việt-Nam. (tháng sau)
- c. Tháng sau tôi sẽ đi Việt-Nam. (tuần sau)
- d. Tuần sau tôi sẽ đi Việt-Nam. (sang năm)
- e. Sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam.

#### DRILL EIGHTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Bao giờ ông đi Việt-Nam? (sang năm)  
 When will you go to Viet-Nam? (next year)  
 Thưa bà, sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam.  
 I will go to Viet-Nam next year, Madame.

- a. Bao giờ ông đi Việt-Nam? (sang năm)  
 Thưa bà, sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam.
- b. Bao giờ ông gặp ông Hải? (ngày mai)



- Thưa bà, ngày mai tôi sẽ gặp ông Hải.
- c. Bao giờ cô Hà đi Anh? (tuần sau)  
Thưa bà, tuần sau cô Hà sẽ đi Anh.
- d. Bao giờ ông Sơn học tiếng Pháp? (tháng sau)  
Thưa bà, tháng sau ông Sơn sẽ học tiếng Pháp.
- e. Bao giờ bà đi làm? (sang năm)  
Thưa bà, sang năm tôi sẽ đi làm.

### DRILL NINETEEN

Note: Substitute the cue. Notice that đã is the indicator of past time. Like se, it need not always be used to indicate the past.

Model: Hôm qua tôi đã đi Hoa-thịnh-Đốn. (tuần trước)

Yesterday I went to Washington, D.C.

(last week)

Tuần trước tôi đã đi Hoa-thịnh-Đốn.

Last week I went to Washington, D.C.

a. Hôm qua tôi đã đi Hoa-thịnh-Đốn. (tuần trước)

b. Tuần trước tôi đã đi Hoa-thịnh-Đốn.

(tháng trước)

c. Tháng trước tôi đã đi Hoa-thịnh-Đốn.

### DRILL TWENTY

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ông đi Hoa-thịnh-Đốn bao giờ? (hôm qua)

When did you go to Washington, D.C.?

(yesterday)

Thưa cô, tôi đi Hoa-thịnh-Đốn hôm qua.

I went to Washington, D. C., yesterday, Miss.

- a. Ông đi Hoa-thịnh-Đốn bao giờ? (hôm qua)  
Thưa cô, tôi đi Hoa-thịnh-Đốn hôm qua.
- b. Cô làm ở đây bao giờ? (tháng trước)  
Thưa cô, tôi làm ở đây tháng trước.
- c. Bà Bà học tiếng Anh bao giờ? (tuần trước)  
Thưa cô, bà Bà học tiếng Anh tuần trước.
- d. Ông ấy dạy ở trường Georgetown bao giờ?  
(tháng trước)  
Thưa cô, ông ấy dạy ở trường Georgetown tháng trước.
- e. Cô ấy đi Sài-gòn bao giờ? (hôm qua)  
Thưa ông, cô ấy đi Sài-gòn hôm qua.

#### COMPREHENSION

Ông Hải và ông Đan.

- H.: Bây giờ ông đi đâu?  
Đ.: Bây giờ tôi đi học.
- H.: Ông học ở trường Petrus Ký, phải không?  
Đ.: Thưa không, tôi học ở trường Chu-văn-An.
- H.: Trường đó ở đâu?  
Đ.: Trường đó ở Sài-gòn.
- H.: Ông học tiếng Việt ở đó, phải không?  
Đ.: Thưa không. Tôi học tiếng Pháp.
- H.: Ai dạy ông tiếng Pháp?  
Đ.: Thưa ông, cô Michelle Liên dạy tôi tiếng Pháp.
- H.: Ông học tiếng Pháp được bao lâu rồi?

- Đ.: Tôi học tiếng Pháp được sáu tháng rồi.  
 H.: Ông cũng biết tiếng Anh, phải không?  
 Đ.: Thưa không, tôi không biết tiếng Anh.  
 H.: Bao giờ ông sẽ học tiếng Anh?  
 Đ.: Thưa ông, sang năm tôi sẽ học tiếng Anh.

### QUESTIONS

1. Bây giờ ông Đan đi đâu?
2. Ông Đan học ở trường Petrus Ký, phải không?
3. Trường Chu-văn-An ở đâu?
4. Ông Đan học tiếng Việt ở trường Chu-văn-An, phải không?
5. Ông Đan học tiếng gì ở trường đó?
6. Ai dạy ông Đan tiếng Pháp?
7. Ông Đan học tiếng Pháp được bao lâu rồi?
8. Ông Đan biết tiếng Anh, phải không?
9. Bao giờ ông Đan sẽ học tiếng Anh?
10. Ông Đan là người gì?

### VOCABULARY

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| 1. ai           | who, whom  |
| 2. bao giờ      | when       |
| 3. bao lâu      | how long   |
| 4. dạy          | to teach   |
| 5. đã plus verb | past tense |
| 6. đi           | to go      |

7.	đi học	to go to school
8.	đọc	to read
9.	được bao lâu	how long (past)
10.	được bao lâu rồi	how long (present past)
11.	Hoa-thị-nh-Đốn	Washington, D.C.
12.	hôm nay	today
13.	hôm qua	yesterday
14.	không	negative answer, no
15.	không plus verb	negative statement
16.	năm	year
17.	ngày	day
18.	ngày mai, mai	tomorrow
19.	ở đó	there
20.	phải không	question marker
21.	rồi	already
22.	sang năm	next year
23.	sẽ plus verb	future tense
24.	tuần	week
25.	tuần sau	next week
26.	tuần trước	last week
27.	tháng	month
28.	tháng sau	next month
29.	tháng trước	last month
30.	thưa không	polite negative answer
31.	thưa vâng	polite positive answer
32.	vẽ	to draw, to paint

33. viết

to write

34. xin lỗi

excuse (me)

NUMBERS

11 - mười một

21 - hai mươi một

12 - mười hai

22 - hai mươi hai

13 - mười ba

23 - hai mươi ba

14 - mười bốn

24 - hai mươi bốn

15 - mười lăm

25 - hai mươi lăm

16 - mười sáu

26 - hai mươi sáu

17 - mười bảy

27 - hai mươi bảy

18 - mười tám

28 - hai mươi tám

19 - mười chín

29 - hai mươi chín

20 - hai mươi

30 - ba mươi



## LESSON FOUR

### NEW VOCABULARY

1. Có...không? question marker
  - a. Ông Brown có học tiếng Việt không?  
Is Mr. Brown studying Vietnamese?
  - b. Cô Lan có dạy ông Hill không?  
Does Miss Lan teach Mr. Hill?
  - c. Bà Hải có dạy ở trường DLI không?  
Is Mrs. Hai teaching at DLI?
  - d. Cô Liên có gặp ông Brown không?  
Did Miss Lien meet Mr. Brown?
  - e. Tháng trước bà Hải có đi Hoa-thịnh-đốn không?  
Did Mrs. Hai go to Washington last month?
  
2. Có: positive answer                      Thưa có: positive answer
  - a. Ông có đi Pháp không? Có, tôi có đi Pháp.  
Did you go to France? Yes, I did go to France.
  - b. Cô có sẽ đi làm ở đó không? Thưa có, tôi sẽ đi làm ở đó.  
Will you go to work there? Yes, I will go to work there.
  - c. Bà có học ở trường DLI không? Thưa có, tôi có học ở trường DLI.  
Did you study at DLI? Yes, I did study at DLI.
  - d. Ông Hải có gặp ông Huấn không? Có, ông Hải có gặp ông Huấn.  
Did Mr. Hai meet Mr. Huan? Yes, Mr. Hai did

meet Mr. Huan.

- e. Cô có đi học không? Thưa có, tôi có đi học.  
Do you go to school? Yes, I do go to school.

3. Muốn: to want

- a. Tôi muốn học tiếng Anh.  
I want to study English.
- b. Cô Liên muốn gặp ông Hải.  
Miss Lien wants to meet Mr. Hai.
- c. Bà Thành muốn đi Pháp.  
Mrs. Thanh wants to go to France.
- d. Các ông không muốn đi Việt-Nam, phải không?  
You do not want to go to Viet-Nam, do you?
- e. Ông Brown muốn đi Hòa-thịnh-Đốn.  
Mr. Brown wants to go to Washington, D.C.

4. Ăn: to eat

Ăn cơm: to eat (rice, food)

Cơm: cooked rice; meal

Cơm Mỹ: American food

Cơm Việt: Vietnamese food

Cơm Pháp: French food

- a. Tôi muốn ăn bây giờ.  
I want to eat now.
- b. Ông Brown không muốn ăn cơm Việt.  
Mr. Brown does not want to eat Vietnamese food.
- c. Cô Lan đi ăn cơm Mỹ ở đâu?  
Where does Miss Lan go to eat American food?
- d. Bao giờ ông muốn đi ăn cơm?  
When do you want to go eat?



e. Ông có đi ăn cơm bây giờ không?

Are you going to eat now?

5. Hiệu: shop, store                      Hiệu ăn: restaurant

a. Hôm qua cô Lan đi ăn ở hiệu ăn Thanh Bình.

Yesterday Miss Lan went to eat at the Thanh Binh Restaurant.

b. Mai tôi sẽ gặp anh ở hiệu ấy.

I shall meet you at that shop tomorrow.

c. Bà Hải muốn đi ăn ở hiệu ăn Thăng Long.

Mrs. Hai wants to go eat at the Thang Long Restaurant.

d. Tuần trước tôi gặp anh ở hiệu Thiết Lập, phải không?

Last week I met you at the Thiet Lap Store, didn't I?

e. Ông Brown không muốn làm ở hiệu Thành Thế.

Mr. Brown does not want to work at the Thanh The Store.

6. Ăn cơm hiệu: to eat at a restaurant; to eat out

a. Cô Hạnh muốn đi ăn cơm hiệu.

Miss Hanh wants to go eat in a restaurant.

b. Cô Lan không muốn đi ăn cơm hiệu.

Miss Lan does not want to eat in a restaurant.

c. Tuần sau tôi sẽ đi ăn cơm hiệu.

Next week I will eat out.

d. Ông có muốn đi ăn cơm hiệu không?

Do you want to go eat out?

- e. Bây giờ tôi không muốn đi ăn cơm hiệu.  
Now I do not want to eat in a restaurant.

7. Đã...chưa: yet (question marker)

- a. Ông đã gặp cô Lan chưa?  
Have you met Miss Lan yet?
- b. Bà Hải đã đi Hoa-thịnh-Đốn chưa?  
Has Mrs. Hai gone to Washington, D.C., yet?
- c. Ông Brown đã đi Việt-Nam chưa?  
Has Mr. Brown gone to Viet-Nam yet?
- d. Cô Tuyết đã biết ông chưa?  
Does Miss Tuyet know you (yet)?
- e. Cô Liên đã muốn đi ăn cơm bây giờ chưa?  
Does Miss Lien want to go eat now (yet)?

8. Đi!: imperative (affirmative)

- a. Học đi!  
Study!
- b. Đi gặp cô Mai đi!  
Go meet Miss Mai!
- c. Đi đi!  
Go!
- d. Dạy cô ấy đi!  
Teach her!
- e. Làm đi!  
Do it!

9. Phố: street

- a. Phố Hai Bà Trưng.  
Hai Ba Trung Street.
- b. Trường Chu-văn-An ở phố Hai Bà Trưng, phải không?  
The Chu Van An School is on Hai Ba Trung Street,  
isn't it?
- c. Không, trường Chu-văn-An ở phố Petrus Ký.  
No, the Chu Van An School is on Petrus Ky Street.
- d. Hiệu cơm Thanh Bình ở phố Hai Bà Trưng.  
The Thanh Binh Restaurant is on Hai Ba Trung  
Street.
- e. Hôm qua ông làm gì ở phố Lê Lợi?  
What were you doing on Le Loi Street yesterday?

10. Nào: which

- a. Hôm qua ông gặp cô Lan ở phố nào?  
On which street did you meet Miss Lan yesterday?
- b. Ông muốn đi ăn ở hiệu nào?  
At which restaurant do you want to go to eat?
- c. Bà Hải gặp ông ở phố nào?  
On which street did Mrs. Hai meet you?
- d. Cô học ở trường nào?  
At which school do you study?
- e. Cô Liên muốn học ở trường nào?  
At which school does Miss Lien want to study?

11. Đó: that

Cái đó: that (thing, matter)

Này: this

Cái này: this (thing, matter)

- a. Tôi không biết người đó.  
I do not know that person.
- b. Tôi không muốn cái đó.  
I do not want that one.
- c. Cái đó tôi chưa làm.  
I have not done that yet.
- d. Tôi sẽ làm cái này tuần sau.  
I will do this next week.
- e. Người này là ai?  
Who is this person?
- f. Bà ấy cho tôi cái này.  
She gave me this thing.

12. Nhiều: much, many                      Nhiều lắm: very much

- a. Cảm ơn cô nhiều lắm.  
Thank you very much.
- b. Tôi ăn nhiều.  
I eat a lot.
- c. Các ông ấy làm nhiều lắm.  
They work a lot.
- d. Cảm ơn các ông nhiều lắm.  
Thank you very much, gentlemen.
- e. Cô ấy đọc nhiều.  
She reads a lot.

13. Lần: time                                      Nhiều lần: many times

- a. Tôi đi ăn cơm hiệu ba lần rồi.  
I have gone to eat in a restaurant three times

already.

b. Cô Bầy đi Hoa-thịnh-Đốn ba lần rồi.

Miss Bay has gone to Washington, D.C., three times already.

c. Ông đã gặp cô Hoa nhiều lần rồi, phải không?

You have met Miss Hoa many times already, haven't you?

d. Ông Brown đã đi Việt-Nam nhiều lần rồi.

Mr. Brown has gone to Viet-Nam many times already.

e. Tuần trước tôi đi Sài-gòn hai lần.

Last week I went to Saigon twice.

14. Tùy: up to, depends on

a. Cái đó tùy ông.

That is up to you.

b. Cái đó tùy ông Hải.

That is up to Mr. Hai.

c. Cái đó tùy cô Lan.

That is up to Miss Lan.

d. Cái đó tùy các ông.

That is up to you, gentlemen.

e. Cái đó tùy các bà.

That is up to you, ladies.

15. Chúng tôi: we, us (excluding the person or persons

a. Chúng tôi muốn đi Hoa-thịnh-Đốn.

spoken to)

We want to go to Washington, D.C.

b. Chúng tôi đã gặp ông Brown.

We have met Mr. Brown.

c. Chúng tôi không học tiếng Pháp.

We do not study French.

d. Sang năm chúng tôi sẽ đi Việt-Nam.

Next year we will go to Viet-Nam.

e. Chúng tôi đã đi ăn cơm hiệu nhiều lần rồi.

We have gone to eat out many times already.

16. Chúng ta: we, us (including the person or persons spoken to)

a. Chúng ta đi ăn cơm đi!

Let's go to eat.

b. Chúng ta muốn gặp cô Liên, phải không?

We want to meet Miss Lien, don't we?

c. Chúng ta dạy tiếng Việt, phải không?

We teach Vietnamese, don't we?

d. Chúng ta có đi ăn cơm bây giờ không?

Are we going to eat now?

e. Ông Hải có sẽ gặp chúng ta không?

Will Mr. Hai meet us?

f. Ai sẽ dạy chúng ta?

Who will teach us?

17. Mời: to invite

a. Tôi muốn mời ông đi ăn cơm hiệu.

I want to invite you to eat out.

b. Tuần sau ông Hồ<sup>1</sup> muốn mời cô Liên đi Sài-gòn.

Next week Mr. Ho wants to invite Miss Lien to go to Saigon.

c. Bà Hải mời tôi đi ăn cơm bây giờ.

Mrs. Hai invites me to go eat now.

d. Ông muốn mời cô ấy đi ăn ở hiệu nào?

To which restaurant do you want to invite her to go eat?

e. Bà đã mời cô ấy chưa?

Have you invited her yet?

18. Chiều nay: this afternoon; this evening

Sáng nay: this morning

a. Chiều nay chúng tôi sẽ đi ăn cơm hiệu.

We are going to eat out this evening.

b. Chiều nay ông Bảy sẽ gặp ông Brown.

This afternoon Mr. Bay will meet Mr. Brown.

c. Chiều nay tôi sẽ đi học.

I will go to school this afternoon.

d. Sáng nay ông ấy không đi làm.

He did not go to work this morning.

e. Sáng nay chúng ta sẽ gặp ai?

Whom will we meet this morning?

f. Sáng nay bà muốn đi đâu?

Where do you want to go this morning, Madame?

19. Thế thì: then, if so...then

Vậy thì: then, if so...then

a. Thế thì ông muốn làm gì chiều nay?

Then what do you want to do this afternoon?

b. Thế thì ông có muốn gặp cô Lan không?

Then do you want to meet Miss Lan?

c. Vậy thì chúng ta đi ăn ở đó đi.

Then let us go eat there.

d. Vậy thì bao giờ ông sẽ học tiếng Việt?

Then when will you study Vietnamese?

e. Thế thì tôi sẽ mời cô ấy đi ăn cơm hiệu.

If so, then I will invite her to eat out.

f. Vậy thì sáng nay cô có đi dạy không?

Then are you going to teach this morning?

20. Vừa...vừa: at the same time; as well as

a. Tôi vừa đi học vừa đi làm.

I go to school as well as go to work.

b. Ông Brown vừa ăn vừa đọc.

Mr. Brown is eating and reading at the same time.

c. Cô Lan vừa đi dạy vừa đi học.

Miss Lan goes to teach as well as to study.

d. Bà Hải vừa muốn học tiếng Pháp vừa muốn học tiếng Anh.

Mrs. Hai wants to study French and English at the same time.

e. Chúng tôi vừa ăn vừa học.

We are eating and studying at the same time.

21. Rẻ: cheap

Đắt: expensive

a. Ăn ở đó rẻ lắm

Eating there is very cheap.

b. Ăn ở đó đắt lắm.



Eating there is very expensive.

c. Học ở đó đắt lắm.

It is very expensive to study there.

d. Hiệu đó rẻ lắm.

That shop is very cheap.

e. Hiệu đó đắt lắm.

That shop is very expensive.

f. Học ở đó rẻ lắm.

It is very cheap to study there.

g. Trường đó đắt lắm.

That school is very expensive.

h. Trường đó rẻ lắm.

That school is very cheap.

22. Ngon: delicious, good (to eat)

a. Hiệu ăn Thanh Bình ngon lắm.

The Thanh Binh restaurant is very good.

b. Hiệu ăn Mỹ Cảnh không ngon, phải không?

The My Canh Restaurant is not very good, is it?

c. Tôi muốn ăn ngon.

I want to eat good food.

d. Cơm Việt-Nam ngon lắm, phải không?

Vietnamese food is very good, isn't it?

e. Cơm Mỹ có ngon không?

Is American food good?

23. Chắc: probably

Chắc là: probably

a. Chắc là ông đã gặp cô Tuyết nhiều lần rồi.

You have probably met Miss Tuyet many times already.

b. Chắc là sang năm tôi sẽ đi Việt-Nam.

I will probably go to Viet-Nam next month.

c. Chắc là cô Lan đã đi làm rồi.

Miss Lan has probably gone to work already.

d. Chắc ông Brown muốn đi ăn cơm bây giờ.

Mr. Brown probably wants to go eat now.

e. Chắc chiều nay tôi sẽ gặp cô Thúy.

I will probably meet Miss Thuy this afternoon.

24. Chưa plus verb: not yet

a. Các ông chưa học tiếng Việt.

You have not studied Vietnamese yet.

b. Cô ấy chưa gặp tôi hôm nay.

She has not seen me today.

c. Bà Huấn chưa muốn ăn.

Mrs. Huan does not want to eat yet.

d. Ông ấy chưa cho tôi biết tên ông ấy là gì.

He has not told me what his name is.

e. Tôi chưa giới thiệu ông Ba.

I have not introduced Mr. Ba yet.

25. Đi bộ: to walk

Đi xe: to ride, to go

Đi lại, lại: to go to

by car

a. Tôi muốn đi bộ.

I want to walk.

b. Bà ấy sẽ đi xe.

She will go by car.

c. Ông ấy đi lại hiệu ăn.

He went to the restaurant.

d. Các cô ấy muốn đi lại đó.

Those girls want to go there.

e. Bà Hải đi bộ; tôi đi xe.

Mrs. Hai walked; I went by car.

26. Anh: you (familiar term for a male friend); Mr.  
(familiar)

Chị: you (familiar term for a female friend);  
Mrs. or Miss (familiar)

a. Anh muốn gặp cô ấy, phải không?

You want to meet her, don't you?

b. Xin anh cho tôi biết tên cô ấy.

Please let me know her name.

c. Anh Hải đi Pháp bao giờ?

When did (Mr.) Hai go to France?

d. Chị muốn đi đâu bây giờ?

Where do you want to go now?

e. Chị có biết đọc tiếng Việt không?

Do you know how to read Vietnamese?

f. Chị Hoa có muốn học tiếng Nga không?

Does Miss Hoa want to study Russian?

### DIALOGUE

INVITATION TO EAT AT A RESTAURANT:

Ông Lâm và ông Sơn

anh	you; Mr. (familiar)
chiều	afternoon, evening
chiều nay	this afternoon, this evening
mời	to invite
ăn	to eat
cơm	(cooked) rice; meal
hiệu	shop; store
ăn cơm hiệu	to eat out, to eat at a restaurant
Lâm: Anh Sơn, chiều nay tôi mời anh đi ăn cơm hiệu. nhiều lắm	(Mr.) Son, I would like to invite you to eat out this evening. much, many very
Sơn: Cảm ơn anh nhiều lắm. muốn nào	Thank you very much. to want which
Lâm: Anh muốn đi ăn ở hiệu nào? cái đó tùy	At which restaurant do you want to eat? that thing; it's up to, depends on
Sơn: Cái đó tùy anh. vậy thì phố	That's up to you. if so, then, in that case street

	hiệu ăn	restaurant
Lâm:	Vậy thì đi hiệu ăn Thanh Bình ở phố Hai Bà Trưng.	In that case, let's go to the Thanh Binh Restaurant on Hai Ba Trung Street.
	chưa	yet
	đã...chưa	yet
Sơn:	Anh đã ăn ở đó chưa? lần nhiều lần	Have you eaten there yet? time many times
Lâm:	Tôi đã ăn ở đó nhiều lần rồi. chắc là ngon	I have eaten there many times already. probably delicious, good
Sơn:	Chắc là hiệu đó ngon lắm, phải không? vừa...vừa rẻ	That restaurant probably is very good, isn't it? as well as, at the same time cheap
Lâm:	Vừa ngon vừa rẻ. thế thì chúng ta đi	Good as well as cheap. if so, then, in that case we, us imperative
Sơn:	Thế thì chúng ta đi ăn ở đó đi.	Then let's go eat there.

DRILL ONE

Note: Substitute the cue. In Vietnamese there are two words for we, chúng tôi and chúng ta, found in the next drill. It is very important to know which to use. Chúng tôi means me and someone else (NOT the person being spoken to) and chúng ta means me and you, the person being spoken to.

Model: Chúng tôi đi. (học)

We go. (study)

Chúng tôi học.

We study.

- a. Chúng tôi đi. (học)
- b. Chúng tôi học. (đi ăn)
- c. Chúng tôi đi ăn. (đi xe)
- d. Chúng tôi đi xe. (đi bộ)
- e. Chúng tôi đi bộ. (đi ăn ở đó)
- f. Chúng tôi đi ăn ở đó.

#### DRILL TWO

Note: Substitute the cue. Re-read the note for Drill One.

Model: Chúng ta đi đi! (học)

Let's go! (study)

Chúng ta học đi!

Let's study!

- a. Chúng ta đi đi! (học)
- b. Chúng ta học đi! (đi ăn)
- c. Chúng ta đi ăn đi! (đi bộ)
- d. Chúng ta đi bộ đi! (đi xe)
- e. Chúng ta đi xe đi! (đi ăn ở đó)
- f. Chúng ta đi ăn ở đó đi!

### DRILL THREE

Note: Substitute the cue.

Model: Cái đó tùy ông. (bà)  
That's up to you. (you)  
Cái đó tùy bà.  
That's up to you.

- a. Cái đó tùy ông. (bà)
- b. Cái đó tùy bà. (cô)
- c. Cái đó tùy cô. (anh)
- d. Cái đó tùy anh. (chị)
- e. Cái đó tùy chị. (ông ấy)
- f. Cái đó tùy ông ấy.

### DRILL FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Ông ấy muốn học tiếng Việt. (tiếng Anh)  
He wants to learn Vietnamese. (English)  
Ông ấy muốn học tiếng Anh.  
He wants to learn English.

- a. Ông ấy muốn học tiếng Việt. (tiếng Anh)
- b. Ông ấy muốn học tiếng Anh. (tiếng Pháp)
- c. Ông ấy muốn học tiếng Pháp. (tiếng Tàu)
- d. Ông ấy muốn học tiếng Tàu. (tiếng Nhật)
- e. Ông ấy muốn học tiếng Nhật. (tiếng Nga)
- f. Ông ấy muốn học tiếng Nga.

### DRILL FIVE

Note: Substitute the cue. Notice that the word chưa

is a question marker and means yet.

**Model:** Ông đã ăn ở đó chưa? (bà)  
Have you eaten there yet? (you)  
Bà đã ăn ở đó chưa?  
Have you eaten there?

- a. Ông đã ăn ở đó chưa? (bà)
- b. Bà đã ăn ở đó chưa? (cô)
- c. Cô đã ăn ở đó chưa? (anh)
- d. Anh đã ăn ở đó chưa? (chị)
- e. Chị đã ăn ở đó chưa? (cô Hà)
- f. Cô Hà đã ăn ở đó chưa?

#### DRILL SIX

**Note:** Answer the question based on the model. Notice that chưa precedes the verb in the negative answer and means not yet.

**Model:** Ông đã ăn ở đó chưa?  
Have you eaten there yet?  
Thưa ông, tôi chưa ăn ở đó.  
I have not eaten there yet, sir.

- a. Ông đã ăn ở đó chưa?  
Thưa ông, tôi chưa ăn ở đó.
- b. Cô đã dạy tiếng Việt ở trường DLI chưa?  
Thưa ông, tôi chưa dạy tiếng Việt ở trường DLI.
- c. Bà ấy đi Mỹ chưa?  
Thưa ông, bà ấy chưa đi Mỹ.
- d. Ông Brown đã học tiếng Tàu chưa?  
Thưa ông, ông Brown chưa học tiếng Tàu.



e. Ông ấy đã gặp ông Hải chưa?

Thưa ông, ông ấy chưa gặp ông Hải.

### DRILL SEVEN

Note: Answer the question with yes. Notice that in the yes answer to a chưa question, the word rồi appears at the end.

Model: Ông đã ăn ở hiệu ăn Thanh Bình chưa?

Have you eaten at the Thanh Binh Restaurant yet?

Thưa bà, tôi đã ăn ở hiệu ăn Thanh Bình rồi.

I have already eaten at the Thanh Binh Restaurant.

a. Ông đã ăn ở hiệu ăn Thanh Bình chưa?

Thưa bà, tôi đã ăn ở hiệu ăn Thanh Bình rồi.

b. Cô đã gặp bà Liên chưa?

Thưa bà, tôi đã gặp bà Liên rồi.

c. Ông Brown đã đi Việt-Nam chưa?

Thưa bà, ông Brown đã đi Việt-Nam rồi.

d. Bà đã giới thiệu ông ấy chưa?

Thưa bà, tôi đã giới thiệu ông ấy rồi.

e. Cô ấy đã biết tiếng Anh chưa?

Thưa bà, cô ấy đã biết tiếng Anh rồi.

### DRILL EIGHT

Note: Answer the chưa question with either a yes or no answer depending upon the cue.

Model: Ông đã ăn ở đó chưa? (rồi)

Have you eaten there yet? (already)

Thưa cô, tôi đã ăn ở đó rồi.

I have already eaten there, Miss.

- a. Ông đã ăn ở đó chưa? (rồi)  
Thưa cô, tôi đã ăn ở đó rồi.
- b. Ông đã ăn ở đó chưa? (chưa)  
Thưa cô, tôi chưa ăn ở đó.
- c. Cô đã dạy tiếng Việt ở trường DLI chưa? (rồi)  
Thưa cô, tôi đã dạy tiếng Việt ở trường DLI rồi.
- d. Bà ấy đi Mỹ chưa? (chưa)  
Thưa cô, bà ấy chưa đi Mỹ.
- e. Anh đã gặp ông Đoàn chưa? (rồi)  
Thưa cô, tôi đã gặp ông Đoàn rồi.

#### DRILL NINE

Note: Substitute the cue.

Model: Ông ấy đi Việt-Nam hai lần. (ba lần)  
He went to Viet-Nam twice. (three times)  
Ông ấy đi Việt-Nam ba lần.  
He went to Viet-Nam three times.

- a. Ông ấy đi Việt-Nam hai lần. (ba lần)
- b. Ông ấy đi Việt-Nam ba lần. (bốn lần)
- c. Ông ấy đi Việt-Nam bốn lần. (năm lần)
- d. Ông ấy đi Việt-Nam năm lần. (sáu lần)
- e. Ông ấy đi Việt-Nam sáu lần. (nhiều lần)
- f. Ông ấy đi Việt-Nam nhiều lần.

#### DRILL TEN

Note: Substitute the cue. Notice that the word nào following a noun means which.

Model: Anh muốn ăn ở hiệu ăn nào? (ông Long)

At which restaurant do you want to eat?

(Mr. Long)

Ông Long muốn đi ăn ở hiệu ăn nào?

- a. Anh muốn đi ăn ở hiệu ăn nào? (ông Long)
- b. Ông Long muốn đi ăn ở hiệu ăn nào? (bà Ích)
- c. Bà Ích muốn đi ăn ở hiệu ăn nào? (hiệu nào)
- d. Bà Ích muốn đi ăn ở hiệu nào? (cô Ấy)
- e. Cô Ấy muốn đi ăn ở hiệu nào? (chị)
- f. Chị muốn đi ăn ở hiệu nào?

#### DRILL ELEVEN

Note: Substitute the cue.

Model: Chúng tôi học tiếng Anh. (đi xe)

We are studying English. (going by car)

Chúng tôi đi xe.

We are going by car.

- a. Chúng tôi học tiếng Anh. (đi xe)
- b. Chúng tôi đi xe. (đi bộ)
- c. Chúng tôi đi bộ. (nói tiếng Anh)
- d. Chúng tôi nói tiếng Anh. (biết ông Hải)
- e. Chúng tôi biết ông Hải. (ăn cơm Mỹ)
- f. Chúng tôi ăn cơm Mỹ.

#### DRILL TWELVE

Note: Substitute the cue.

Model: Chúng tôi muốn đi lại đó. (ông Sơn)

We want to go there. (Mr. Son)

Ông Sơn muốn đi lại đó.

Mr. Son wants to go there.

- a. Chúng tôi muốn đi lại đó. (ông Sơn)
- b. Ông Sơn muốn đi lại đó. (cô Liên)
- c. Cô Liên muốn đi lại đó. (bà ấy)
- d. Bà ấy muốn đi lại đó. (các ông ấy)
- e. Các ông ấy muốn đi lại đó. (chúng ta)
- f. Chúng ta muốn đi lại đó.

### DRILL THIRTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that the Vietnamese đi, to go, can be translated as to go to.

Model: Ông ấy đi Việt-Nam. (Mỹ)

He is going to Việt-Nam. (America)

Ông ấy đi Mỹ.

He is going to America.

- a. Ông ấy đi Việt-Nam. (Mỹ)
- b. Ông ấy đi Mỹ. (Anh)
- c. Ông ấy đi Anh. (Tàu)
- d. Ông ấy đi Tàu. (Nhật)
- e. Ông ấy đi Nhật. (Nga)
- f. Ông ấy đi Nga.

### DRILL FOURTEEN

Note: Substitute the cue. Notice in this drill the use of đi lại. Đi lại means to go to, but the distance covered is usually very short, and đi lại is used instead of đi in such cases.

Model: Cô ấy đi lại đó. (hiệu ăn)

She is going there. (restaurant)

Cô ấy đi lại hiệu ăn.

She is going to the restaurant.

- a. Cô ấy đi lại đó. (hiệu ăn)
- b. Cô ấy đi lại hiệu ăn. (trường)
- c. Cô ấy đi lại trường. (hiệu ăn đó)
- d. Cô ấy đi lại hiệu ăn đó. (trường đó)
- e. Cô ấy đi lại trường đó.

### DRILL FIFTEEN

Note: Answer the question with the cue. It is up to you to choose either đi or đi lại depending on the distance indicated by the choice of cue.

Model: Ông Đoàn đi đâu? (Mỹ)

Where is Mr. Doan going? (America)

Thưa ông, ông Đoàn đi Mỹ.

Mr. Doan is going to America, sir.

Bà Hải đi đâu? (trường DLI)

Thưa ông, bà Hải đi lại trường DLI.

a. Ông Đoàn đi đâu?

Thưa ông, ông Đoàn đi Mỹ.

b. Bà Hải đi đâu? (trường DLI)

Thưa ông, bà Hải đi lại trường DLI.

c. Ông ấy đi đâu? (Anh)

Thưa ông, ông ấy đi Anh.

d. Cô ấy đi đâu? (hiệu ăn)

Thưa ông, cô ấy đi lại hiệu ăn.

e. Bà Hoàn đi đâu? (Pháp)

Thưa ông, bà Hoàn đi Pháp.

## DRILL SIXTEEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that the combination of vừa...vừa can precede either verbs or adjectives.

Model: Ông ấy biết tiếng Anh. (tiếng Pháp)

He knows English. (French)

Ông ấy vừa biết tiếng Anh vừa biết tiếng Pháp.

He knows both English and French.

a. Ông ấy biết tiếng Anh. (Pháp)

Ông ấy vừa biết tiếng Anh vừa biết tiếng Pháp.

b. Cô ấy đi học ở trường Georgetown. (đi làm)

Cô ấy vừa đi học vừa đi làm ở trường Georgetown.

c. Hiệu đó rẻ. (ngon)

Hiệu đó vừa rẻ vừa ngon.

d. Chúng tôi học tiếng Việt. (tiếng Tàu)

Chúng tôi vừa học tiếng Việt vừa học tiếng Tàu.

e. Cơm Anh không ngon. (đắt)

Cơm Anh vừa không ngon vừa đắt.

## DRILL SEVENTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that in this drill the question marker is có...không.

Model: Các cô ấy có học tiếng Việt không? (đọc)

Do they study Vietnamese? (read)

Các cô ấy có đọc tiếng Việt không?

Do they read Vietnamese?

a. Các cô ấy có học tiếng Việt không? (đọc)

b. Các cô ấy có đọc tiếng Việt không? (biết)

c. Các cô ấy có biết tiếng Việt không? (đạy)

- d. Các cô ấy có dạy tiếng Việt không? (nói)  
e. Các cô ấy có nói tiếng Việt không?

### DRILL EIGHTEEN

Note: Give the short yes answer to the có...không question.

Model: Cô Liên có dạy tiếng Việt không?

Does Miss Lien teach Vietnamese?

Thưa có.

Yes.

a. Cô Liên có dạy tiếng Việt không?

Thưa có.

b. Cô Liên có học tiếng Việt không?

Thưa có.

c. Cô Liên có nói tiếng Việt không?

Thưa có.

d. Cô Liên có biết tiếng Việt không?

Thưa có.

e. Cô Liên có đọc tiếng Việt không?

Thưa có.

### DRILL NINETEEN

Note: Answer the có...không question with a short then a full answer. Notice that có precedes the main verb in the long answer.

Model: Chúng ta có đi ăn ở đó không?

Did we go to eat there?

Thưa có, chúng ta có đi ăn ở đó.

Yes, we did eat there.

- a. Chúng ta có đi ăn ở đó không?  
Thưa có, chúng ta có đi ăn ở đó.
- b. Ông ấy có đi ăn ở đó không?  
Thưa có, ông ấy có đi ăn ở đó.
- c. Bà ấy có đi ăn ở đó không?  
Thưa có, bà ấy có đi ăn ở đó.
- d. Cô ấy có đi ăn ở đó không?  
Thưa có, cô ấy có đi ăn ở đó.
- e. Anh có đi ăn ở đó không?  
Thưa có, tôi có đi ăn ở đó.

#### DRILL TWENTY

Note: Give a short no answer to a có...không question.  
Notice that the short answer is thưa không.

- Model: Anh có muốn ăn không?  
Do you want to eat?  
Thưa không.  
No.
- a. Anh có muốn ăn không?  
Thưa không.
- b. Anh có muốn đi không?  
Thưa không.
- c. Anh có muốn học không?  
Thưa không.
- d. Anh có muốn dạy không?  
Thưa không.
- e. Anh có muốn biết không?  
Thưa không.



### DRILL TWENTY-ONE

Note: Give a short and long no answer to a có...không question.

Model: Ông Hải có mời cô ấy đi ăn không?

Did Mr. Hai invite her to eat out?

Thưa không, ông Hải không mời cô ấy đi ăn.

No, Mr. Hai did not invite her to eat out.

a. Ông Hải có mời cô ấy đi ăn không?

Thưa không, ông Hải không mời cô ấy đi ăn.

b. Ông Hải có mời bà ấy đi ăn không?

Thưa không, ông Hải không mời bà ấy đi ăn.

c. Ông Hải có mời anh đi ăn không?

Thưa không, ông Hải không mời tôi đi ăn.

d. Ông Hải có mời chị đi ăn không?

Thưa không, ông Hải không mời tôi đi ăn.

e. Ông Hải có mời tôi đi ăn không?

Thưa không, ông Hải không mời ông đi ăn.

### DRILL TWENTY-TWO

Note: Substitute the cue.

Model: Thế thì hôm qua cô ấy đã làm cái đó rồi.

(đi học)

If so, then she did that yesterday already.

(go to school)

Thế thì hôm qua cô ấy đã đi học rồi.

If so, then she went to school yesterday already.

a. Thế thì hôm qua cô ấy đã làm cái đó rồi.

(đi học)

- b. Thế thì hôm qua cô ấy đi học rồi. (đi dạy)
- c. Thế thì hôm qua cô ấy đi dạy rồi. (đi ăn cơm hiệu)
- d. Thế thì hôm qua cô ấy đi ăn cơm hiệu rồi. (đi lại đó)
- e. Thế thì hôm qua cô ấy đi lại đó rồi.

#### DRILL TWENTY-THREE

Note: Substitute the cue. Notice that there is no difference between the thế thì of the last drill and the vậy thì of this drill.

Model: Vậy thì chiều nay tôi sẽ đi lại đó. (ăn ở đó)  
If so, then I will go there this evening.  
(eat there)

Vậy thì chiều nay tôi sẽ ăn ở đó.

If so, then I will eat there this evening.

- a. Vậy thì chiều nay tôi sẽ đi lại đó. (ăn ở đó)
- b. Vậy thì chiều nay tôi sẽ ăn ở đó. (làm ở đó)
- c. Vậy thì chiều nay tôi sẽ làm ở đó. (mời anh đi ăn)
- d. Vậy thì chiều nay tôi sẽ mời anh đi ăn.  
(giới thiệu cô ấy)
- e. Vậy thì chiều nay tôi sẽ giới thiệu cô ấy.

#### DRILL TWENTY-FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Chắc là sang năm ông Hill sẽ đi Việt-Nam.  
(dạy tiếng Anh)

Probably next year Mr. Hill will go to Viet-N

(teach English)

Chắc là sang năm ông Hill sẽ dạy tiếng Anh.

Probably next year Mr. Hill will teach English.

- a. Chắc là sang năm ông Hill sẽ đi Việt-Nam.  
(dạy tiếng Anh)
- b. Chắc là sang năm ông Hill sẽ dạy tiếng Anh.  
(học tiếng Việt)
- c. Chắc là sang năm ông Hill sẽ học tiếng Việt.  
(làm ở trường DLI)
- d. Chắc là sang năm ông Hill sẽ làm ở trường DLI.  
(biết tiếng Pháp)
- e. Chắc là sang năm ông Hill sẽ biết tiếng Pháp.

### COMPREHENSION

Ông Long và ông Huân

L.: Anh đi đâu, anh Huân?

H.: Tôi đi ăn cơm.

L.: Anh đi ăn cơm ở hiệu nào?

H.: Tôi đi ăn ở hiệu ăn Thăng Long.

L.: Hiệu ăn Thăng Long ở phố nào?

H.: Hiệu đó ở phố Phan-dình-Phùng. Anh đã ăn ở đó chưa?

L.: Tôi chưa ăn ở hiệu đó.

H.: Tôi đã ăn ở hiệu đó nhiều lần rồi.

L.: Chắc là hiệu ăn đó vừa ngon vừa rẻ, phải không?

H.: Thưa vâng. Anh ăn cơm chưa, anh Long?

L.: Thưa anh, tôi chưa ăn.

H.: Thế thì mời anh đi ăn.

L.: Cảm ơn anh nhiều lắm. Anh muốn đi ăn bây giờ, phải không?

H.: Vâng. Chúng ta đi bây giờ đi!

### QUESTIONS

1. Anh Huân đi đâu?
2. Anh Long gặp ai?
3. Anh muốn đi ăn ở hiệu nào?
4. Hiệu ăn đó ở đâu?
5. Anh Huân đã ăn ở hiệu đó chưa?
6. Anh Long đã ăn ở hiệu đó chưa?
7. Hiệu ăn đó có ngon không?
8. Hiệu ăn đó đắt lắm, phải không?
9. Ai mời ai đi ăn cơm?
10. Bao giờ anh Huân muốn đi ăn?

### VOCABULARY

- |                |   |
|----------------|---|
| 1. anh         | you (familiar term for a male friend); Mr. (familiar) |
| 2. ăn          | to eat  |
| 3. ăn cơm      | to eat a meal   |
| 4. ăn cơm hiệu | to eat out, to eat at a restaurant                    |
| 5. cái đó      | that thing  |
| 6. cái này     | this thing  |
| 7. có          | yes (answer to có...không)                            |

8. có...không	question marker
9. chắc, chắc là	probably
10. chị	you (familiar term for a female friend); Mrs. or Miss (familiar)
11. chiều	afternoon, evening
12. chiều nay	this afternoon, this evening
13. chúng ta	we
14. chúng tôi	we
15. chưa plus verb	not yet
16. dạy, dạy học	to teach
17. đã...chưa?	have...yet?
18. đắt	expensive
19. đi!	imperative form
20. đi bộ	to walk
21. đi lại, lại	to go to
22. đi xe	to go by car
23. đó	that
24. hiệu	shop, store
25. hiệu ăn	restaurant
26. lắm	very
27. lần	time
28. mời	to invite
21. muốn	to want
22. này	this
23. .. nào	which

24. ngon	delicious, good (to eat)
25. nhiều	much, many
26. nhiều lắm	very much, very many
27. phố	street
28. rẻ	cheap
29. sáng nay	this morning
30. tùy	up to, depends on
31. thế thì	if so, in that case, then
32. vậy thì	if so, in that case, then
33. vừa...vừa	as well as, at the same time, both

#### NUMBERS

40 - bốn mươi
50 - năm mươi
60 - sáu mươi
70 - bảy mươi
80 - tám mươi
90 - chín mươi
100 - một trăm

LESSON FIVE

NEW VOCABULARY

1. Đồng hồ: watch, clock                      Chiếc: classifier

a. Đây là một chiếc đồng hồ.

This is a watch.

b. Đồng hồ ở đâu?

Where is the clock?

c. Tôi muốn một chiếc đồng hồ.

I want a watch.

d. Ông ấy có cho anh chiếc đồng hồ ấy không?

Did he give you that clock?

e. Đồng hồ ở hiệu này có rẻ không?

Are clocks in this store cheap?

2. Giờ: hour

Phút: minute

Giây: second

a. Một ngày có hai mươi bốn giờ.

One day has twenty-four hours.

b. Một giờ có sáu mươi phút.

One hour has sixty minutes.

c. Một phút có sáu mươi giây.

One minute has sixty seconds.

d. Hai ngày có bốn mươi tám giờ.

Two days have forty-eight hours.

e. Anh có biết tám phút có bao nhiêu giây không?

Do you know how many seconds are in eight minutes?

3. Giờ: o'clock, time

a. Bây giờ là ba giờ.

It is three o'clock now.

b. Bây giờ là một giờ.

It is now one o'clock.

c. Mười giờ tôi sẽ đi.

I will go at ten.

d. Sáu giờ chiều nay bà ấy sẽ gặp cô Lan.

At six this evening, she will meet Miss Lan.

e. Bây giờ là mấy giờ?

What time is it now?

4. Kém: less, to

Note: When the number of minutes is divisible by five, that is five, ten, fifteen, etc., the word phút, minute, is not added; but when the number is one that is not divisible by five such as eight, twelve, etc., phút must be added.

a. Bây giờ là tám giờ kém năm.

It is now five to eight.

b. Bây giờ là chín giờ kém mười.

It is now ten to nine.

c. Bây giờ là ba giờ kém mười lăm.

It is now fifteen to three.

d. Bây giờ là năm giờ kém hai mươi.

It is now twenty to five.

e. Bây giờ là bảy giờ kém hai mươi lăm.

It is now twenty-five to seven.

f. Bây giờ là tám giờ kém sáu phút.



It is now six to eight.

g. Bây giờ là chín giờ kém mười một phút.

It is now eleven to nine.

h. Bây giờ là ba giờ kém bốn phút.

It is now four to three.

i. Bây giờ là năm giờ kém hai mươi hai phút.

It is now twenty-two to five.

j. Bây giờ là bảy giờ kém hai phút.

It is now two to seven.

5. Rưỡi: half

Note: When rưỡi is used, the word giờ can be omitted, e.g., Bây giờ là hai giờ rưỡi, It is now two-thirty, can also be, Bây giờ là hai rưỡi.

a. Bây giờ là ba giờ rưỡi.

It is now three-thirty.

b. Bây giờ là sáu rưỡi.

It is now six-thirty.

c. Mười hai rưỡi tôi sẽ đi ăn cơm.

I will go to eat at twelve-thirty.

d. Mười một giờ rưỡi tôi muốn gặp ông.

I want to see you at eleven-thirty.

e. Hai rưỡi cô Lan muốn gặp ông Hải, phải không?

Miss Lan wants to see Mr. Hai at two-thirty, doesn't she?

6. Phải: must, have to

a. Ông có phải đi Việt-Nam không?

Do you have to go to Viet-Nam?

b. Cô Lan có phải đi làm không?

Does Miss Lan have to go to work?

c. Mười giờ sáng nay tôi phải đi học.

I have to go to school at ten this morning.

d. Hôm nay bà Hải phải dạy tiếng gì?

What language does Mrs. Hai have to teach today?

e. Chiều nay chị phải đi gặp cô Hoa, phải không?

You have to go meet Miss Hoa this evening, don't you?

7. Hỏi: to ask

a. Ông đã hỏi cô Liên chưa?

Have you asked Miss Lien yet?

b. Tôi đã hỏi cô Liên rồi.

I have already asked Miss Lien.

c. Tôi không muốn hỏi bà Hải.

I do not want to ask Mrs. Hai.

d. Ông đã hỏi ai?

Whom have you asked?

e. Ông phải hỏi tôi

You must ask me.

8. Phiền; làm phiền: to bother, to disturb

a. Cô Lan không muốn phiền anh.

Miss Lan does not want to bother you.

b. Tôi không muốn phiền các ông.

I do not want to bother you, gentlemen.

- c. Ông Brown không muốn phiền chúng ta.  
Mr. Brown does not want to disturb us.
- d. Cô Liên không muốn làm phiền chúng tôi.  
Miss Lien does not want to disturb us.
- e. Anh có muốn làm phiền cô Tuyết không?  
Do you want to bother Miss Tuyet?

9. Định: to decide, to plan.

- a. Bao giờ ông định đi Đà-lạt?  
When do you plan to go to Dalat?
- b. Tháng sau tôi định học tiếng Pháp.  
I plan to study French next month.
- c. Ông có định gặp cô Mai không?  
Do you plan to see Miss Mai?
- d. Ông Hill có định đi ăn cơm hiệu chiều nay không?  
Does Mr. Hill plan to eat out this evening?
- e. Ông đã định bao giờ đi Hoa-thịnh-Đốn chưa?  
Have you decided when you are going to Washington yet?

10. Với: with

- a. Tôi muốn đi Hoa-thịnh-Đốn với anh.  
I want to go to Washington with you.
- b. Anh định đi với ông Brown, phải không?  
You plan to go with Mr. Brown, don't you?
- c. Ông ấy đi ăn cơm hiệu với cô Lan rồi.  
He has gone to eat at a restaurant with Miss Lan.
- d. Bao giờ chị sẽ đi lại hiệu đó với tôi?

When will you go to that shop with me?

e. Cô sẽ đi với ai lại đó?

With whom will you go there?

11. Có: to have, to own

Hẹn (với): to make a date with,

Có hẹn (với): to have an appointment with,  
to have a rendezvous with.

a. Tôi có đồng hồ.

I have a watch.

b. Ông Hill có cái đó rồi.

Mr. Hill already has that.

c. Hôm nay ông có hẹn với ai?

Whom do you have an appointment with today?

d. Chiều nay tôi có hẹn với cô Lan.

I have a date with Miss Lan this evening.

e. Bà Hải hẹn với ông Hải bà ấy sẽ gặp ông ấy ở phố  
Hàm Long.

Mrs. Hai made a date to meet Mr. Hai on Ham  
Long Street.

f. Chị hẹn với cô ấy chị sẽ đi với cô ấy, phải  
không?

You made a date to go with her, didn't you?

12. Xe: vehicle

Xe đạp: bicycle

tắc-xi: taxicab

Xe ô-tô: automobile, car

Xe buýt: bus

Xích-lô: cyclo, pedicab

- a. Tôi muốn đi xe.  
I want to go by car.
- b. Cô Lan không muốn đi xe ô-tô.  
Miss Lan does not want to go by car.
- c. Ông ấy muốn đi xe đạp.  
He wants to ride a bicycle.
- d. Đi buýt rẻ.  
It is cheap to go by bus.
- e. Đi tắc-xi đắt.  
It is expensive going by taxi.
- f. Đi xích-lô cũng rẻ.  
Going by pedicab is also cheap.

13. Của: of, denotes possession

Của tôi: my, mine

Của ông: your, yours

Của bà ấy: her, hers

- a. Đây là xe của ai?  
Whose vehicle is this?
- b. Đó là hiệu cơm của tôi.  
That is my restaurant.
- c. Trường của ông ở Sài-gòn, phải không?  
Your school is in Saigon, isn't it?
- d. Xe đạp của cô Liên đắt lắm.  
Miss Lien's bicycle is very expensive.
- e. Xe này của bà Hải, phải không?  
This is Mrs. Hai's car, isn't it?

14. Mượn: to borrow

- a. Tôi muốn mượn xe ô-tô của anh.  
I want to borrow your car.
- b. Cô Liên không muốn mượn xe của bà ấy.  
Miss Lien does not want to borrow her car.
- c. Ông Brown định mượn xe của chị, phải không?  
Mr. Brown plans to borrow your car, doesn't he?
- d. Anh định mượn xe đạp của ai?  
Whose bicycle do you plan to borrow?
- e. Anh có muốn mượn xe của tôi không?  
Do you want to borrow my car?

15. Bằng: by means of (transportation)

- a. Mai tôi sẽ đi Hoa-thịnh-Đốn bằng ô-tô.  
Tomorrow I will go to Washington by car.
- b. Cô Lan muốn đi Việt-Nam bằng gì?  
By what means does Miss Lan want to go to Viet-Nam?
- c. Bà Hải đi học bằng ô-tô buýt.  
Mrs. Hai goes to school by bus.
- d. Ở Sài-gòn, ông Hiếu đi dạy bằng xe đạp.  
In Saigon, Mr. Hieu goes to teach by bicycle.
- e. Tôi sẽ đi lại hiệu ăn bằng tắc-xi.  
I will go to the restaurant by taxi.

16. Để: in order to

Để làm gì: why, for what reason

a. Ông học tiếng Anh để làm gì?

Why are you studying English?

b. Tôi học tiếng Anh để đi Mỹ.

I am studying English in order to go to America.

c. Tôi mượn xe của anh để đi Hoa-thịnh-Đốn.

I am borrowing your car in order to go to Washington.

d. Cô Liên mượn xe của tôi để đi gặp bà Long.

Miss Lien borrowed my car in order to go meet Mrs. Long.

e. Chị định học tiếng Việt để làm gì?

Why do you plan to study Vietnamese?

17. Thôi: expletive meaning well, never mind

a. Thôi, anh đi gặp cô Lan đi.

Well, go meet Miss Lan.

b. Thôi, tôi không muốn phiền anh.

Never mind, I do not want to bother you.

c. Thôi, cảm ơn anh nhiều.

Well, thank you very much.

d. Thôi, chào anh, tôi phải đi làm bây giờ.

Well, good-bye, I must go to work now.

e. Thôi, vậy thì tôi không đi làm sáng nay.

Well, in that case, I will not go to work this morning.

18. Gọi: to call, to send for

a. Tôi phải gọi tắc-xi.

I have to call a taxi.

b. Anh gọi tắc-xi để làm gì?

Why are you calling a taxi?

c. Cô Lan gọi tắc-xi để đi lại trường DLI.

Miss Lan is calling a taxi to go to DLI.

d. Anh đã gọi tắc-xi chưa?

Have you called a taxi yet?

e. Thôi, tôi không gọi tắc-xi; tôi sẽ mượn xe của ông Hải.

Never mind, I will not call a taxi. I shall borrow Mr. Hai's car.

19. Tháng này: this month      Tuần này: this week

Tháng sau: next month      Tuần sau: next week

Năm nay: this year

a. Tháng này tôi làm ở trường DLI.

I work at DLI this month.

b. Tháng sau tôi sẽ đi Pháp.

I will go to France next month.

c. Tuần này tôi không đi ăn cơm hiệu.

I am not going to eat out this week.

d. Tuần sau tôi định mượn xe của anh ấy.

Next week I plan to borrow his car.

e. Chị có muốn học tiếng Pháp tuần này không?

Do you want to study French this week?

f. Cô Liên muốn tôi làm với cô ấy tháng này.

Miss Lien wants me to work with her this month.



g. Năm nay tôi sẽ đi Pháp.

I will go to France this year.

h. Năm nay anh định làm gì?

What do you plan to do this year?

NOTE: You will notice that in some time constructions, này this, becomes nay, showing a tone change, e.g., this week is tuần nay but this year is năm nay, this month is tháng nay but these few months becomes mấy tháng nay. These changes will have to be memorized as there are no clear-cut rules.

### DIALOGUE

AN APPOINTMENT: Ông Hiếu và ông Long

giờ

time

mấy giờ

what time

Hiếu: Bây giờ mấy giờ rồi,  
anh Long?

What time is it now, Long?

kém

less

hỏi

to ask, to query

để

In order to

Long: Mười giờ kém hai mươi.

Twenty to ten. Why are

Anh hỏi giờ để làm gì?

you asking for the time?

có

to have

hẹn

appointment

có hẹn

to have an appointment

với

with

Hiếu: Tôi có hẹn với ông

I have an appointment with

Hill.

Mr. Hill.

	phải	must, have to
Long:	Mấy giờ anh phải gặp ông Hill?	At what time do you have to meet Mr. Hill?
	rưỡi	half past
Hiếu:	Mười một rưỡi.	At half past eleven.
	định	to plan
	bằng	by means of
	bằng gì	what means
	ô-tô	automobile, car
Long:	Anh định đi bằng gì?	How are you planning to go?
	Anh có ô-tô không?	Do you have a car?
	gọi	to call
	tắc-xi	taxicab
Hiếu:	Tôi không có ô-tô.	I don't have a car. I will
	Chắc tôi phải gọi	probably have to call a
	tắc-xi.	taxi.
	mượn	to borrow
	xe	vehicle, car
	của	of, possessive term
	của tôi	my, mine
Long:	Anh muốn mượn xe của tôi không?	Do you want to borrow my car?
	thôi	expletive
	phiền	to bother, to disturb
Hiếu:	Thôi, cảm ơn anh, tôi không muốn phiền anh.	No, thank you, I don't want to bother you.

## DRILL ONE

Note: Substitute the cue.

Model: Anh có xe ô-tô không? (đồng hồ)

Do you have a car? (watch)

Anh có đồng hồ không?

Do you have a watch?

- a. Anh có xe ô-tô không? (đồng hồ)
- b. Anh có đồng hồ không? (hiệu ăn)
- c. Anh có hiệu ăn không? (xe đạp)
- d. Anh có xe đạp không? (xe xích lô)
- e. Anh có xe xích lô không?

## DRILL TWO

Note: Answer the question based on the model.

Model: Ông có xe ô-tô không?

Do you have a car?

Thưa có, tôi có xe ô-tô.

Yes, I have a car.

- a. Ông có xe ô-tô không?  
Thưa có, tôi có xe ô-tô.
- b. Ông có đồng hồ không?  
Thưa có, tôi có đồng hồ.
- c. Ông có hiệu ăn không?  
Thưa có, tôi có hiệu ăn.
- d. Ông có xe đạp không?  
Thưa có, tôi có xe đạp.
- e. Ông có xe xích-lô không?

Thưa có, tôi có xe xích-lô.

### DRILL THREE

Note: Answer the question based on the model.

Model: Ông có xe ô-tô không?

Do you have a car?

Thưa không, tôi không có xe ô-tô.

No, I do not have a car.

a. Ông có xe ô-tô không?

Thưa không, tôi không có xe ô-tô.

b. Ông có đồng hồ không?

Thưa không, tôi không có đồng hồ.

c. Ông có hiệu ăñ không?

Thưa không, tôi không có hiệu ăñ.

d. Ông có xe đạp không?

Thưa không, tôi không có xe đạp.

e. Ông có xe xích lô không?

Thưa không, tôi không có xe xích lô.

### DRILL FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Cô Hà có biết tiếng Anh không? (có xe ô-tô)

Does Miss Ha know English? (has a car)

Cô Hà có xe ô-tô không?

Does Miss Ha have a car?

a. Cô Hà có biết tiếng Anh không? (có xe ô-tô)

b. Cô Hà có xe ô-tô không? (đi làm)

c. Cô Hà có đi làm không? (có đồng hồ)

- d. Cô Hà có đồng hồ không? (ăn cơm)  
e. Cô Hà có ăn cơm không?

#### DRILL FIVE

Note: Answer the question in the negative.

Model: Anh có xe ô-tô không?

Do you have a car?

Thưa không, tôi không có xe ô-tô.

No, I do not have a car.

a. Anh có xe ô-tô không?

Thưa không, tôi không có xe ô-tô.

b. Ngày mai chị có đi làm không?

Thưa không, ngày mai tôi không đi làm.

c. Bà ấy có đồng hồ không?

Thưa không, bà ấy không có đồng hồ.

d. Ông có đi Mỹ không?

Thưa không, tôi không đi Mỹ.

e. Cô có xe đạp không?

Thưa không, tôi không có xe đạp.

#### DRILL SIX

Note: Answer the question based on the cue.

Model: Ông có đồng hồ không? (có)

Do you have a watch? (yes)

Thưa cô, tôi có đồng hồ.

Yes, I have a watch.

a. Ông có đồng hồ không? (có)

Thưa cô, tôi có đồng hồ.

- b. Cô ấy đã đi làm chưa? (rồi)  
Thưa cô, cô ấy đã đi làm rồi.
- c. Ông đã gặp ông Hải chưa? (chưa)  
Thưa cô, tôi chưa gặp ông Hải.
- d. Bà Mai có xe ô-tô không? (không)  
Thưa cô, bà Mai không có xe ô-tô.
- e. Ông đã đi Hoa-thịnh-Đồn chưa? (rồi)  
Thưa cô, tôi đã đi Hoa-thịnh-Đồn rồi.

### DRILL SEVEN

Note: Answer the question with the cue. Notice that Bây giờ là mấy giờ is the regular way for asking time.

Model: Bây giờ là mấy giờ? (một giờ)

What time is it now?

Thưa ông, bây giờ là một giờ.

It is one o'clock.

- a. Bây giờ là mấy giờ? (một giờ)  
Thưa ông, bây giờ là một giờ.
- b. Bây giờ là mấy giờ? (ba giờ)  
Thưa ông, bây giờ là ba giờ.
- c. Bây giờ là mấy giờ? (hai rưỡi)  
Thưa ông, bây giờ là hai rưỡi.
- d. Bây giờ là mấy giờ? (bốn giờ kém năm)  
Thưa ông, bây giờ là bốn giờ kém năm.
- e. Bây giờ là mấy giờ? (năm giờ kém ba phút)  
Thưa ông, bây giờ là năm giờ kém ba phút.

## DRILL EIGHT

Note: Answer the question based on the cue. Notice that to ask for the time, one can also say Bây giờ mấy giờ rồi.

- Model:      Bây giờ mấy giờ rồi? (một giờ)  
                  What time is it already? (one o'clock)  
                  Thưa bà, một giờ.  
                  It is one o'clock, Madame.
- a.    Bây giờ mấy giờ rồi? (một giờ)  
          Thưa bà, một giờ.
- b.    Bây giờ mấy giờ rồi? (hai giờ)  
          Thưa bà, hai giờ.
- c.    Bây giờ mấy giờ rồi? (ba giờ kém mười lăm)  
          Thưa bà, ba giờ kém mười lăm.
- d.    Bây giờ mấy giờ rồi? (bảy giờ)  
          Thưa bà, bảy giờ.
- e.    Bây giờ mấy giờ rồi? (bảy giờ hai mươi lăm)  
          Thưa bà, bảy giờ hai mươi lăm.
- f.    Bây giờ mấy giờ rồi? (mười hai rưỡi)  
          Thưa bà, mười hai rưỡi.
- g.    Bây giờ mấy giờ rồi? (bốn giờ kém bảy phút)  
          Thưa bà, bốn giờ kém bảy phút.
- h.    Bây giờ mấy giờ rồi? (năm giờ kém mười)  
          Thưa bà, năm giờ kém mười.
- i.    Bây giờ mấy giờ rồi? (sáu giờ kém hai mươi lăm)  
          Thưa bà, sáu giờ kém hai mươi lăm.
- j.    Bây giờ mấy giờ rồi? (tám giờ kém mười sáu phút)  
          Thưa bà, tám giờ kém mười sáu phút.

### DRILL NINE

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Tôi có hẹn với cô Dung.

I have an appointment with Miss Dung.

Thưa anh, tôi có hẹn với cô Dung.

I have an appointment with Miss Dung.

a. Tôi có hẹn với cô Dung.

Thưa anh, tôi có hẹn với cô Dung.

b. Cô ấy có hẹn với tôi.

Thưa anh, cô ấy có hẹn với tôi.

c. Chúng tôi có hẹn với ông Hill.

Thưa anh, chúng tôi có hẹn với ông Hill.

d. Tôi có hẹn với bà ấy.

Thưa anh, tôi có hẹn với bà ấy.

e. Các cô ấy có hẹn với bà Quang.

Thưa anh, các cô ấy có hẹn với bà Quang.

### DRILL TEN

Note: Answer the question based on the model.

Model: Anh đã gọi bà Đàm chưa?

Have you called Mrs. Dam yet?

Thưa chị, tôi đã gọi rồi.

Yes, I have.

a. Anh đã gọi bà Đàm chưa?

Thưa chị, tôi đã gọi rồi.

b. Anh đã gọi cô Dung chưa?

Thưa chị, tôi đã gọi rồi.



- c. Bà Lan đã gọi anh chưa?  
Thưa chị, bà ấy đã gọi rồi.
- d. Cô Mai đã gọi anh chưa?  
Thưa chị, cô ấy đã gọi rồi.
- e. Anh đã gọi cô ấy chưa?  
Thưa chị, tôi đã gọi rồi.

### DRILL ELEVEN

Note: Substitute the cue.

Model: Tôi không muốn phiền bà ấy. (anh Sơn)  
I do not want to bother her. (Mr. Son)  
Anh Sơn không muốn phiền bà ấy.  
Mr. Son does not want to bother her.

- a. Tôi không muốn phiền bà ấy. (anh Sơn)  
b. Anh Sơn không muốn phiền bà ấy. (chúng tôi)  
c. Chúng tôi không muốn phiền bà ấy. (ông Hải)  
d. Ông Hải không muốn phiền bà ấy. (cô Dung)  
e. Cô Dung không muốn phiền bà ấy.

### DRILL TWELVE

Note: Substitute the cue. Notice that của is a verb meaning to belong to. It can also be translated as of.

Model: Xe xích-lô của cô Hà. (xe ô-tô buýt)  
The pedicab belongs to Miss Ha. (bus)  
Xe ô-tô buýt của cô Hà.  
The bus belongs to Miss Ha.

a. Xe xích-lô của cô Hà. (xe ô-tô buýt)  
b. Xe ô-tô buýt của cô Hà. (xe tắc-xi)

- c. Xe tắc-xi của cô Hà. (cái đồng hồ)
- d. Cái đồng hồ của cô Hà. (hiệu ăñ)
- e. Hiệu ăñ của cô Hà..

### DRILL THIRTEEN

Note: Form a question based on the model. Notice that the combination of có có cannot exist and is reduced to one có.

Model: Ông ấy đi làm.

He goes to work.

Ông ấy có đi làm không?

Does he go to work?

a. Ông ấy đi làm.

Ông ấy có đi làm không?

b. Anh ấy có đồng hồ.

Anh ấy có đồng hồ không?

c. Hôm nay bà ấy đi Hoa-thịnh-Đốn.

Hôm nay bà ấy có đi Hoa-thịnh-Đốn không?

d. Bà Hải có xe ô-tô.

Bà Hải có xe ô-tô không?

e. Ông Lộc có hiệu ăñ.

Ông Lộc có hiệu ăñ không?

### DRILL FOURTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that bằg means by means of.

Model: Ông ấy định đi bằg xe tắc-xi. (xe xích-lô)

He plans to go by taxi.

Ông ấy định đi bằg xe xích-lô.

He plans to go by pedicab.

- a. Ông ấy định đi bằng xe tắc-xi. (xe xích-lô)
- b. Ông ấy định đi bằng xe xích-lô. (xe buýt)
- c. Ông ấy định đi bằng xe buýt. (xe đạp)
- d. Ông ấy định đi bằng xe đạp. (xe ô-tô)
- e. Ông ấy định đi bằng xe ô-tô.

#### DRILL FIFTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ông ấy muốn đi bằng gì? (xe ô-tô)

How does he want to go? (by car)

Ông ấy muốn đi bằng xe ô-tô.

He wants to go by car.

- a. Ông ấy muốn đi bằng gì? (xe ô-tô)  
Ông ấy muốn đi bằng xe ô-tô.
- b. Cô Hà muốn đi bằng gì? (xe đạp)  
Cô Hà muốn đi bằng xe đạp.
- c. Bà ấy muốn đi bằng gì? (xe xích-lô)  
Bà ấy muốn đi bằng xe xích-lô.
- d. Ông Hải muốn đi bằng gì? (xe buýt)  
Ông Hải muốn đi bằng xe buýt.

#### DRILL SIXTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ông phải đi bằng gì? (xe đạp)

By what means must you go? (bicycle)

Thưa ông, tôi phải đi bằng xe đạp.

- a. Ông phải đi bằng gì? (xe đạp)

- Thưa ông, tôi phải đi bằng xe đạp.
- b. Ông Hải phải đi bằng gì? (xe buýt)  
Thưa ông, ông Hải phải đi bằng xe buýt.
- c. Cô phải đi bằng gì? (xe ô-tô)  
Thưa ông, tôi phải đi bằng xe ô-tô.
- d. Bà ấy phải đi bằng gì? (xe xích-lô)  
Thưa ông, bà ấy phải đi bằng xe xích-lô.
- e. Anh Sơn phải đi bằng gì? (xe tắc-xi)  
Thưa ông, anh Sơn phải đi bằng xe tắc-xi.

#### DRILL SEVENTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ông định đi bằng gì? (xe tắc-xi)

How do you plan to go? (taxi)

Thưa bà, tôi định đi bằng tắc-xi.

I plan to go by taxi.

- a. Ông định đi bằng gì? (xe tắc-xi)  
Thưa bà, tôi định đi bằng xe tắc-xi.
- b. Ông Hải định đi bằng gì? (xe xích-lô)  
Thưa bà, ông Hải định đi bằng xe xích-lô.
- c. Anh định đi bằng gì? (xe buýt)  
Thưa bà, tôi định đi bằng xe buýt.
- d. Cô Hà định đi bằng gì? (xe đạp)  
Thưa bà, cô Hà định đi bằng xe đạp.
- e. Bà Thành định đi bằng gì? (xe ô-tô)  
Thưa bà, bà Thành định đi bằng xe ô-tô.

#### DRILL EIGHTEEN

**Note:** Answer the question based on the model using the cue. Notice the contrast between bằng and với.

**Model:** Tôi đi bằng tắc-xi. (ông Hải)

I am going by taxi. (Mr. Hai)

Tôi đi với ông Hải.

I am going with Mr. Hai.

a. Tôi đi bằng tắc-xi. (ông Hải)

Tôi đi với ông Hải.

b. Tôi đi với cô Lan. (xe ô-tô)

Tôi đi bằng xe ô-tô.

c. Tôi đi bằng xích-lô. (ông Long)

Tôi đi với ông Long.

d. Ông đi với ai? (gì)

Ông đi bằng gì?

e. Tôi đi bằng xe đạp. (cô Lan)

Tôi đi với cô Lan.

### DRILL NINETEEN

**Note:** Answer the question based on the model using the cue. Notice the use of the để làm gì, why. Literally, the phrase means in order to do what? Your answer will contain the word để, in order to.

**Model:** Ông học tiếng Việt để làm gì? (đi Việt-Nam)

Why are you studying Vietnamese? (go to Viet-Nam)

Tôi học tiếng Việt để đi Việt-Nam.

I am studying Vietnamese in order to go to

Viet-Nam.

a. Ông học tiếng Việt để làm gì? (đi Việt-Nam)

Tôi học tiếng Việt để đi Việt-Nam.

- b. Ông ấy học tiếng Pháp để làm gì? (đi Pháp)  
Ông ấy học tiếng Pháp để đi Pháp.
- c. Cô ấy học tiếng Anh để làm gì? (dạy)  
Cô ấy học tiếng Anh để dạy.
- d. Ông đi lại đó để làm gì? (gặp ông Hải)  
Tôi đi lại đó để gặp ông Hải.
- e. Ông hỏi ông Hiếu để làm gì? (biết)  
Tôi hỏi ông Hiếu để biết.

### DRILL TWENTY

Note: Answer the question with the cue. Notice that mấy giờ means at what time, and that bao giờ means when.

- Model:      Mấy giờ anh đi làm? (tám giờ)  
At what time do you go to work? (eight o'clock)  
Thưa ông, tám giờ tôi đi làm.  
I go to work at eight o'clock.
- a. Mấy giờ anh đi làm? (tám giờ)  
Thưa ông, tám giờ tôi đi làm.
- b. Mấy giờ ông đi ăn? (mười hai giờ)  
Thưa ông, mười hai giờ tôi đi ăn.
- c. Mấy giờ anh lại trường DLI? (bảy giờ)  
Thưa ông, bảy giờ tôi lại trường DLI.
- d. Mấy giờ ông đi gặp ông Sơn? (ba giờ rưỡi)  
Thưa ông, ba giờ rưỡi tôi đi gặp ông Sơn.
- e. Mấy giờ cô đi dạy? (chín giờ kém mười lăm)  
Thưa ông, chín giờ kém mười lăm tôi đi dạy.

### DRILL TWENTY-ONE

Note: Answer the question with the cue.

Model:    Mấy giờ cô đi làm? (tám giờ)

What time do you go to work? (eight)

Thưa bà, tám giờ.

Eight o'clock.

a. Mấy giờ cô đi làm? (tám giờ)

Thưa bà, tám giờ.

b. Mấy giờ ông lại đó? (bốn giờ kém hai mươi)

Thưa bà, bốn giờ kém hai mươi.

c. Mấy giờ ông Hải đi dạy? (chín giờ mười)

Thưa bà, chín giờ mười.

d. Mấy giờ bà đi gặp cô Hà? (sáu giờ kém hai

mười tám phút)

Thưa bà, sáu giờ kém hai mươi tám phút.

e. Mấy giờ chúng ta phải đi? (tám giờ mười lăm)

Thưa bà, tám giờ mười lăm.

### DRILL TWENTY-TWO

Note: Substitute the cue.

Model:    Ông ấy có đồng hồ. (xe ô-tô)

He has a watch. (car)

Ông ấy có xe ô-tô.

He has a car.

a. Ông ấy có đồng hồ. (xe ô-tô)

b. Ông ấy có xe ô-tô. (hai xe đạp)

c. Ông ấy có hai xe đạp. (năm xe tắc-xi)

- d. Ông ấy có năm xe tắc-xi. (xích-lô)  
e. Ông ấy có năm xe xích-lô.

### DRILL TWENTY-THREE

Note: Answer the question with the cue.

Model: Bây giờ là mấy giờ rồi? (một giờ kém mười)

What time is it now? (ten to one)

Thưa ông, bây giờ là một giờ kém mười.

It is ten to one.

a. Bây giờ là mấy giờ rồi? (một giờ kém mười)

Thưa ông, bây giờ là một giờ kém mười.

b. Bây giờ là mấy giờ rồi? (bốn giờ kém hai mươi)

Thưa ông, bây giờ là bốn giờ kém hai mươi.

c. Bây giờ là mấy giờ rồi? (sáu giờ kém hai phút)

Thưa ông, bây giờ là sáu giờ kém hai phút.

d. Bây giờ là mấy giờ rồi? (chín giờ bốn phút)

Thưa ông, bây giờ là chín giờ bốn phút.

e. Bây giờ là mấy giờ rồi? (năm giờ bảy phút)

Thưa ông, bây giờ là năm giờ bảy phút.

### DRILL TWENTY-FOUR

Note: Answer the question with the cue.

Model: Bà ấy định mấy giờ đi? (bốn giờ)

What time does she plan to go? (four)

Bà ấy định bốn giờ đi.

She plans to go at four.

a. Bà ấy định mấy giờ đi. (bốn)

Bà ấy định bốn giờ đi.



- b. Anh ấy định mấy giờ gặp ông Hải? (ba giờ)  
Anh ấy định ba giờ gặp ông Hải.
- c. Chị ấy định mấy giờ đi học? (hai rưỡi)  
Chị ấy định hai rưỡi đi học.
- d. Ông định mấy giờ đi Hoa-thịnh-Đốn? (tám giờ  
kém hai mươi lăm)  
Tôi định tám giờ kém hai mươi lăm đi Hoa-thịnh-  
Đốn.
- e. Cô ấy định mấy giờ đi làm? (năm giờ mười)  
Cô ấy định năm giờ mười đi làm.

#### COMPREHENSION

#### Ông Hải và ông Cát

- H.: Anh định đi đâu bây giờ?
- C.: Tôi định đi học.
- H.: Anh học ở trường nào?
- C.: Tôi học ở trường Hồ-ngọc-Cẩn. Anh có biết trường đó không?
- H.: Tôi biết trường đó. Tôi đã học ở đó bảy năm.
- C.: Anh học gì ở đó?
- H.: Tôi học tiếng Anh.
- C.: Ai dạy anh tiếng Anh ở đó?
- H.: Bà Smith. Mấy giờ anh phải đi học?
- C.: Tám rưỡi tôi phải đi. Bây giờ mấy giờ rồi?
- H.: Tám giờ kém năm. Anh định đi bằng gì?
- C.: Tôi định đi bằng tắc-xi.

- H.: Anh có muốn mượn ô-tô của tôi không?  
 C.: Thôi, tôi không muốn phiền anh.  
 H.: Chắc anh đã gọi tắc-xi rồi, phải không?  
 C.: Vâng, tôi đã gọi rồi.

### QUESTIONS

1. Anh Cát định đi đâu?
2. Trường của anh Cát tên là gì?
3. Anh Hải cũng đã học ở trường đó, phải không?
4. Anh Hải đã học ở đó bao lâu?
5. Ai dạy anh Hải tiếng Anh?
6. Mấy giờ anh Cát phải đi học?
7. Anh Cát có ô-tô không?
8. Anh Hải có ô-tô không?
9. Anh Cát có muốn mượn xe của anh Hải không?
10. Anh Cát định đi bằng xích-lô, phải không?
11. Anh Cát đã gọi tắc-xi chưa?

### VOCABULARY

- |               |                           |
|---------------|---------------------------|
| 1. bằng       | by means of               |
| 2. có         | to have                   |
| 3. có hẹn với | to have a rendezvous with |
| 4. của        | to belong to, of          |
| 5. chiếc      | classifier                |
| 6. để         | in order to               |
| 7. định       | to plan                   |
| 8. đồng hồ    | watch, clock              |

9. gọi	to call, to send for
10. giây	second
11. giờ	hour, o'clock; time.
12. hẹn	to make an appointment
13. hỏi	to ask
14. kém	less, to (e.g., 5 <u>to</u> 7 o'clock)
15. mấy	how much, how many
16. mấy giờ	what time
17. mượn	to borrow
18. năm nay	this year
19. phải	must, have to
20. phiền	to bother, to disturb
21. phút	minute
22. rưỡi	half (in half past one)
23. tuần này	this week
24. tuần sau	next week
25. tháng này	this month
26. tháng sau	next month
27. thôi	well; never mind
28. với	with
29. xe	general term for vehicles
30. xe buýt	bus
31. xe đạp	bicycle
32. xe tắc-xi	taxi
33. xe xích-lô	pedicab

NUMBERS

101 - một trăm linh một  
102 - một trăm linh hai  
103 - một trăm linh ba  
104 - một trăm linh bốn  
105 - một trăm linh năm  
106 - một trăm linh sáu  
107 - một trăm linh bảy  
108 - một trăm linh tám  
109 - một trăm linh chín  
110 - một trăm mười  
111 - một trăm mười một  
120 - một trăm hai mươi

1000 - một nghìn  
1001 - một nghìn linh một  
1002 - một nghìn linh hai  
1003 - một nghìn linh ba  
1010 - một nghìn mười  
1020 - một nghìn hai mươi  
1030 - một nghìn ba mươi  
1050 - một nghìn năm mươi  
1100 - một nghìn một trăm  
1101 - một nghìn một trăm  
linh một  
2000 - hai nghìn

LESSON SIX

NEW VOCABULARY

1. Nói: to say, to speak, to tell
  - a. Ông Brown biết nói tiếng Việt.  
Mr. Brown knows how to speak Vietnamese.
  - b. Anh nói gì?  
What did you say?
  - c. Ông Hill nói ông ấy muốn đi Việt-Nam.  
Mr. Hill says he wants to go to Viet-Nam.
  - d. Chị có biết nói tiếng Pháp không?  
Do you know how to speak French?
  - e. Cô ấy nói cô ấy sẽ đi dạy ở trường DLI.  
She says she will go to teach at DLI.
  
2. Sắp: about to
  - a. Tôi sắp đi Hoa-thịnh-đốn.  
I am about to go to Washington.
  - b. Cô Lan sắp giới thiệu tôi với cô Liên.  
Miss Lan is about to introduce me to Miss Lien.
  - c. Chắc là anh sắp đi học, phải không?  
You are probably just about to go to school,  
aren't you?
  - d. Bà sắp muốn đi ăn cơm chưa?  
Are you about ready to go to eat?
  - e. Tôi sắp đi học bây giờ.  
I am about to go to school now.

3. Đi mua bán: to go shopping

Đi phố : to go downtown

Đi phố mua bán: to go downtown shopping

a. Hôm nay cô Liên muốn đi mua bán.

Today Miss Lien wants to go shopping.

b. Bà Hải muốn chị đi phố với bà ấy.

Mrs. Hai wants you to go downtown with her.

c. Tôi mượn xe của chị để đi mua bán.

I am borrowing your car in order to go shopping.

d. Bà Hải có hẹn với cô Tuyết đi phố mua bán.

Mrs. Hai has an appointment with Miss Tuyet to go downtown shopping.

e. Mười rưỡi tôi sẽ đi phố mua bán.

At ten-thirty I will go downtown shopping.

4. Nhà: house, home

Có nhà: to be at home

a. Anh có biết hôm nay cô ấy có nhà không?

Do you know if she is at home today?

b. Chắc là bây giờ bà ấy có nhà.

She is probably home now.

c. Hôm qua ông ấy không có nhà.

Yesterday he was not at home.

d. Hôm nay tôi phải đi Hoa-thịnh-Đốn, mai tôi sẽ có nhà.

Today I have to go to Washington, tomorrow I will be at home.

e. Chiều nay cô Hoa sẽ không có nhà.

Miss Hoa will not be home this afternoon.

5. Trở lại: to come back

a. Tuần sau cô Liên sẽ trở lại đây.

Next week Miss Lien will return here.

b. Sang năm ông Brown sẽ trở lại Mỹ.

Next year Mr. Brown will return to America.

c. Cô Mai có định trở lại không?

Does Miss Mai plan to return?

d. Bây giờ cô Mai không có nhà, ông có sẽ trở lại không?

Miss Mai is not at home now, will you come back?

e. Mai tôi sẽ trở lại.

I will come back tomorrow.

6. Về: to return (home)

Note: Notice that về means to return to the point of origin and trở lại means to go back to a place, not the point of origin.

a. Tôi phải về bây giờ.

I have to go home now.

b. Chắc cô ấy sắp về.

She is probably about to return.

c. Bao giờ cô ấy về?

When will she return?

d. Tôi không biết bao giờ bà ấy sẽ về.

I do not know when she will return.

- e. Cô Lan muốn về bây giờ.  
Miss Lan wants to go home now.

7. Xin: to beg, to ask

- a. Tôi xin ông ấy cho tôi một chiếc đồng hồ.  
I ask him to give me a watch.
- b. Chắc là tôi sẽ xin mượn xe của cô ấy.  
Probably I will ask to borrow her car.
- c. Cô Huệ xin đi Hoa-thịnh-Đốn với bà Hiếu.  
Miss Hue asks to go to Washington with Mrs. Hieu.
- d. Ông Brown xin học tiếng Việt.  
Mr. Brown asks to study Vietnamese.
- e. Anh xin ông ấy cái gì?  
What did you ask him for?

8. Đợi: to wait, to wait for

- a. Xin anh đợi tôi ở đây.  
Please wait for me here.
- b. Anh phải đợi cô Mai về, phải không?  
You have to wait for Miss Mai to return, don't you?
- c. Ông đợi ai?  
Whom are you waiting for?
- d. Anh muốn tôi đợi anh ở đâu?  
Where do you want me to wait for you?
- e. Cô Bích muốn anh đợi cô ấy ở hiệu ăn Thăng Long.  
Miss Bich wants you to wait for her at the Thang Long Restaurant.



9. Hỏi thăm: to inquire after (ask about) someone  
Lại thăm: to come for a visit, to come to visit  
Đi thăm: to go for a visit, to go to visit  
Về thăm: to return for a visit, to return to visit

a. Tôi xin hỏi thăm cô Tuyết.

I would like to inquire after Miss Tuyet.

b. Hôm qua tôi đã lại thăm cô Mai.

I went to visit Miss Mai yesterday.

c. Tuần sau ông Jones sẽ lại thăm anh.

Next week Mr. Jones will come to visit you.

d. Ngày mai tôi đi thăm cô ấy với ông Hải.

Tomorrow I am going to visit her with Mr. Hai.

e. Ông ấy muốn về thăm bà lắm.

He wants very much to come back for a visit with you.

10. Có lẽ, có lẽ cũng, có lẽ...cũng: perhaps, maybe

a. Có lẽ sang năm ông ấy sẽ đi Việt-Nam.

Maybe next year he will go to Viet-Nam.

b. Có lẽ hôm nay tôi sẽ lại thăm cô Mai.

Maybe I will go visit Miss Mai today.

c. Có lẽ bây giờ cô ấy cũng sắp đi mua bán rồi.

Maybe she is about to go shopping now.

d. Có lẽ ông ấy cũng sắp về rồi.

Perhaps he is about to come back very soon.

e. Có lẽ bà Hải không muốn gặp anh.

Perhaps Mrs. Hai does not want to meet you.

11. Không...cả: not at all

a. Tôi không muốn gì cả.

I do not want anything at all.

b. Ông ấy không biết gì cả.

He does not know anything at all.

c. Cô ấy không nói gì cả.

She did not say anything at all.

d. Không ai muốn đi với cô ấy cả.

Nobody wants to go with her.

e. Tôi không muốn gặp ai cả.

I do not want to see anyone.

f. Không ai nói gì cả.

Nobody said anything at all.

12. Nhưng: but

a. Tôi biết cô ấy nhưng cô ấy không biết tôi.

I know her but she does not know me.

b. Tôi muốn lại thăm cô Châu nhưng cô ấy không muốn.

I want to visit Miss Chau but she does not want me to.

c. Ông ấy muốn đợi cô Mai về nhưng ông ấy phải đi làm bây giờ.

He wants to wait for Miss Mai to return but he must go to work now.

d. Ông Brown muốn đi Việt-Nam nhưng ông ấy không muốn học tiếng Việt.

Mr. Brown wants to go to Viet-Nam, but he does

not want to study Vietnamese.

- e. Tôi đã gặp bà ấy nhiều lần rồi nhưng tôi chưa biết tên bà ấy.

I have met her many times but I do not yet know her name.

13. Một lúc: a while, a little while

- a. Thôi, anh đợi cô ấy một lúc.

Well, wait for her a little while.

- b. Cô ấy nói xin ông đợi cô ấy một lúc.

She said for you to please wait for her a little while.

- c. Phần ông đợi tôi một lúc.

Please wait for me a while.

- d. Anh có muốn đợi ông ấy một lúc không?

Do you want to wait for him a while?

- e. Tôi sẽ đợi cô ấy một lúc.

I shall wait for her a while.

14. Nếu: If . . . . . Nếu...thì: If...then

Note: The word nếu can be omitted from the phrase nếu...thì in most instances.

- a. Nếu cô Lan muốn đi Hoa-thịnh-Đốn, tôi sẽ đi với cô ấy.

If Miss Lan wants to go to Washington, I will go with her.

- b. Nếu ông đợi cô ấy một lúc, cô ấy sẽ gặp ông.

If you wait for her a little while, she will see you.

- c. Nếu anh muốn thì tôi sẽ đi với anh.  
If you want, I will go with you.
- d. Nếu cô ấy không có nhà, thì tôi sẽ đợi cô ấy.  
If she is not home, then I will wait for her.
- e. Ông ấy đi thì tôi ở nhà.  
If he goes, then I will stay home.
- f. Chị muốn biết thì chị hỏi cô Lan.  
If you want to know, then ask Miss Lan.

15. Khi nào: when, whenever

- a. Khi nào anh muốn đi ăn cơm, anh gọi tôi.  
Whenever you want to go eat, call me.
- b. Khi nào bà Hảo về, anh có định lại thăm bà ấy không?  
When Mrs. Hao returns do you plan to visit her?
- c. Khi nào ông gặp ông ấy, xin ông nói tôi muốn lại thăm ông ấy.  
When you see him, please tell him I would like to visit him.
- d. Khi nào tôi về Việt-Nam, tôi sẽ cho anh biết.  
When I return to Viet-Nam, I will let you know.
- e. Khi nào cô Lan muốn đi mua bán, cô ấy sẽ nói với anh.  
When Miss Lan wants to go shopping, she will tell you.

16. Khi: while, when (conjunction)

Trước khi: before                      Sau khi: after

- a. Tôi ăn cơm khi ông ấy học.  
I was eating while he was studying.
- b. Khi anh đọc, tôi viết.  
While you are reading, I am writing.
- c. Trước khi đi, xin anh cho tôi biết tên.  
Before you go, please let me know your name.
- d. Trước khi đi Việt-Nam, cô Smith đã học tiếng Việt.  
Before going to Viet-Nam, Miss Smith studied Vietnamese.
- e. Sau khi làm cái đó, ông Hill đi về.  
After having done that, Mr. Hill went home.
- f. Tôi sẽ đi ăn, sau khi tôi làm cái này.  
I will go to eat after I do this thing.

17. Rảnh: free, not busy                      Rõì: free, not busy  
Bận : busy                                      Vội: in a hurry

- a. Hôm nay tôi rõì nhưng mai tôi sẽ bận.  
I am free today, but I will be busy tomorrow.
- b. Chắc là hôm nay cô Mai rảnh.  
Miss Mai is probably free today.
- c. Hôm qua cô Tuyết bận, chắc hôm nay cô ấy cũng bận.  
Yesterday Miss Tuyet was busy, she is probably busy today too.
- d. Nếu anh không vội, anh đợi cô ấy một lúc.  
If you are not in a hurry, wait for her a little while.

- e. Anh có vội không?  
Are you in a hurry?
- f. Bây giờ cô có bận không?  
Are you busy now?
- g. Bây giờ ông bận, tôi không muốn phiền ông.  
You are busy now. I do not want to disturb you.
- h. Hôm nay anh có rỗi không?  
Are you free today?
- i. Nếu chiều nay cô Quý rảnh, tôi sẽ mời cô ấy đi ăn cơm hiệu.  
If Miss Quy is free this evening, I will invite her to go eat out.

18. Lúc: at (time)

- a. Cô Lan đi phố mua bán lúc mấy giờ?  
At what time did Miss Lan go shopping?
- b. Cô Liên đi lúc mười giờ kém năm.  
Miss Lien left at five to ten.
- c. Tôi có hẹn gặp ông Hill lúc mười một rưỡi.  
I did make an appointment to meet Mr. Hill at eleven-thirty.
- d. Bà Hải muốn gặp anh lúc mấy giờ?  
At what time does Mrs. Hai want to see you?
- e. Ông ấy đi ăn lúc mười hai giờ.  
He went to eat at twelve.

19. Mua: to buy

- a. Bà Quang muốn mua một hiệu ăn.  
Mrs. Quang wants to buy a restaurant.
- b. Mai tôi sẽ đi mua cái đó.  
Tomorrow I will go buy that.
- c. Ông Brown muốn mua xe, phải không?  
Mr. Brown wants to buy a car, doesn't he?
- d. Tôi muốn mua một cái xe đạp.  
I want to buy a bicycle.
- e. Ông Jones định mua nhà ở phố Lê Lợi.  
Mr. Jones plans to buy a house on Le Loi Street.

20. Bán: to sell

- a. Ông Thạch muốn bán xe của ông ấy.  
Mr. Thạch wants to sell his car.
- b. Anh có định bán xe không?  
Do you plan to sell the car?
- c. Ông Hill định bán nhà.  
Mr. Hill plans to sell his house.
- d. Bà Hiền định bán hiệu ăn Thăng Long.  
Mrs. Hien plans to sell the Thang Long Restaurant.
- e. Tôi không có gì để bán cả.  
I do not have anything to sell.

21. Lại: again, re-

- a. Tôi làm lại cái đó.  
I did that again.
- b. Xin ông nói lại.  
Please say it again.

- c. Anh phải học lại tiếng Việt.  
You have to study Vietnamese again.
- d. Viết lại đi!  
Write it again!
- e. Trước khi đi Mỹ, ông Hùng phải học lại tiếng Anh.  
Before going to America, Mr. Hung had to learn English again.

DIALOGUE

COME TO VISIT: Ông Hải và ông Đoàn

thăm	to visit
hỏi thăm	to ask to see
Hải : Xin lỗi ông, tôi muốn hỏi thăm cô Mai.	Excuse me, sir, I would like to see Miss Mai.
nhà	house, home
không có nhà	not at home
mua	to buy
bán	to sell
đi (phố) mua bán	to go shopping
Đoàn: Cô Mai không có nhà; cô ấy đi phố mua bán rồi.	Miss Mai is not home. She has gone shopping.
lúc	at (time)
lúc mấy giờ	at what time
Hải : Thưa ông, cô Mai đi lúc mấy giờ?	At what time did she leave, sir?



Đoàn:	Cô ấy đi lúc mười giờ mười.	She left at ten past ten.
Hải :	Ông có biết bao giờ cô ấy về không? không...cả không...gì cả nhưng có lẽ có lẽ cũng, có lẽ...cũng	Do you know when she will come back? not at all nothing at all but perhaps, maybe  perhaps, maybe
Đoàn:	Cô ấy không nói gì cả, nhưng có lẽ cũng sắp về. khi khi nào nói lại lại thăm	She did not say anything, but perhaps she will come back soon. when when, whenever to say, to speak to come to come to visit
Hải :	Khi nào cô Mai về, xin ông nói có tôi là Hải lại thăm. nếu vội đợi một lúc	When Miss Mai returns, please say that Hai came to see her. if to be in a hurry to wait a while
Đoàn:	Nếu ông không vội, xin ông đợi cô ấy	If you are not in a hurry, please wait a while for her.

một lúc.

trở lại

to come back

Hỏi : Cảm ơn ông. Mai . Thank you. I'll come back  
tôi trở lại. Bây tomorrow. I have to go  
giờ tôi phải đi làm. to work now. Good-bye,  
Xin chào ông. sir.  
Đoàn: Không dám, chào ông. Good-bye.

### DRILL ONE

Note: Form a new sentence based on the model using the cue.

Model: Khi nào cô ấy về, tôi sẽ gọi ông. (đi)

When she comes back, I will call you. (go)

Khi nào cô ấy đi, tôi sẽ gọi ông.

When she goes, I will call you.

- a. Khi nào cô ấy về tôi sẽ gọi ông. (đi)
- b. Khi nào cô ấy đi, tôi sẽ gọi ông. (đi phố)
- c. Khi nào cô ấy đi phố, tôi sẽ gọi ông. (rời)
- d. Khi nào cô ấy rời, tôi sẽ gọi ông. (không bận)
- e. Khi nào cô ấy không bận, tôi sẽ gọi ông.

### DRILL TWO

Note: Form a new sentence by combining the teacher's two sentences with nhưng, but.

Model: Tôi có xe ô-tô. Tôi không có xe xích-lô.

I have a car. I do not have a pedicab.

Tôi có xe ô-tô nhưng tôi không có xe xích-lô.

I have a car but I do not have a pedicab.

- a. Tôi có xe ô-tô. Tôi không có xe xích-lô.

- Tôi có xe ô-tô nhưng tôi không có xe xích-lô.
- b. Tôi có xe đạp. Bà ấy không có xe đạp.  
Tôi có xe đạp nhưng bà ấy không có xe đạp.
- c. Ông có đồng hồ. Tôi không có đồng hồ.  
Ông có đồng hồ nhưng tôi không có đồng hồ.
- d. Tôi biết tiếng Pháp. Tôi không biết tiếng Anh.  
Tôi biết tiếng Pháp nhưng tôi không biết tiếng Anh.
- e. Cô Dung biết tiếng Tàu. Chúng tôi không biết tiếng Tàu.  
Cô Dung biết tiếng Tàu nhưng chúng tôi không biết tiếng Tàu.

### DRILL THREE

Note: Answer the question with a yes answer.

Model: Ông có biết ông Sơn không?

Do you know Mr. Son?

Thưa có.

Yes.

a. Ông có biết ông Sơn không?

Thưa có.

b. Ông có đi làm không?

Thưa có.

c. Cô Lan có đồng hồ không?

Thưa có.

d. Chị có biết tiếng Anh không?

Thưa có.

e. Ông Hải có đi Pháp không?

Thưa có.

#### DRILL FOUR

Note: Answer the question with a no answer.

Model: Ông có hiểu tiếng Pháp không?

Do you understand French?

Thưa không.

No.

a. Ông có hiểu tiếng Pháp không?

Thưa không.

b. Ông Sơn có đi làm không?

Thưa không.

c. Chị ấy có đi Mỹ không?

Thưa không.

d. Anh Hòa có biết ông Hải không?

Thưa không.

e. Cô Hạnh có nói tiếng Nhật không?

Thưa không.

#### DRILL FIVE

Note: Form a new sentence by adding the word rồi to the teacher's sentence.

Model: Cô Mai đi phố mua bán.

Miss Mai goes shopping.

Cô Mai đi phố mua bán rồi.

Miss Mai has already gone shopping.

a. Cô Mai đi phố mua bán.

- Cô Mai đi phố mua bán rồi.
- b. Ông ấy về Việt-Nam.  
Ông ấy về Việt-Nam rồi.
- c. Bà ấy đi mua sách.  
Bà ấy đi mua sách rồi.
- d. Chị ấy gặp anh Hải.  
Chị ấy gặp anh Hải rồi.
- e. Anh ấy đợi cô Dung hai giờ.  
Anh ấy đợi cô Dung hai giờ rồi.

### DRILL SIX

Note: Form a when question based on the model. Remember that when bao giờ is at the beginning of the question it is asking about the future.

- Model: Ông Brown học tiếng Pháp.  
Mr. Brown is studying French.  
Bao giờ ông Brown học tiếng Pháp?  
When will Mr. Brown study French?
- a. Ông Brown học tiếng Pháp.  
Bao giờ ông Brown học tiếng Pháp?
- b. Cô Lan đi làm.  
Bao giờ cô Lan đi làm?
- c. Bà ấy trở lại thăm cô Vân.  
Bao giờ bà ấy trở lại thăm cô Vân?
- d. Anh ấy đi Mỹ.  
Bao giờ anh ấy đi Mỹ?
- e. Chị ấy đi gặp bà Huệ.  
Bao giờ chị ấy đi gặp bà Huệ?

## DRILL SEVEN

Note: Form a when question based on the model. Here notice that when bao giờ is final in the question you are asking about the past.

Model: Ông Brown đi Việt-Nam.

Mr. Brown goes to Viet-Nam.

Ông Brown đi Việt-Nam bao giờ?

When did Mr. Brown go to Viet-Nam?

a. Ông Brown đi Việt-Nam.

Ông Brown đi Việt-Nam bao giờ?

b. Cô ấy dạy ở trường DLI.

Cô ấy dạy ở trường DLI bao giờ?

c. Anh Hải học tiếng Tàu.

Anh Hải học tiếng Tàu bao giờ?

d. Bà ấy đi mua bán.

Bà ấy đi mua bán bao giờ?

e. Ông Huân làm ở đó.

Ông Huân làm ở đó bao giờ?

## DRILL EIGHT

Note: Substitute the cue.

Model: Ông ấy đi Việt-Nam hôm nay. (hôm qua)

He is going to Viet-Nam today. (yesterday)

Ông ấy đi Việt-Nam hôm qua.

He went to Viet-Nam yesterday.

a. Ông ấy đi Việt-Nam hôm nay. (hôm qua)

b. Ông ấy đi Việt-Nam hôm qua. (tuần sau)

c. Ông ấy đi Việt-Nam tuần sau. (tuần trước)

- d. Ông ấy đi Việt-Nam tuần trước. (tháng trước)
- e. Ông ấy đi Việt-Nam tháng trước.

#### DRILL NINE

Note: Form a when question based on the teacher's sentence. Remember the position of bao giờ.

Model: Ông Hải đi Việt-Nam hôm qua.

Mr. Hai went to Viet-Nam yesterday.

Ông Hải đi Việt-Nam bao giờ?

When did Mr. Hai go to Viet-Nam?

- a. Ông Hải đi Việt-Nam hôm qua.  
Ông Hải đi Việt-Nam bao giờ?
- b. Cô Hà đi mua bán tuần trước.  
Cô Hà đi mua bán bao giờ?
- c. Bà ấy trở lại Hoa-thịnh-Đồn tuần trước.  
Bà ấy trở lại Hoa-thịnh-Đồn bao giờ?
- d. Ông ấy về Pháp năm ngoái.  
Ông ấy về Pháp bao giờ?
- e. Anh Hoàng học tiếng Anh tháng trước.  
Anh Hoàng học tiếng Anh bao giờ?

#### DRILL TEN

Note: Form a when question based on the teacher's sentence. Remember the position of bao giờ.

Model: Tuần sau ông Huấn đi Anh.

Next week Mr. Huan is going to England.

Bao giờ ông Huấn đi Anh?

When will Mr. Huan go to England?

- a. Tuần sau ông Huấn đi Anh.

- Bao giờ ông Huân đi Anh?
- b. Tháng sau cô Hà về Việt-Nam.  
Bao giờ cô Hà về Việt-Nam?
- c. Sang năm ông ấy trở lại đây.  
Bao giờ ông ấy trở lại đây?
- d. Ngày mai tôi dạy ở trường DLI.  
Bao giờ ông dạy ở trường DLI?
- e. Sang năm tôi đi làm.  
Bao giờ ông đi làm?

#### DRILL ELEVEN

Note: Form a when question from the teacher's sentence.

Tháng sau ông Hải đi Nhật.

Mr. Hai is going to Japan next month.

Bao giờ ông Hải đi Nhật?

When will Mr. Hai go to Japan?

a. Tháng sau ông Hải đi Nhật.

Bao giờ ông Hải đi Nhật?

b. Mai ông ấy trở lại.

Bao giờ ông ấy trở lại?

c. Cô Hà về Việt-Nam năm ngoái.

Cô Hà về Việt-Nam bao giờ?

d. Tuần trước tôi đi học tiếng Anh ở trường DLI.

Ông đi học tiếng Anh ở trường DLI bao giờ?

e. Ngày mai bà Long đi làm.

Bao giờ bà Long đi làm?

#### DRILL TWELVE



**Note:** Make a question from the teacher's sentence. Make the object of the verb a question word.

**Model:** Cô Liên học tiếng Anh.  
Miss Lien studies English.  
Cô Liên học gì?  
What does Miss Lien study?

- a. Cô Liên học tiếng Anh.  
Cô Liên học gì?
- b. Bà Mai dạy ở trường DLI.  
Bà Mai dạy ở đâu?
- c. Ông Huấn đi thăm ông Smith.  
Ông Huấn đi thăm ai?
- d. Cô ấy học tiếng Mỹ.  
Cô ấy học gì?
- e. Bà ấy làm ở Georgetown.  
Bà ấy làm ở đâu?

### DRILL THIRTEEN

**Note:** Form a new sentence based on the model. Notice that không biết plus a question means I do not know when, where, what, etc.

**Model:** Cô Hà học gì?  
What does Miss Ha study?  
Tôi không biết cô Hà học gì.  
I do not know what Miss Ha studies.

- a. Cô Hà học gì?  
Tôi không biết cô Hà học gì.
- b. Bà Long dạy ở đâu?  
Tôi không biết bà Long dạy ở đâu.

c. Ông ấy gặp ai?

Tôi không biết ông ấy gặp ai.

d. Cô ấy học gì ở trường DLI?

Tôi không biết cô ấy học gì ở trường DLI.

e. Bà ấy làm ở đâu?

Tôi không biết bà ấy làm ở đâu.

#### DRILL FOURTEEN

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Bao giờ ông Thành đi Pháp?

When is Mr. Thanh going to France?

Tôi không biết bao giờ ông Thành đi Pháp.

I do not know when Mr. Thanh is going to France.

a. Bao giờ ông Thành đi Pháp?

Tôi không biết bao giờ ông Thành đi Pháp.

b. Anh ấy về bao giờ?

Tôi không biết anh ấy về bao giờ.

c. Mấy giờ chị ấy đi ăn?

Tôi không biết mấy giờ chị ấy đi ăn.

d. Bao giờ ông ấy trở lại trường?

Tôi không biết bao giờ ông ấy trở lại trường.

e. Mấy giờ bà ấy đi làm?

Tôi không biết mấy giờ bà ấy đi làm.

#### DRILL FIFTEEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that when có biết...không comes with a question it means do you know what, when, who, where, etc.

Model: Cô Hà học gì?

What does Miss Ha study?

Ông có biết cô Hà học gì không?

Do you know what Miss Ha studies?

a. Cô Hà học gì?

Ông có biết cô Hà học gì không?

b. Bà Long dạy ở đâu?

Ông có biết bà Long dạy ở đâu không?

c. Cô ấy học gì ở trường DLI?

Ông có biết cô ấy học gì ở trường DLI không?

d. Bà ấy làm ở đâu?

Ông có biết bà ấy làm ở đâu không?

e. Chị ấy đợi tôi ở đâu?

Ông có biết chị ấy đợi tôi ở đâu không?

#### DRILL SIXTEEN

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Bao giờ ông Huân đi Mỹ?

When is Mr. Huan going to America?

Ông có biết bao giờ ông Huân đi Mỹ không?

Do you know when Mr. Huan is going to America?

a. Bao giờ ông Huân đi Mỹ?

Ông có biết bao giờ ông Huân đi Mỹ không?

b. Anh ấy về bao giờ?

Ông có biết anh ấy về bao giờ không?

c. Máy giờ chị ấy đi ăn?

Ông có biết máy giờ chị ấy đi ăn không?

d. Bao giờ ông ấy trở lại trường?

- Ông có biết bao giờ ông ấy trở lại trường không?
- e. Mấy giờ anh ấy đi gặp ông Smith?  
Ông có biết mấy giờ anh ấy đi gặp ông Smith không?

#### DRILL SEVENTEEN

Note: Answer the question with the cue. Notice the use of the word lúc in time phrases.

- Model: Ông ấy đi lại trường lúc mấy giờ? (sáu giờ)  
What time did he go to school? (six)  
Ông ấy đi lại trường lúc sáu giờ.  
He went to school at six.
- a. Ông ấy đi lại trường lúc mấy giờ? (sáu giờ)  
Ông ấy đi lại trường lúc sáu giờ.
- b. Cô ấy gặp ông Sơn lúc mấy giờ? (mười giờ kém mười)  
Cô ấy gặp ông Sơn lúc mười giờ kém mười.
- c. Bà Ích sẽ gặp bà Ái lúc mấy giờ sáng mai. (tám giờ)  
Bà Ích sẽ gặp bà Ái lúc tám giờ sáng mai.
- d. Anh sẽ đi ăn lúc mấy giờ trưa nay? (mười hai giờ rưỡi)  
Tôi sẽ đi ăn lúc mười hai giờ rưỡi.
- e. Cô Hoa đi học lúc mấy giờ? (chín giờ hai mươi)  
Cô Hoa đi học lúc chín giờ hai mươi.

#### DRILL EIGHTEEN

Note: Answer the question based on the model. Notice

that when a question word, gì, đâu, ai, etc., is used in a question with a question marker that gì, đâu and ai become anything, anywhere, anyone, and then when used with a negative such as không or chưa they mean nothing, nowhere, no one. When used with không the final word in the sentence is usually cả, which if translated at all, could be translated as at all.

- Model:      Cô ấy có nói gì không?  
                  Did she say anything?  
                  Cô ấy không nói gì cả.  
                  She did not say anything at all.
- a.    Cô ấy có nói gì không?  
      Cô ấy không nói gì cả.
- b.    Ông ấy có gặp ai không?  
      Ông ấy không gặp ai cả.
- c.    Bà ấy có dạy ở đâu không?  
      Bà ấy không dạy ở đâu cả.
- d.    Ông Lâm có hỏi thăm ai không?  
      Ông Lâm không hỏi thăm ai cả.
- e.    Cô Dung có làm gì không?  
      Cô Dung không làm gì cả.
- f.    Ông Hòa có đi đâu không?  
      Ông Hòa không đi đâu cả.

#### DRILL NINETEEN

Note: Form a new sentence by inserting the word sắp, about to, on the point of.

- Model:      Ông Lâm đi Việt-Nam.  
                  Mr. Lam goes to Viet-Nam.  
                  Ông Lâm sắp đi Việt-Nam.  
                  Mr. Lam is going to Viet-Nam soon.

- a. Ông Lâm đi Việt-Nam.  
Ông Lâm sắp đi Việt-Nam.
- b. Cô Dung dạy ở trường DLI.  
Cô Dung sắp dạy ở trường DLI.
- c. Ông Hòa làm ở đó.  
Ông Hòa sắp làm ở đó.
- d. Anh Sơn học tiếng Anh.  
Anh Sơn sắp học tiếng Anh.
- e. Cô Giang trở lại Mỹ.  
Cô Giang sắp trở lại Mỹ.

DRILL TWENTY

Note: Form a new sentence by adding the word có lẽ, maybe, perhaps, to the teacher's sentence.

Model: Cô Giang sắp đi Mỹ.

Miss Giang is going to America.

Có lẽ cô Giang sắp đi Mỹ.

Miss Giang may go to America soon.

- a. Cô Giang sắp đi Mỹ.  
Có lẽ cô Giang sắp đi Mỹ.
- b. Ông ấy đi ăn.  
Có lẽ ông ấy đi ăn.
- c. Tháng sau tôi về Việt-Nam.  
Có lẽ tháng sau tôi về Việt-Nam.
- d. Cô ấy gặp ông Sơn rồi.  
Có lẽ cô ấy gặp ông Sơn rồi.
- e. Anh ấy học tiếng Việt.  
Có lẽ anh ấy học tiếng Việt.

### DRILL TWENTY-ONE

Note: Substitute the cue in the first clause of the sentence.

Model: Nếu ông muốn biết, xin ông hỏi ông Hải. (ăn)

If you want to know, please ask Mr. Hai.

(to eat)

Nếu ông muốn ăn, xin ông hỏi ông Hải.

If you want to eat, please ask Mr. Hai.

- a. Nếu ông muốn biết, xin ông hỏi ông Hải. (ăn)
- b. Nếu ông muốn ăn, xin ông hỏi ông Hải. (làm ở trường. DLI).
- c. Nếu ông muốn làm ở trường DLI, xin ông hỏi ông Hải. (gặp cô ấy)
- d. Nếu ông muốn gặp cô ấy, xin ông hỏi ông Hải. (học tiếng Tàu)
- e. Nếu ông muốn học tiếng Tàu, xin ông hỏi ông Hải.

### DRILL TWENTY-TWO

Note: Substitute the cue.

Model: Nếu anh đi thì tôi đi. (ăn)

If you go, then I will go. (eat)

Nếu anh ăn thì tôi ăn.

If you eat, then I will eat.

- a. Nếu anh đi thì tôi đi. (ăn)
- b. Nếu anh ăn thì tôi ăn. (làm)
- c. Nếu anh làm thì tôi làm. (đọc)
- d. Nếu anh đọc thì tôi đọc. (viết)
- e. Nếu anh viết thì tôi viết.

### DRILL TWENTY-THREE

Note: Substitute the two cues. Notice the use of the word khi, when. This when is not a question word.

Model: Ông ấy sẽ đi khi anh đi. (bà ấy, tôi)

He will go when you go. (she, I)

Bà ấy sẽ đi khi tôi đi.

She will go when I go.

- a. Ông ấy sẽ đi khi anh đi. (bà ấy, tôi)
- b. Bà ấy sẽ đi khi tôi đi. (cô Hòa, chị)
- c. Cô Hòa sẽ đi khi chị đi. (ông Thâm, bà Quang)
- d. Ông Thâm sẽ đi khi bà Quang đi. (tôi, anh)
- e. Tôi sẽ đi khi anh đi.

### DRILL TWENTY-FOUR

Note: Substitute the cues. Notice the use of khi here to mean while.

Model: Tôi viết khi anh đọc. (học, dạy)

I write while you read. (learn, teach)

Tôi học khi anh dạy.

I learn while you teach.

- a. Tôi viết khi anh đọc. (học, dạy)
- b. Tôi học khi anh dạy. (làm cái này, làm cái đó)
- c. Tôi làm cái này khi anh làm cái đó. (ở Mỹ, ở Pháp)
- d. Tôi ở Mỹ khi anh ở Pháp. (có hẹn với cô Mai, có hẹn với cô Lan)
- e. Tôi có hẹn với cô Mai khi anh có hẹn với cô Lan.



## DRILL TWENTY-FIVE

Note: Answer the question based on the model.

Model: Ông có biết bao giờ cô ấy về không?

Do you know when she will be back?

Có lẽ cô ấy cũng sắp về.

Probably she will be back soon.

- a. Ông có biết bao giờ cô ấy về không?  
Có lẽ cô ấy cũng sắp về.
- b. Ông có biết bao giờ bà ấy đi dạy ở đó không?  
Có lẽ bà ấy cũng sắp đi dạy ở đó.
- c. Ông có biết bao giờ cô Lan đi Mỹ không?  
Có lẽ cô ấy cũng sắp đi Mỹ.
- d. Ông có biết bao giờ các ông ấy sẽ học tiếng Việt không?  
Có lẽ các ông ấy cũng sắp học tiếng Việt.
- e. Ông có biết bao giờ các cô ấy sẽ đi dạy tiếng Anh không?  
Có lẽ các cô ấy cũng sắp đi dạy tiếng Anh.

## DRILL TWENTY-SIX

Note: Answer the question according to the cue.

Model: Ông Brown có nhà không? (có)

Is Mr. Brown home? (yes)

Thưa có, ông Brown có nhà.

Yes, Mr. Brown is home.

a. Ông Brown có nhà không? (có)

Thưa có, ông Brown có nhà.

- b. Bà Hiệp có nhà không? (không)  
Thưa không, bà Hiệp không có nhà.
- c. Cô ấy có nhà không? (có)  
Thưa có, cô ấy có nhà.
- d. Các bà ấy có nhà không? (không)  
Thưa không, các bà ấy không có nhà.
- e. Các ông ấy có nhà không? (có)  
Thưa có, các ông ấy có nhà.

### DRILL TWENTY-SEVEN

Note: Answer the question according to the cue.

- Model: Các anh có ăn cơm trước khi đi học không? (có)  
Do you eat before going to school? (yes)  
Thưa có, chúng tôi có ăn cơm trước khi đi học.  
Yes, we do eat before going to school.
- a. Các anh có ăn cơm trước khi đi học không? (có)  
Thưa có, chúng tôi có ăn cơm trước khi đi học.
- b. Ông có muốn học tiếng Việt trước khi đi Việt-Nam không? (có)  
Thưa có, tôi muốn học tiếng Việt trước khi đi Việt-Nam.
- c. Bà ấy có muốn viết trước khi đọc không? (đọc)  
Thưa không, bà ấy không muốn viết trước khi đọc.
- d. Cô có hỏi anh Long trước khi cô làm cái đó không?  
(không)  
Thưa không, tôi không hỏi anh Long trước khi tôi làm cái đó.

- e. Chị có đi ăn trước khi chị đi làm không? (có)  
Thưa có, tôi có đi ăn trước khi tôi đi làm.

DRILL TWENTY-EIGHT

Note: Answer the question based on the cue.

Model: Tôi đi Mỹ sau khi anh đi Pháp, phải không?

(vâng)

I went to America after you went to France,  
didn't I? (yes)

Thưa vâng, anh đi Mỹ sau khi tôi đi Pháp.

Yes, you went to America after I went to France.

- a. Tôi đi Mỹ sau khi anh đi Pháp, phải không?

(vâng)

Thưa vâng, anh đi Mỹ sau khi tôi đi Pháp.

- b. Ông Hải làm ở đây sau khi ông ấy làm ở đó,  
phải không? (vâng)

Thưa vâng, ông Hải làm ở đây sau khi ông ấy  
làm ở đó.

- c. Anh đi lại đó sau khi tôi đi ăn, phải không?

(không)

Thưa không, tôi không đi lại đó sau khi anh đi  
ăn.

- d. Cô học tiếng Việt sau khi tôi học tiếng Pháp,  
phải không? (không)

Thưa không, tôi không học tiếng Việt sau khi  
ông học tiếng Pháp.

- e. Bà Mai đi ăn cơm sau khi tôi đi ăn, phải không?

(vàng)

Thưa vàng, bà Mai đi ăn cơm sau khi ông đi ăn.

DRILL TWENTY-NINE

Note: Form a new sentence by combining the teacher's sentence with trước khi or sau khi.

Model: Tôi học. Anh học. (trước khi)

I study. You study. (before)

Tôi học trước khi anh học.

I study before you study.

a. Tôi học. Anh học. (trước khi)

Tôi học trước khi anh học.

b. Tôi dạy. Anh dạy. (sau khi)

Tôi dạy sau khi anh dạy.

c. Tôi làm. Anh làm. (sau khi)

Tôi làm sau khi anh làm.

d. Tôi ăn. Anh ăn. (trước khi)

Tôi ăn trước khi anh ăn.

e. Tôi đi. Anh đi. (trước khi)

Tôi đi trước khi anh đi.

COMPREHENSION

Ông Hải và ông Cát.

H.: Chào anh Cát. Anh khỏe không?

C.: Cảm ơn anh, tôi vẫn thường. Chắc là anh định đi đâu, phải không?

H.: Tôi định lại thăm cô Mai.

- C.: Cô Mai ở phố nào?
- H.: Cô ấy ở phố Hàng Đào.
- C.: Anh định đi bằng gì?
- H.: Chắc tôi phải gọi tắc-xi. Anh có rỗi không?
- C.: Anh hỏi để làm gì?
- H.: Nếu anh rỗi, tôi muốn anh đi với tôi.
- C.: Xin lỗi anh, tôi bận lắm. Tôi phải đi học.
- H.: Máy giờ anh phải đi học?
- C.: Tôi sắp phải đi học bây giờ. Anh có biết cô Mai có nhà không?
- H.: Tôi không biết. Nhưng nếu cô ấy không có nhà tôi sẽ đợi.
- C.: Tôi phải đi học bây giờ. Thôi, chào anh.
- H.: Khi nào tôi đi thăm cô Mai về, tôi sẽ lại thăm anh.  
Chào anh.

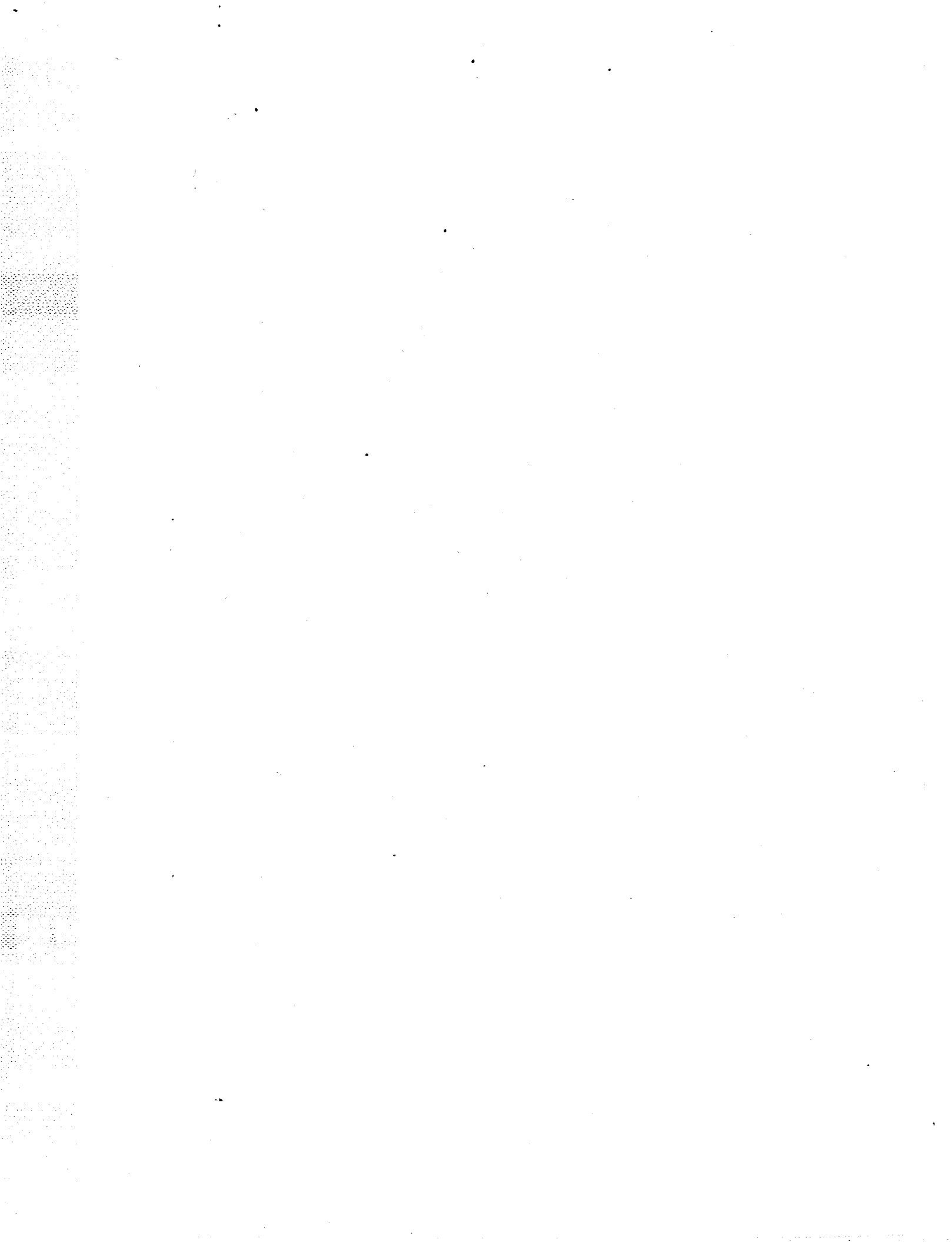
### QUESTIONS

1. Anh Cát thế nào?
2. Anh Hải định làm gì?
3. Anh Hải đi thăm cô Mai ở phố nào?
4. Anh Hải có biết cô Mai đi đâu không?
5. Anh Hải muốn anh Cát đi với anh ấy, phải không?
6. Anh Cát có rảnh để đi với anh Hải không?
7. Anh Cát phải đi đâu?
8. Hôm nay anh Hải có rỗi không?
9. Anh Hải định lại thăm cô Mai bằng gì?
10. Nếu cô Mai đi phố, anh Hải sẽ làm gì?

## VOCABULARY

1. bán	to sell
2. bận	to be busy, to be occupied
3. có lẽ	perhaps, maybe
4. có nhà, có ở nhà	to be at home
5. đi mua bán	to go shopping
6. đi phố	to go downtown
7. đi phố mua bán	to go shopping
8. đợi	to wait
9. hỏi thăm	to inquire after someone, to ask about someone
10. khi	while, when (conjunction)
11. khi nào	when, whenever
12. không...cả	not...at all
13. lại	again
14. lại thăm	to come for a visit
15. lúc	at (time)
16. một lúc	a while
17. mua	to buy
18. năm ngoái	last year
19. nếu	if
20. nếu...thì	if...then
21. nói	to say, to speak, to tell
22. nhà	house, home
23. nhưng	but
24. rảnh	to be free, to be unoccupied

25.	rõ <i>̣</i> i	to be free, to be unoccupied
26.	sau khi	after
27.	sắp <i>́</i>	about to, on the point of
28.	trở <i>̣</i> lại	to come back
29.	trước khi	before
30.	về	to return home, to go home
31.	vội	to be in a hurry
32.	xin	to beg, to ask





## LESSON SEVEN

### NEW VOCABULARY

1. **Sứ-quán:** embassy

a. Tôi không biết sứ-quán Mỹ ở đâu.

I do not know where the American Embassy is.

b. Sứ-quán Pháp ở phố Hàm Nghi.

The French Embassy is on Ham Nghi Street.

c. Cô ấy muốn gặp ông Hill ở sứ-quán Anh.

She wants to meet Mr. Hill at the British Embassy.

d. Chị có hẹn với bà Brown ở sứ-quán Nhật, phải không?

You have an appointment with Mrs. Brown at the Japanese Embassy, don't you?

2. **Đến:** to go to, to come, to arrive

a. Hôm qua tôi đến nhà cô Mai.

Yesterday I went to Miss Mai's house.

b. Tuần trước ông ấy có đến đây.

Last week he did come here.

c. Mai tôi sẽ đến sứ-quán Mỹ gặp anh.

Tomorrow I will go to the American Embassy to meet you.

d. Bao giờ ông Brown đến đây?

When will Mr. Brown come here?

3. **Đến:** to (preposition)

- a. Tôi muốn đi đến nhà anh Hải bằng xích-lô.  
I want to go to Mr. Hai's house by pedicab.
- b. Anh định đi đến đó để làm gì?  
What do you plan to go there and do?
- c. Cô đi đến trường bằng gì?  
How did you get to school?
- d. Tôi sẽ đi bộ đến sứ-quán Nga.  
I will walk to the Russian Embassy.

4. Phòng thông tin: Information office

- a. Phòng thông tin Mỹ ở phố Hai Bà Trưng.  
The American information office is on Hai Ba Trung Street.
- b. Xin anh đợi tôi ở phòng thông tin Pháp.  
Please wait for me at the French information office.
- c. Chắc phòng thông tin Anh ở phố Lê-Lợi.  
The British information office is probably on Le Loi Street.
- d. Hôm qua tôi không có nhà. Tôi đi đến phòng thông tin Tàu.  
Yesterday I was not home. I went to the Chinese information office.
- e. Có lẽ hôm nay cô Lan sẽ đến phòng thông tin Nga.  
Miss Lan will probably go to the Russian information office today.

5. Chợ: market

a. Cô Liên đi chợ rồi.

Miss Lien has gone to the market.

b. Cô Hoa đi chợ làm gì?

Why did Miss Hoa go to the market?

c. Chợ Bến-Thành ở đâu?

Where is the Ben Thanh market?

d. Chợ Sài-gòn ở phố Lê-Lợi, phải không?

Is the Saigon market on Le Loi Street?

e. Hôm nay tôi đi chợ với cô Liên.

I went to the market with Miss Lien today.

6. Và: and

a. Tôi và cô Lan đến thăm ông Hiếu.

Miss Lan and I went to visit Mr. Hieu.

b. Ông và bà Hải học tiếng Anh và tiếng Pháp.

Mr. and Mrs. Hai are learning English and French.

c. Bây giờ ông Hill và cô Jones biết đọc và viết tiếng Việt rồi.

Mr. Hill and Miss Jones know how to read and write Vietnamese now.

d. Bà và cô có muốn đến phòng thông-tin với tôi và ông Đoàn không?

Do you, Madame and Miss, want to go to the information office with Mr. Doan and me?

e. Cô Loan và anh định làm gì chiều nay?

What do you and Miss Loan plan to do this evening?

7. Nhà bưu-điện: post-office

- a. Hôm nay anh có đi đến nhà bưu-điện không?  
Did you go to the post-office today?
- b. Ông Brown đến nhà bưu-điện để mua gì?  
What did Mr. Brown go to the post-office to buy?
- c. Cô Tuyết đi đến nhà bưu-điện bằng tắc-xi.  
Miss Tuyet went to the post-office by taxi.
- d. Nhà bưu-điện ở phố nào?  
On what street is the post-office?
- e. Anh đã đi đến nhà bưu-điện chưa?  
Have you gone to the post-office?

8. Nhà thương: hospital

- a. Ông ấy đến nhà thương làm gì?  
Why did he go to the hospital?
- b. Cô Lan đi nhà thương lúc mấy giờ?  
At what time did Miss Lan go to the hospital?
- c. Anh muốn đến nhà thương với tôi không?  
Do you want to go to the hospital with me?
- d. Mấy giờ anh và cô Hoa định đến nhà thương?  
At what time do you and Miss Hoa plan to come to the hospital?
- e. Nhà thương Grall ở đâu?  
Where is the Grall Hospital?

9. Nhà băng: bank

- a. Tôi sẽ gặp anh ở nhà băng lúc mười hai giờ.

I will meet you at the bank at twelve.

b. Hôm nay cô Tuyết định đi nhà băng.

Miss Tuyet plans to go to the bank today.

c. Cô ấy định mấy giờ đi nhà băng?

At what time does she plan to go to the bank?

d. Hoa-thịnh-Đồn có nhiều nhà băng.

Washington has many banks.

e. Nhà băng Pháp ở phố Nguyễn-Huệ.

The French bank is on Nguyen Hue Street.

10. Thêm...nữa: more, in addition to

a. Ông phải đi thêm ba phố nữa.

You have to go three more blocks.

b. Cô Lan muốn học thêm tiếng Pháp nữa.

In addition, Miss Lan wants to study French.

c. Anh phải đợi cô ấy thêm một giờ nữa.

You have to wait another hour for her.

d. Ông muốn mời thêm ai nữa?

Whom else do you want to invite?

e. Tôi sắp mua thêm một chiếc xe nữa.

I am about to buy another car.

11. Thấy: to see (with the eyes)

Note: Do not confuse with gặp.

a. Hôm qua tôi thấy cô Lan đi mua bán.

Yesterday I saw Miss Lan go shopping.

b. Ông Hải không thấy tôi.

Mr. Hai did not see me.

c. Bà Ban thấy cô Hạnh đi bộ đến sứ-quán Mỹ.  
Mrs. Ban saw Miss Hanh walking to the American Embassy.

d. Tôi thấy anh ấy đi ở phố Lê-Lợi.  
I saw him walking on Le Loi Street.

e. Ông có thấy cô Lan không?  
Do you see Miss Lan?

12. Từ...đến, từ...tới: from...to

a. Tôi đi bộ từ nhà tôi đến nhà thương Grill.  
I walked from my house to the Grill Hospital.

b. Anh đi bằng gì từ nhà băng đến nhà bưu-điện?  
How did you get from the bank to the post-office?

c. Từ đây đến đó phải đi bằng xe ô-tô.  
We will have to go by car from here to there.

d. Ai đi từ phố Lê-Lợi đến phố Hàm-Nghi?  
Who went from Le Loi Street to Ham Nghi Street?

e. Ngày mai tôi sẽ đi từ Sài-gòn đến Vũng-tàu.  
Tomorrow I will go from Saigon to Vung Tau.

13. Mất: it takes (in time usages)

a. Đi bộ từ nhà tôi đến nhà băng mất hai mươi phút.  
It takes twenty minutes to walk from my house to the bank.

b. Đi tắc-xi từ đây đến đó mất mười phút.  
Going by taxi from here to there takes ten minutes.

c. Đi ô-tô buýt từ Sài-gòn đến Vũng-tàu mất mấy giờ?  
How many hours does it take to go by bus from

Saigon to Vung Tau?

- d. Từ nhà tôi đến nhà cô Lan đi bộ mất hai mươi lăm phút.

To walk from my house to Miss Lan's house takes twenty-five minutes.

- e. Đi xích-lô từ nhà thương Grall đến chợ Sài-gòn mất mười lăm phút.

To go by pedicab from the Grall Hospital to the Saigon market takes fifteen minutes.

14. Chỉ: to show, to point

Chỉ cho plus person: to show someone something

Đường: the way

Chỉ đường, chỉ...đường: to show the way

- a. Chỉ cho cô Mai đường đến sứ-quán Mỹ.

Show Miss Mai the way to the American Embassy.

- b. Bà Huan chỉ cho tôi đường đến nhà cô Lan.

Mrs. Huan showed me the way to Miss Lan's house.

- c. Tôi sẽ chỉ cho anh đường đến nhà thương Grall.

I will show you the way to the Grall Hospital.

- d. Chị đã chỉ cho ông ấy đường đi Đà-lạt chưa?

Have you shown him the way to go to Dalat?

- e. Chỉ cho tôi đường đến nhà bưu-điện.

Show me the way to the post-office.

15. Nhờ: please

- a. Nhờ ông chỉ cho tôi đường đến phòng thông-tin.

Please show me the way to the information office.

b. **Phiền ông dạy tôi nói tiếng Anh.**

Please teach me how to speak English.

c. **Tuần sau, phiền anh lại thăm cô ấy ở nhà thương.**

Please visit her at the hospital next week.

d. **Phiền ông đợi tôi một lúc.**

Please wait a while for me.

e. **Phiền anh đến gặp tôi ở đó.**

Please meet me there.

16. **Bên: side**

**Tay: hand**

**Phải: right**

**Trái: left**

**Ở bên phải, ở bên tay phải: on the right**

**Ở bên trái, ở bên tay trái: on the left**

**Ở trước mặt: in front of, facing**

**Ở đằng trước: in front of**

**Ở đằng sau: behind**

a. **Ông ở bên nào?**

Which side are you on?

b. **Tôi ở bên cô Lan, không ở bên ông Huấn.**

I am on Miss Lan's side, not Mr. Huan's.

c. **Đến phố Nguyễn-Huệ ông sẽ thấy nhà băng ở bên trái.**

When you get to Nguyen Hue Street, you will see the bank on the left.

d. **Đến đó anh sẽ thấy chợ Sài-gòn ở bên phải.**

When you get there, you will see the Saigon



market on the right.

- e. Ở bên tay trái anh Hải là cô Liên, ở bên tay phải là cô Lan.

On Mr. Hai's left is Miss Lien, on his right is Miss Lan.

- f. Sứ-quán Pháp ở đằng sau phòng thông-tin Mỹ.

The French Embassy is behind the American information office.

- g. Nhà thương Grall ở đằng trước sứ-quán Anh.

The Grall Hospital is in front of the British Embassy.

- h. Hiệu ăn Thanh-Bình ở trước mặt nhà bưu-điện.

The Thanh Binh Restaurant faces the post-office.

17. Gần: near Xa: far

- a. Nhà tôi ở gần nhà thương Grall.

My house is near the Grall Hospital.

- b. Chợ Sài-gòn gần đây không?

Is the Saigon market near here?

- c. Từ sứ-quán Mỹ đến phòng thông-tin Mỹ có xa không?

Is it far from the American Embassy to the American information office?

- d. Nhà băng Việt-Nam ở xa đây lắm.

The Vietnamese bank is very far from here.

- e. Hiệu ăn Thanh-Bình ở gần sứ-quán Nhật, phải không?

The Thanh Binh Restaurant is near the Japanese Embassy, isn't it?

f. Từ đây đến nhà bưu điện có xa lắm không?  
Is it very far from here to the post-office?

18. Độ: approximately, about

a. Đi bộ từ đây đến đó mất độ mười phút.

It takes about ten minutes to walk from here to there.

b. Từ Sài-gòn đến Chợ Lớn đi ô-tô buýt mất độ một giờ.

It takes about an hour to go by bus from Saigon to Cholon.

c. Tôi đã học tiếng Anh được độ ba tháng rồi.

I have studied English for about three months already.

d. Xin anh đợi tôi ở đây độ năm phút.

Please wait here about five minutes for me.

e. Đi xe đến nhà anh ấy mất độ mười lăm phút.

It takes about fifteen minutes to drive to his house.

19. Thẳng: straight                      Đi thẳng: to go straight

     rẽ: to turn

a. Ông phải đi thẳng đây nếu ông muốn đến nhà băng.

You have to go straight here if you want to get to the bank.

b. Nếu cô đi thẳng, cô sẽ đến sứ-quán Mỹ.

If you go straight, you will get to the American Embassy.

c. Đến phố Lê-Lợi bà phải rẽ tay phải.

When you get to Le Loi Street, you must turn right.

d. Sau khi rẽ trái ở phố Hàm Nghi, ông sẽ thấy nhà cô ấy.

After turning left on Ham Nghi Street, you will see her house.

e. Ở đây ông rẽ phải, đến đó ông rẽ trái.

You turn right here, you turn left when you get there.

20. Thì: then

a. Sau khi đi ăn cơm thì chúng tôi đi mua bán.

After we ate, (then) we went shopping.

b. Đến đó thì ông rẽ tay phải.

When you get there, then you turn right.

c. Đi thêm ba phố nữa thì anh sẽ thấy chợ.

Go another three streets, then you will see the market.

d. Sau khi học tiếng Việt thì ông ấy đi Việt-Nam.

After studying Vietnamese, (then) he will go to Viet-Nam.

e. Đến phố ấy thì anh sẽ thấy nhà cô Mai.

When you get to that street, then you will see Miss Mai's house.

21. Đường: road, street



Mỹ ở phố nào?

số

số nhà

linh

is the American Embassy?

number

house number

term used with numbers

in the hundreds up,

having the meaning of

zero

Hùng: Sứ-quán Mỹ ở phố Hà  
Nghị, số nhà hai  
trăm linh ba.

The American Embassy is on  
Ham Nghi Street, number two  
o three.

phiền

please

chỉ

to show, to point

chỉ cho

to show, to point out

đường

the way

đến

to (preposition)

Jones: Thưa ông, phiền ông  
chỉ cho tôi đường  
đến đó.

Would you please show me  
the way there, sir?

thẳng

straight

thì

then

rẽ

to turn

tay

hand

trái

left

thêm...nữa

more

phải

right

Hùng : Ông đi thẳng đây đến  
phố Nguyễn-Huệ thì

You go straight here to  
Nguyen Hue Street then

rẽ tay trái. Đi thêm  
hai phố nữa thì rẽ  
tay phải.

Jones: Vâng, đi thẳng đây  
đến phố Nguyễn-Huệ  
thì rẽ trái. Đi  
thêm hai phố nữa  
thì rẽ phải.

đến

độ

thấy

Hùng : Đến đó, ông đi thêm  
độ ba phố nữa thì ông  
sẽ thấy phố Hàm Nghi.

từ

từ...đến

xa

Jones: Thưa ông, từ đây đến  
đó có xa lắm không?

đi bộ

mất

Hùng : Thưa ông, không xa  
lắm. Đi bộ mất độ  
mười lăm phút.

Jones: Cảm ơn ông và xin  
chào ông.

turn left. Go two more  
streets then turn right.

Yes. I go straight here  
to Nguyen Hue Street  
then turn left. I go two  
more streets then turn  
right.

to come, to arrive

about, approximately

to see

When you get there, go  
about three more streets,  
and you will see Ham  
Nghi Street.

from

from...to

far

Is it very far from here  
to there, sir?

to walk

it takes

Not very far, sir. It takes  
about fifteen minutes to  
walk there.

Thank you, sir, and good-  
bye.

## DRILL ONE

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Từ Sài-gòn đến Hoa-thịnh-Đốn.

From Saigon to Washington.

Tôi đi từ Sài-gòn đến Hoa-thịnh-Đốn.

I go from Saigon to Washington.

a. Từ Sài-gòn đến Hoa-thịnh-Đốn.

Tôi đi từ Sài-gòn đến Hoa-thịnh-Đốn.

b. Từ Hoa-thịnh-Đốn đến Tennessee.

Tôi đi từ Hoa-thịnh-Đốn đến Tennessee.

c. Từ Nha-Trang đến Huế.

Tôi đi từ Nha-Trang đến Huế.

d. Từ Sài-gòn đến Đà-lạt.

Tôi đi từ Sài-gòn đến Đà-lạt;

e. Từ New York đến Chicago.

Tôi đi từ New York đến Chicago.

## DRILL TWO

Note: Substitute the cue.

Model: Đi bộ từ đây đến sứ-quán Mỹ mất mười phút. (năm)

It takes ten minutes to walk from here to

the American Embassy. (five)

Đi bộ từ đây đến sứ-quán Mỹ mất năm phút.

It takes five minutes to walk from here to

the American Embassy.

a. Đi bộ từ đây đến sứ-quán Mỹ mất mười phút.

(năm)

- b. Đi bộ từ đây đến sứ-quán Mỹ mất năm phút.  
(hai mươi)
- c. Đi bộ từ đây đến sứ-quán Mỹ mất hai mươi phút. (đi xích-lô).
- d. Đi xích-lô từ đây đến sứ-quán Mỹ mất hai mươi phút. (đi tắc-xi)
- e. Đi tắc-xi từ đây đến sứ-quán Mỹ mất hai mươi phút.

### DRILL THREE

Note: Substitute the cue.

- Model:      Phiền ông chỉ cho tôi đường đến trường Gia Long. (sứ-quán Mỹ)  
Please show me the way to the Gia Long School. (the American Embassy).  
Phiền ông chỉ cho tôi đường đến sứ-quán Mỹ.  
Please show me the way to the American Embassy.
- a. Phiền ông chỉ cho tôi đường đến trường Gia Long. (sứ-quán Mỹ)
  - b. Phiền ông chỉ cho tôi đường đến sứ-quán Mỹ. (phòng thông-tin)
  - c. Phiền ông chỉ cho tôi đường đến phòng thông-tin. (hiệu ăñ)
  - d. Phiền ông chỉ cho tôi đường đến hiệu ăñ. (nhà cô Mai)
  - e. Phiền ông chỉ cho tôi đường đến nhà cô Mai.



#### DRILL FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Đến đó thì ông rẽ tay trái. (sứ-quán Mỹ)  
When you get there, then you turn left.  
Đến sứ-quán Mỹ thì ông rẽ tay trái.  
When you get to the American Embassy, then  
you turn left.

- a. Đến đó thì ông rẽ tay trái. (sứ-quán Mỹ)
- b. Đến sứ-quán Mỹ thì ông rẽ tay trái. (nhà  
băng Pháp)
- c. Đến nhà băng Pháp thì ông rẽ tay trái.  
(bưu-diện)
- d. Đến bưu-diện thì ông rẽ tay trái. (phòng  
thông-tin Anh)
- e. Đến phòng thông-tin Anh thì ông rẽ tay trái.

#### DRILL FIVE:

Note: Combine the two sentences with the word thì, then.  
Thì as used in this drill is the shortened form  
of nếu thì (see note in lesson 6). Notice the  
difference between the thì in this drill and the  
thì in the previous drill.

Model: Ông ấy đi. Tôi ở nhà.  
He goes. I stay home.  
Ông ấy đi thì tôi ở nhà.  
If he goes, then I stay home.

- a. Ông ấy đi. Tôi ở nhà.  
Ông ấy đi thì tôi ở nhà.
- b. Ngày mai ông đến hiệu ăn Thanh-Bình. Ông gặp  
tôi.

Ngày mai ông đến hiệu ăn Thanh-Bình thì ông gặp tôi.

c. Ông Sơn muốn đi lại hiệu ăn. Tôi chỉ cho ông ấy đường đến đó.

Ông Sơn muốn đi lại hiệu ăn thì tôi chỉ cho ông ấy đường đến đó.

d. Chị muốn biết. Chị hỏi cô Vân.

Chị muốn biết thì chị hỏi cô Vân.

### DRILL SIX

Note: Substitute the cue.

Model: Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì rẽ tay phải. (thấy chợ Sài-gòn)

Go straight from here to Nguyen Hue Street then turn right. (see the Saigon market)

Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì thấy chợ Sài-gòn.

Go straight from here to Nguyen-Hue Street then you will see the Saigon market.

a. Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì rẽ tay trái. (thấy chợ Sài-gòn)

b. Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì thấy chợ Sài-gòn. (rẽ tay phải)

c. Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì rẽ tay phải. (thấy phòng thông-tin)

d. Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì thấy phòng thông-tin. (thấy sứ-quán Mỹ)

- e. Từ đây đi thẳng đến phố Nguyễn-Huệ thì thấy  
sứ-quán Mỹ.

#### DRILL SEVEN

Note: Substitute the cue. Notice that thêm...nữa means more.

- Model: Ông đi thêm một phố nữa. (ba)  
Go one more block, sir. (three)  
Ông đi thêm ba phố nữa.  
Go three more blocks, sir.
- a. Ông đi thêm một phố nữa. (ba)  
b. Ông đi thêm ba phố nữa. (năm)  
c. Ông đi thêm năm phố nữa. (sáu)  
d. Ông đi thêm sáu phố nữa. (chín)  
e. Ông đi thêm chín phố nữa.

#### DRILL EIGHT

Note: Answer the question yes or no based on the cue.

- Model: 1) Từ đây tới Hoa-thịnh-Đốn có xa lắm không?  
(không xa)  
Is Washington very far from here? (not far)  
Thưa không xa lắm.  
No, it is not very far.
- 2) Từ đây tới Hoa-thịnh-Đốn có xa lắm không? (xa)  
Is Washington very far from here? (far)  
Thưa xa lắm.  
Yes, it is very far.

- a. Từ đây tới Hoa-thịnh-Đồn có xa lắm không?  
(không xa)  
Thưa không xa lắm.
- b. Từ đây tới đó có xa lắm không? (xa)  
Thưa xa lắm.
- c. Từ đây tới sứ-quán Mỹ có xa lắm không? (xa)  
Thưa xa lắm.
- d. Từ đây tới đường Tự-Do có xa lắm không?  
(không xa)  
Thưa không xa lắm.
- e. Từ đây tới hiệu ăn Thanh-Bình có xa lắm không?  
(xa)  
Thưa xa lắm.

#### DRILL NINE

Note: Substitute the cue. Notice the use of đi for distant destinations.

Model: Tôi đi Mỹ. (Anh)

I am going to America. (England)

Tôi đi Anh.

I am going to England.

- a. Tôi đi Mỹ. (Anh)
- b. Tôi đi Anh. (Pháp)
- c. Tôi đi Pháp. (Nhật)
- d. Tôi đi Nhật. (Nga)
- e. Tôi đi Nga.

#### DRILL TEN

Note: Substitute the cue. Notice the use of đi lại for short distances.

Model: Tôi đi lại sứ-quán Mỹ. (nhà bưu-điện)  
I am going to the American Embassy. (post-office)

Tôi đi lại nhà bưu-điện.

I am going to the post-office.

- a. Tôi đi lại sứ-quán Mỹ. (nhà bưu-điện)
- b. Tôi đi lại nhà bưu-điện. (phòng thông-tin)
- c. Tôi đi lại phòng thông-tin. (nhà ông Bính)
- d. Tôi đi lại nhà ông Bính. (nhà băng)
- e. Tôi đi lại nhà băng. (nhà thương)
- f. Tôi đi lại nhà thương.

#### DRILL ELEVEN

Note: Answer the question with the cue. Notice that if the destination is far then the verb đi, to go, is used; if it is near then đi đến is used. Đi đến is very similar to đi lại.

Model: 1) Ông ấy đi đâu? (nhà bưu-điện)

Where is he going? (post-office)

Thưa ông, ông ấy đi đến nhà bưu-điện.

He is going to the post-office, sir.

2) Ông ấy đi đâu? (Mỹ)

Where is he going? (America)

Thưa ông, ông ấy đi Mỹ.

He is going to America, sir.

a. Ông ấy đi đâu? (nhà bưu-điện)

Thưa ông, ông ấy đi đến nhà bưu-điện.

- b. Bà ấy đi đâu? (Mỹ)  
Thưa ông, bà ấy đi Mỹ.
- c. Cô Giang đi đâu? (sứ-quán Anh)  
Thưa ông, cô Giang đi đến sứ-quán Anh.
- d. Chị Hà đi đâu? (Pháp)  
Thưa ông, chị Hà đi Pháp.
- e. Anh ấy đi đâu? (phòng thông-tin)  
Thưa ông, anh ấy đi đến phòng thông-tin.

### DRILL TWELVE

Note: Substitute the cue.

Model: Xin lỗi ông, sứ-quán Mỹ ở phố nào? (phòng thông-tin)

Excuse me, sir, on which street is the American Embassy? (information office)

Xin lỗi ông, phòng thông-tin ở phố nào?

Excuse me, sir, on which street is the information office?

- a. Xin lỗi ông, sứ-quán Mỹ ở phố nào? (phòng thông-tin)
- b. Xin lỗi ông, phòng thông-tin ở phố nào?  
(chợ Sài-gòn)
- c. Xin lỗi ông, chợ Sài-gòn ở phố nào? (nhà bưu-điện)
- d. Xin lỗi ông, nhà bưu-điện ở phố nào?  
(hiệu Thanh-Bình)
- e. Xin lỗi ông, hiệu Thanh-Bình ở phố nào?

### DRILL THIRTEEN

Note: Answer the question with yes.

Model: Sứ-quán Mỹ ở bên tay phải, phải không?

The American Embassy is on the right, isn't it?

Thưa vâng, sứ-quán Mỹ ở bên tay phải.

Yes, the American Embassy is on the right.

a. Sứ-quán Mỹ ở bên tay phải, phải không?

Thưa vâng, sứ-quán Mỹ ở bên tay phải.

b. Sứ-quán Pháp ở trước mặt nhà bưu-diện, phải không?

Thưa vâng, sứ-quán Pháp ở trước mặt nhà bưu-diện.

c. Sứ-quán Tàu ở đằng sau nhà thương, phải không?

Thưa vâng, sứ-quán Tàu ở đằng sau nhà thương.

d. Sứ-quán Nhật ở đằng trước nhà băng, phải không?

Thưa vâng, sứ-quán Nhật ở đằng trước nhà băng.

e. Sứ-quán Nga ở bên trái hiệu ăn Thanh-Bình, phải không?

Thưa vâng, sứ-quán Nga ở bên trái hiệu ăn Thanh Bình.

### DRILL FOURTEEN

Note: Answer the question with the cue. Notice the use of the word linh in relation to numbers.

Model: Số nhà ông Hanh là gì? (hai trăm linh ba)

What is Mr. Hanh's house number? (two o three)

Số nhà ông Hanh là hai trăm linh ba.

Mr. Hanh's house number is two o three.

- a. Số nhà ông Hanh là gì? (hai trăm linh ba)  
Số nhà ông Hanh là hai trăm linh ba.
- b. Hiệu ấy có bao nhiêu chiếc đồng hồ?  
(bốn trăm linh tám)  
Hiệu ấy có bốn trăm linh tám chiếc đồng hồ.
- c. Số nhà chị Hoa là gì? (hai nghìn linh chín)  
Số nhà chị Hoa là hai nghìn linh chín.
- d. Hiệu Tâm có bao nhiêu xe đạp? (sáu trăm linh bảy)  
Hiệu Tâm có sáu trăm linh bảy xe đạp.
- e. Số nhà bà Quang là gì? (tám nghìn một trăm linh năm)  
Số nhà bà Quang là tám nghìn một trăm linh năm.

### DRILL FIFTEEN

Note: Answer the question with yes.

Model: Ông có đồng hồ không?

Do you have a watch?

Thưa có.

Yes.

a. Ông có đồng hồ không?

Thưa có.

b. Ông biết hiệu ăn Thanh-Bình ở đâu không?

Thưa có.

c. Ông có biết nói tiếng Việt không?

Thưa có.

d. Ông có đi lại đó không?



Thưa có.

e. Ông có giới thiệu cô Lan không?

Thưa có.

### DRILL SIXTEEN

Note: Answer the question with no.

Model: Ông có đồng hồ không?

Do you have a watch?

Thưa không.

No.

a. Ông có đồng hồ không?

Thưa không.

b. Ông biết hiệu ăn Thanh-Bình ở đâu không?

Thưa không.

c. Ông có biết nói tiếng Việt không?

Thưa không.

d. Ông có đi lại đó không?

Thưa không.

e. Ông có giới thiệu cô Lan không?

Thưa không.

### COMPREHENSION

Ông Smith và ông Long

S.: Xin lỗi ông, phiền ông chỉ cho tôi đường đến sứ-quán Mỹ.

L.: Ông đến sứ-quán Mỹ để làm gì?

S.: Thưa ông, tôi có hẹn với ông Hill ở đó.

- L.: Ông định đi bộ đến đó, phải không?
- S.: Thưa ông, tôi chưa biết. Từ đây đến sứ-quán Mỹ có xa lắm không?
- L.: Thưa ông, không xa lắm. Đi bộ mất độ mười lăm phút.
- S.: Như vậy thì tôi muốn đi bộ.
- L.: Vậy thì ông đi thẳng đây đến phố Lê Lợi. Đến đó, ông rẽ tay phải. Ông đi thêm ba phố nữa, ông sẽ thấy sứ-quán Mỹ ở phố Hàm-Nghi.
- S.: Thưa ông, bây giờ ông cũng định đi đâu, phải không?
- L.: Vâng, bây giờ tôi định đi đến phòng thông-tin Mỹ.
- S.: Phòng thông tin Mỹ ở phố nào vậy?
- L.: Phòng thông-tin Mỹ ở phố Hai Bà Trưng.
- S.: Thưa ông, phòng thông-tin Mỹ có gần sứ-quán Mỹ không?
- L.: Thưa ông không, Phòng thông-tin Mỹ xa sứ-quán Mỹ lắm.
- S.: Thôi, cảm ơn ông. Xin chào ông.
- L.: Không dám. Chào ông.

#### QUESTIONS

1. Ông Smith có biết đường đến sứ-quán Mỹ không?
2. Ông Smith muốn đi đâu?
3. Ông ấy có hẹn với ai ở sứ-quán Mỹ?
4. Ông Smith định đi đến sứ-quán Mỹ bằng ô-tô buýt, phải không?
5. Ai chỉ đường cho ông Smith?
6. Ông Long định đi đâu?
7. Phòng thông-tin Mỹ ở phố nào?
8. Phòng thông-tin Mỹ có gần sứ-quán Mỹ không?

## VOCABULARY

1. bên	side
2. chỉ	to show
3. chỉ cho	to show to
4. chợ	market
5. đến	to arrive; to (preposition)
6. độ	about
7. đường	the way; road
8. gần	near
9. mất	it takes
10. nhà băng	bank
11. nhà bưu-điện	post-office
12. nhà thương	hospital
13. ở	to be located at
14. ở bên phải, ở bên tay phải	to be on the right to be on the right hand side
15. ở bên trái ở bên tay trái	to be on the left to be on the left hand side
16. ở đằng trước	to be in front of
17. ở đằng sau	to be behind
18. ở trước mặt	to be facing
19. phải	right
20. phiền + pers. pro.	please
21. phòng thông tin	information office
22. rẽ	to turn
23. số	number

24.	số nhà	house number
25.	sứ-quán	embassy
26.	tay	hand
27.	từ...đến, từ...tới	from...to
28.	thẳng	straight
29.	thấy	to see
30.	thêm...nữa	more, in addition to
31.	thì	then
32.	trái	left
33.	và	and
34.	xa	far

LESSON EIGHT

NEW VOCABULARY

1. Tại sao: why

- a. Tại sao anh không đi bằng ô-tô?  
Why don't you go by car?
- b. Tại sao ông ấy không muốn đi làm?  
Why doesn't he want to go to work?
- c. Tại sao anh không lại thăm cô ấy?  
Why don't you visit her?
- d. Tại sao bà Hải không muốn gặp ông ấy?  
Why doesn't Mrs. Hai want to meet him?
- e. Tại sao cô Lan phải đi bộ?  
Why did Miss Lan have to walk?

2. Vì: because

- a. Vì tôi không muốn phiền anh.  
Because I do not want to disturb you.
- b. Vì cô Lan có hẹn với ông ấy.  
Because Miss Lan has an appointment with him.
- c. Vì bà ấy phải đi Hoa-thịnh-Đốn hôm nay.  
Because she must go to Washington today.
- d. Vì bây giờ tôi phải đi làm.  
Because I have to go to work now.
- e. Vì ông ấy sắp đi Việt-Nam.  
Because he is about to go to Viet-Nam.

3. Tiền: money

a. Tôi không có tiền.

I do not have money.

b. Ông ấy có nhiều tiền.

He has a lot of money.

c. Anh có tiền không?

Do you have money?

d. Nếu cô Lan có tiền, cô ấy sẽ đi mua bán.

If Miss Lan has money, she will go shopping.

e. Nếu tôi có tiền, tôi sẽ mời anh đi ăn cơm hiệu.

If I have money, I shall invite you to eat out.

4. Hiệu sách: book-store

a. Hiệu sách Xuân-Thu ở phố nào?

On which street is the Xuan Thu book-store?

b. Anh đã đến hiệu sách Khai-Trí chưa?

Have you been to the Khai Tri book-store yet?

c. Ông Brown sẽ gặp tôi ở hiệu sách đó.

Mr. Brown will meet me at that book-store.

d. Hôm nay anh đến hiệu sách đó để làm gì?

Why are you going to that book-store today?

e. Hiệu sách Khai-Trí ở đâu?

Where is the Khai Tri book-store?

5. Sách: book

a. Anh có nhiều sách không?

Do you have a lot of books?

b. Cô Liên không có nhiều sách.

Miss Lien does not have a lot of books.

c. Ông Brown muốn mua sách tiếng Việt.

Mr. Brown wants to buy Vietnamese language books.

d. Hiệu sách Xuân-Thu không có sách tiếng Anh.

The Xuan Thu book-store does not have English language books.

e. Sách ở hiệu đó cũng đắt lắm.

Books in that store are also expensive.

6. Quyển: classifier for books

a. Hôm nay tôi phải đi mua một quyển sách.

Today I have to go buy a book.

b. Cô Hoa muốn mượn quyển sách tiếng Pháp của anh.

Miss Hoa wants to borrow your French book.

c. Hai quyển sách này anh muốn quyển nào?

Of these two books, which one do you want?

d. Quyển sách tiếng Pháp của tôi đâu?

Where is My French book?

e. Tôi không mua quyển này.

I did not buy this book.

7. Tự-vị: dictionary

a. Anh có tự-vị Việt-Pháp không?

Do you have a Vietnamese-French dictionary?

b. Ông Brown có một quyển tự-vị Việt-Anh.

Mr. Brown has a Vietnamese-English dictionary.

- c. Hiệu sách đó có bán tự-vị không?  
Does that book-store sell dictionaries?
- d. Tại sao anh muốn mượn tự-vị của cô ấy?  
Why do you want to borrow her dictionary?
- e. Cô Mai muốn có một quyển tự-vị Pháp-Việt.  
Miss Mai wants to have a French-Vietnamese dictionary.

8. Bao nhiêu: how much, how many

- a. Bao nhiêu người muốn đi với tôi?  
How many people want to go with me?
- b. Anh có biết quyển sách này bao nhiêu tiền không?  
Do you know how much this book costs?
- c. Hiệu sách này có bao nhiêu quyển tự-vị?  
How many dictionaries does this book-store have?
- d. Hôm nay cô Lan bán bao nhiêu quyển sách?  
How many books did Miss Lan sell today?
- e. Ông ấy bán bao nhiêu một quyển tự-vị Anh-Việt?  
How much is he selling an English-Vietnamese dictionary for?

9. Đồng: plaster

Mỹ-kim: dollar

- a. Tôi có một nghìn đồng.  
I have one thousand plasters.
- b. Ông ấy cho tôi hai mươi Mỹ-kim.  
He gave me twenty dollars.
- c. Một Mỹ-kim là bao nhiêu đồng Việt-Nam?  
How many plasters is a dollar?



- d. Tôi có Mỹ-kim nhưng không có tiền Việt-Nam.  
I have dollars but no Vietnamese money.
- e. Nhờ anh cho tôi mượn một trăm đồng.  
Please let me borrow one hundred piasters.

10. Giá: to cost

- a. Quyển sách này giá bao nhiêu?  
How much does this book cost?
- b. Xe ô-tô của anh giá bao nhiêu tiền?  
How much did your car cost?
- c. Quyển tự-vị của cô Lan giá tám trăm đồng.  
Miss Lan's dictionary costs eight hundred piasters.
- d. Quyển sách ông Brown mua hôm qua giá một nghìn.  
The book Mr. Brown bought yesterday cost one thousand.

11. Giá: price

- a. Anh có biết giá quyển sách đó không?  
Do you know the price of that book?
- b. Giá quyển tự-vị đó là hai trăm.  
The price of that dictionary is two hundred.
- c. Tôi không biết giá quyển sách đó.  
I do not know the price of that book.

12. Được: to be able, can

Không được: to be unable, cannot

- a. Tôi nói được tiếng Anh.  
I can speak English.

b. Ông ấy cũng nói được tiếng Anh.

He can also speak English.

c. Ông Brown chưa nói được tiếng Việt.

Mr. Brown cannot speak Vietnamese yet.

d. Bà Hải không nói được tiếng Pháp.

Mrs. Hai cannot speak French.

e. Mai tôi không đi với anh được.

I cannot go with you tomorrow.

f. Ông Hill muốn lại thăm tôi hôm nay nhưng không đi được vì ông ấy bận.

Mr. Hill wanted to visit me today but he could not go because he was busy.

g. Tôi không gặp anh hôm nay được.

I cannot meet you today.

13. Vậy, như vậy thì: In that case, if that is the way

it is

a. Vậy tôi sẽ đi với anh đến đó.

In that case, I will go with you there.

b. Như vậy thì tôi sẽ đợi cô ấy ở đây.

In that case, I will wait for her here.

c. Vậy chúng ta đi mua sách đi.

In that case, let us go buy the books.

d. Như vậy thì tôi không muốn phiền ông ấy.

In that case, I do not want to disturb him.

e. Vậy chúng tôi đi bây giờ được không?

In that case, can we go now?

14. Thật: really, truly
- a. Cái đồng hồ đó đắt thật.  
That watch is really expensive.
- b. Hiệu ăn đó rẻ thật.  
That restaurant is really cheap.
- c. Như vậy thì rẻ thật.  
In that case, it is really cheap.
- d. Ông ấy khỏe thật.  
He is really strong.
- e. Chiếc xe của ông Hill đắt thật.  
Mr. Hill's car is really expensive.

15. Hay: good, interesting
- a. Hôm qua tôi đọc một quyển sách hay lắm.  
Yesterday I read a very interesting book.
- b. Ông Hill mua một quyển sách tiếng Việt hay lắm.  
Mr. Hill bought a very interesting Vietnamese book.
- c. Quyển sách cô Hiền đọc không hay.  
The book Miss Hien is reading is not interesting.
- d. Hay thật!  
It's really good!

16. Đẹp: beautiful, pretty      Xấu: ugly  
Mới: new                              Cũ: old  
Lớn, nhớn: large, big              Nhỏ: small  
Dài: long                                Ngắn: short

- a. Cô Lan đẹp, cô Liên xấu.  
Miss Lan is pretty. Miss Lien is ugly.
- b. Quyển tự-vị Việt-Anh của ông ấy cũ lắm rồi.  
His Vietnamese-English dictionary is very old already.
- c. Quyển sách của tôi mới.  
My book is new.
- d. Hiệu ăn Thanh-Bình lớn và đẹp.  
The Thanh Binh Restaurant is big and beautiful.
- e. Hiệu ăn Thăng-Long vừa cũ vừa xấu.  
The Thanh Long Restaurant is both old and ugly.
- f. Xe ô-tô của tôi vừa cũ vừa nhỏ.  
My car is both old and small.
- g. Nhà của bà Hải vừa mới vừa đẹp.  
Mrs. Hai's house is both new and pretty.
- h. Quyển sách đó dài thật.  
That book is really long.
- i. Cái này ngắn; cái đó dài.  
This one is short; that one is long.

17. Hình như: it seems, I think

- a. Hình như cô ấy đã đến đây nhiều lần rồi, phải không?  
It seems that she has come here many times, hasn't she?
- b. Hình như tôi đã gặp anh ở hiệu sách Khai-Trí  
I think that I met you at the Khai Tri bookstore.

- c. Hình như sang năm ông Brown sẽ phải đi Việt-Nam.  
I think that next year Mr. Brown will have to go to Viet-Nam.
- d. Hình như cô Lan muốn anh lại thăm cô ấy.  
It seems that Miss Lan wants you to visit her.
- e. Hình như bà Hải định về Việt-Nam.  
It seems that Mrs. Hai plans to return to Viet-Nam.

18. Họ: they, them

- a. Bây giờ họ muốn gì?  
What do they want now?
- b. Mai họ có định đi làm không?  
Do they plan to go to work tomorrow?
- c. Anh có định gặp họ không?  
Do you plan to meet them?
- d. Tôi thấy họ ở hiệu ăn Thăng-Long chiều hôm qua.  
I saw them at the Thang Long Restaurant yesterday afternoon.
- e. Họ không nói gì cả.  
They did not say anything.

19. Quá: too, very, so

- a. Quyển sách này đẹp quá.  
This book is so pretty.
- b. Tuần này cô Thuộc bận quá.  
Miss Thuoc is so busy this week.

c. Xe ô-tô của ông Brown mới quá.

Mr. Brown's car is so new.

d. Cái xe này đắt quá, tôi không mua được.

This car is too expensive; I cannot buy it.

e. Họ không ăn ở hiệu đó vì hiệu đó đắt quá.

They did not eat at that restaurant because that restaurant is too expensive.

20. Rưỡi: half (of a hundred, a thousand, and up)

a. Quyển sách này giá một trăm rưỡi.

This book costs one hundred and fifty.

b. Xe ô-tô của anh giá ba nghìn rưỡi Mỹ-kim, phải không?

Your car costs 3,500 dollars, doesn't it?

c. Tôi muốn có bốn nghìn rưỡi Mỹ-kim để mua một chiếc xe mới.

I want to have 4,500 dollars in order to buy a new car.

d. Cô Lan muốn ở nhà này lắm, nhưng hai trăm rưỡi một tháng đắt quá.

Miss Lan wants to live in this house very much, but 250 a month is too expensive.

e. Một vạn rưỡi Mỹ-kim là bao nhiêu tiền Việt-Nam?

How much is 15,000 dollars in Vietnamese money?

#### DIALOGUE

BUYING BOOKS: Ông Huấn và ông Quang

quyển	classifier for books
tự-vị	dictionary
quyển tự-vị	a dictionary
được	to be able, can
Huấn : Hôm qua tôi đi mua một quyển tự-vị nhưng không mua được.	Yesterday I went to buy a dictionary but was un- able to get one.
sách	book
hiệu sách	book-store
Quang: Anh đến hiệu sách nào?	Which book-store did you go to?
Huấn : Tôi đến hiệu sách Xuân-Thu ở phố Lê-Lợi.	I went to the Xuan Thu book-store on Le Loi Street.
hình như	It seems, I think
Quang: Hình như hiệu sách Khai-Trí cũng có tự- vị Việt-Anh. Anh có đến đó không?	I think the Khai Tri book- store also has Vietnamese English dictionaries. Did you go there?
Huấn : Tôi có đến đó nhưng sách ở đó đắt lắm.	I did go there but the books there are very expensive.
Quang: Ở đó họ bán bao nhiêu tiền một quyển tự-vị?	For how much do they sell a dictionary there?
lớn	large, big
giá	price; to cost
rưỡi	half (of 100, 1,000, and up)

	một nghìn rưỡi nhỏ	1,500 small
Huấn :	Quyển lớn giá một nghìn rưỡi. Quyển nhỏ giá sáu trăm.	The big one costs 1,500. The small one costs 600.
	như vậy thì thật tại sao cũ	in that case, if so really, truly why old
Quang:	Như vậy thì đắt thật. Tại sao anh không mua sách cũ?	In that case, it is really expensive. Why don't you buy old books?
Huấn :	Tôi không biết sách cũ bán ở đâu.	I do not know where old books are sold.
Quang:	Cũng ở phố Lê-Lợi. Nếu anh muốn, tôi sẽ đi với anh.	Also on Le Loi Street. If you wish, I'll go with you.
	hay nhé	good, interesting ending particle
Huấn :	Vậy thì hay lắm. Mai anh đi với tôi nhé.	That's very good then. Go with me tomorrow, O.K.?

### DRILL ONE

Note: Count the numbers.

a. 100 - một trăm	200 - hai trăm
300 - ba trăm	400 - bốn trăm
500 - năm trăm	600 - sáu trăm



700	-	bảy trăm	800	-	tám trăm
900	-	chín trăm	1,000	-	một nghìn
2,000	-	hai nghìn	3,000	-	ba nghìn
4,000	-	bốn nghìn	5,000	-	năm nghìn
6,000	-	sáu nghìn	7,000	-	bảy nghìn
8,000	-	tám nghìn	9,000	-	chín nghìn

- b. 220 - hai trăm hai mươi, hai trăm hai  
330 - ba trăm ba mươi, ba trăm ba  
660 - sáu trăm sáu mươi, sáu trăm sáu  
770 - bảy trăm bảy mươi, bảy trăm bảy  
880 - tám trăm tám mươi, tám trăm tám  
990 - chín trăm chín mươi, chín trăm chín  
2,200 - hai nghìn hai trăm, hai nghìn hai  
3,300 - ba nghìn ba trăm, ba nghìn ba  
6,600 - sáu nghìn sáu trăm, sáu nghìn sáu  
7,700 - bảy nghìn bảy trăm, bảy nghìn bảy  
8,800 - tám nghìn tám trăm, tám nghìn tám  
9,900 - chín nghìn chín trăm, chín nghìn chín

- c. 110 - một trăm mười, một trăm một  
210 - hai trăm mười, hai trăm một  
310 - ba trăm mười, ba trăm một  
510 - năm trăm mười, năm trăm một  
610 - sáu trăm mười, sáu trăm một  
710 - bảy trăm mười, bảy trăm một  
1,100 - một nghìn một trăm, một nghìn một

2,100 - hai nghìn một trăm, hai nghìn một  
3,100 - ba nghìn một trăm, ba nghìn một  
4,100 - bốn nghìn một trăm, bốn nghìn một  
5,100 - năm nghìn một trăm, năm nghìn một  
6,100 - sáu nghìn một trăm, sáu nghìn một  
7,100 - bảy nghìn một trăm, bảy nghìn một  
8,100 - tám nghìn một trăm, tám nghìn một  
9,100 - chín nghìn một trăm, chín nghìn một

d. 140 - một trăm bốn mươi, một trăm tư  
240 - hai trăm bốn mươi, hai trăm tư  
340 - ba trăm bốn mươi, ba trăm tư  
440 - bốn trăm bốn mươi, bốn trăm tư  
540 - năm trăm bốn mươi, năm trăm tư  
640 - sáu trăm bốn mươi, sáu trăm tư  
740 - bảy trăm bốn mươi, bảy trăm tư  
840 - tám trăm bốn mươi, tám trăm tư  
940 - chín trăm bốn mươi, chín trăm tư  
1,400 - một nghìn bốn trăm, một nghìn tư  
2,400 - hai nghìn bốn trăm, hai nghìn tư  
3,400 - ba nghìn bốn trăm, ba nghìn tư  
4,400 - bốn nghìn bốn trăm, bốn nghìn tư  
5,400 - năm nghìn bốn trăm, năm nghìn tư  
6,400 - sáu nghìn bốn trăm, sáu nghìn tư  
7,400 - bảy nghìn bốn trăm, bảy nghìn tư  
8,400 - tám nghìn bốn trăm, tám nghìn tư  
9,400 - chín nghìn bốn trăm, chín nghìn tư

- e. 150 - một trăm năm mươi, một trăm rưỡi  
 250 - hai trăm năm mươi, hai trăm rưỡi  
 350 - ba trăm năm mươi, ba trăm rưỡi  
 450 - bốn trăm năm mươi, bốn trăm rưỡi  
 550 - năm trăm năm mươi, năm trăm rưỡi  
 650 - sáu trăm năm mươi, sáu trăm rưỡi  
 750 - bảy trăm năm mươi, bảy trăm rưỡi  
 850 - tám trăm năm mươi, tám trăm rưỡi  
 950 - chín trăm năm mươi, chín trăm rưỡi  
 1,500 - một nghìn năm trăm, một nghìn rưỡi  
 2,500 - hai nghìn năm trăm, hai nghìn rưỡi  
 3,500 - ba nghìn năm trăm, ba nghìn rưỡi  
 4,500 - bốn nghìn năm trăm, bốn nghìn rưỡi  
 5,500 - năm nghìn năm trăm, năm nghìn rưỡi  
 6,500 - sáu nghìn năm trăm, sáu nghìn rưỡi  
 7,500 - bảy nghìn năm trăm, bảy nghìn rưỡi  
 8,500 - tám nghìn năm trăm, tám nghìn rưỡi  
 9,500 - chín nghìn năm trăm, chín nghìn rưỡi

- f. 101 - một trăm linh một  
 202 - hai trăm linh hai  
 303 - ba trăm linh ba  
 404 - bốn trăm linh bốn  
 505 - năm trăm linh năm  
 606 - sáu trăm linh sáu  
 707 - bảy trăm linh bảy  
 808 - tám trăm linh tám

- 909 - chín trăm linh chín
- 1,001 - một nghìn linh một
- 2,002 - hai nghìn linh hai
- 3,003 - ba nghìn linh ba
- 4,004 - bốn nghìn linh bốn
- 5,005 - năm nghìn linh năm
- 6,006 - sáu nghìn linh sáu
- 7,007 - bảy nghìn linh bảy
- 8,008 - tám nghìn linh tám
- 9,009 - chín nghìn linh chín

- g. 10,000 - một vạn
- 11,000 -- một vạn một nghìn, một vạn một
- 12,000 - một vạn hai nghìn, một vạn hai
- 13,000 - một vạn ba nghìn, một vạn ba
- 14,000 - một vạn bốn nghìn, một vạn tư
- 15,000 -- một vạn năm nghìn, một vạn rưỡi
- 16,000 - một vạn sáu nghìn, một vạn sáu
- 17,000 - một vạn bảy nghìn, một vạn bảy
- 18,000 - một vạn tám nghìn, một vạn tám
- 19,000 - một vạn chín nghìn, một vạn chín
- 100,000 - mười vạn
- 110,000 - mười vạn một
- 120,000 - mười vạn hai
- 140,000 - mười vạn tư
- 150,000 - mười vạn rưỡi
- 160,000 - mười vạn sáu

190,000	-	mười vạn chín
1,000,000	-	một triệu
1,100,000	-	một triệu một
1,400,000	-	một triệu tư
1,500,000	-	một triệu rưỡi
1,900,000	-	một triệu chín
2,000,000	-	hai triệu

### DRILL TWO

Note: Combine the two sentences with the word nhưng, but.

Model: Tôi đi lại đó hôm qua. Tôi không gặp ông ấy.

I went there yesterday. I did not see him.

Tôi đi lại đó hôm qua nhưng tôi không gặp ông ấy.

I went there yesterday but I did not see him.

a. Tôi đi lại đó hôm qua. Tôi không gặp ông ấy.

Tôi đi lại đó hôm qua nhưng tôi không gặp ông ấy.

b. Quyển sách này hay. Đắt lắm.

Quyển sách này hay nhưng đắt lắm.

c. Tôi muốn đi chợ. Tôi không biết chợ ở đâu.

Tôi muốn đi chợ nhưng tôi không biết chợ ở đâu.

d. Hiệu ăn đó đắt. Không ngon.

Hiệu ăn đó đắt nhưng không ngon.

e. Tôi đến thăm cô Hà. Cô ấy không có nhà.

Tôi đến thăm cô Hà nhưng cô ấy không có nhà.

### DRILL THREE

Note: Make a negative sentence out of the teacher's sentence. Notice được at the end of the sentence

meaning can.

- Model: Chúng tôi đợi ông ấy được.  
We can wait for him.  
Chúng tôi không đợi ông ấy được.  
We cannot wait for him.
- a. Chúng tôi đợi ông ấy được.  
Chúng tôi không đợi ông ấy được.
- b. Hôm nay tôi đến được.  
Hôm nay tôi không đến được.
- c. Mai tôi trở lại trường được.  
Mai tôi không trở lại trường được.
- d. Ông ấy gặp ông Smith được.  
Ông ấy không gặp ông Smith được.
- e. Cô ấy mua được sách.  
Cô ấy không mua được sách.

#### DRILL FOUR

Note: Answer the question with a yes answer. Notice that có...không is a question marker with adjectives in all cases. With regular verbs you have a choice in question markers between không and có...không.

- Model: Hiệu ăn đó có ngon không?  
Is that restaurant good?  
Thưa ông, hiệu ăn đó ngon lắm.  
That restaurant is very good, sir.
- a. Hiệu ăn đó có ngon không?  
Thưa ông, hiệu ăn đó ngon lắm.
- b. Từ đây đến đó có xa không?

- Thưa ông, từ đây đến đó xa lắm.
- c. Từ đây đến trường có gần không?  
Thưa ông, từ đây đến trường gần lắm.
- d. Sách bán ở đó có đắt không?  
Thưa ông, sách bán ở đó đắt lắm.
- e. Sứ-quán Mỹ có lớn không?  
Thưa ông, sứ-quán Mỹ lớn lắm.

#### DRILL FIVE

Note: Answer the question with the cue. Notice that đó, that, and này, this, are answers to nào, which.

Model: Ông mua quyển tự-vị Anh-Việt ở hiệu nào? (đó)

At which book-store did you buy the English-Vietnamese dictionary? (that one)

Thưa bà, tôi mua quyển tự-vị Anh-Việt ở hiệu đó.

I bought the English-Vietnamese dictionary at that book-store, Madame.

a. Ông mua quyển tự-vị Anh-Việt ở hiệu nào? (đó)

Thưa bà, tôi mua quyển tự-vị Anh-Việt ở hiệu đó.

b. Ông Hải đi ăn ở hiệu ăn nào? (này)

Thưa bà, Ông Hải đi ăn ở hiệu ăn này.

c. Cô ấy đi chợ nào? (đó)

Thưa bà, cô ấy đi chợ đó.

d. Ông Sơn học tiếng Anh ở trường nào? (đó)

Thưa bà, ông Sơn học tiếng Anh ở trường đó.

- e. Ông gặp ông Smith ở phố nào? (này)  
Thưa bà, tôi gặp ông Smith ở phố này.

### DRILL SIX

Note: Substitute the cue. Notice that giá bao nhiêu is the way to ask for the price of something.

Model: Xe ô-tô đó giá bao nhiêu? (quyển tự-vị)  
How much does that car cost? (dictionary)

Quyển tự-vị đó giá bao nhiêu?

How much does that dictionary cost?

- a. Xe ô-tô đó giá bao nhiêu? (quyển tự-vị)  
b. Quyển tự-vị đó giá bao nhiêu? (quyển sách)  
c. Quyển sách đó giá bao nhiêu? (chiếc đồng hồ)  
d. Chiếc đồng hồ đó giá bao nhiêu? (hai quyển sách)  
e. Hai quyển sách đó giá bao nhiêu?

### DRILL SEVEN

Note: Substitute the cue. Notice that giá, price or to cost, may also precede the noun.

Model: Giá xe ô-tô này bao nhiêu? (quyển tự-vị)  
What is the price of this car? (dictionary)

Giá quyển tự-vị này bao nhiêu?

What is the price of this dictionary?

- a. Giá xe ô-tô này bao nhiêu? (quyển tự-vị)  
b. Giá quyển tự-vị này bao nhiêu? (quyển sách)  
c. Giá quyển sách này bao nhiêu? (chiếc đồng hồ)  
d. Giá chiếc đồng hồ này bao nhiêu? (chiếc xe đạp)



e. Giá chiếc xe đạp này bao nhiêu?

### DRILL EIGHT

Note: Answer the question with the cue.

Model: Xe ô-tô này giá bao nhiêu? (ba nghìn Mỹ-kim)  
How much does this car cost? (three thousand dollars)

Thưa ông, xe ô-tô này giá ba nghìn Mỹ-kim.

This car costs three thousand dollars, sir.

a. Xe ô-tô này giá bao nhiêu? (ba nghìn Mỹ-kim)

Thưa ông, xe ô-tô này giá ba nghìn Mỹ-kim.

b. Chiếc đồng-hồ này giá bao nhiêu? (hai nghìn đồng)

Thưa ông, chiếc đồng hồ này giá hai nghìn đồng.

c. Quyền tự-vị này giá bao nhiêu? (tám trăm đồng)

Thưa ông, quyền tự-vị này giá tám trăm đồng.

d. Quyền sách này giá bao nhiêu? (ba Mỹ-kim)

Thưa ông, quyền sách này giá ba Mỹ-kim.

e. Hiệu ăn này giá bao nhiêu? (mười vạn Mỹ-kim)

Thưa ông, hiệu ăn này giá mười vạn Mỹ-kim.

### DRILL NINE

Note: Form a new sentence by adding the word cũng, also, to the teacher's sentence. Cũng precedes the verb.

Model: Ông ấy học tiếng Việt.

He is studying Vietnamese.

Ông ấy cũng học tiếng Việt.

He also is studying Vietnamese.

- a. Ông ấy học tiếng Việt.  
Ông ấy cũng học tiếng Việt.
- b. Bà ấy dạy tiếng Tàu ở trường DLI.  
Bà ấy cũng dạy tiếng Tàu ở trường DLI.
- c. Cô ấy mua sách ở hiệu đó.  
Cô ấy cũng mua sách ở hiệu đó.
- d. Quyển này giá sáu trăm rưỡi.  
Quyển này cũng giá sáu trăm rưỡi.
- e. Quyển sách đó đắt lắm.  
Quyển sách đó cũng đắt lắm.

### DRILL TEN

Note: Form a new sentence by making it future. Notice that in the negative form sẽ precedes không, just like the English will not.

Model: Tôi đi lại sứ-quán Mỹ.

I go to the American Embassy.

Tôi sẽ đi lại sứ-quán Mỹ.

I shall go to the American Embassy.

- a. Tôi đi lại sứ-quán Mỹ.  
Tôi sẽ đi lại sứ-quán Mỹ.
- b. Ông Hải học tiếng Nga ở trường DLI.  
Ông Hải sẽ học tiếng Nga ở trường DLI.
- c. Cô Hà không mua quyển tự-vĩ Việt-Anh.  
Cô Hà sẽ không mua quyển tự-vĩ Việt-Anh.
- d. Anh ấy không có nhà.  
Anh ấy sẽ không có nhà.

- e. Cô Mai không đi chợ Sài-gòn.  
Cô Mai sẽ không đi chợ Sài-gòn.

### DRILL ELEVEN

Note: Answer the question with the cue.

- Model: Mai ông đi làm với ai? (ông Hải)  
With whom are you going to work tomorrow?  
Mai tôi đi làm với ông Hải.  
Tomorrow I am going to work with Mr. Hai.
- a. Mai ông đi làm với ai? (ông Hải)  
Mai tôi đi làm với ông Hải.
- b. Cô ấy sẽ đi ăn với ai? (bà Mai)  
Cô ấy sẽ đi ăn với bà Mai.
- c. Tuần sau bà đi chợ với ai? (cô Hà)  
Tuần sau tôi đi chợ với cô Hà.
- d. Ông ấy đi lại đó với ai? (ông Huấn)  
Ông ấy đi lại đó với ông Huấn.
- e. Bây giờ ông đi với ai? (cô Giang)  
Bây giờ tôi đi với cô Giang.

### DRILL TWELVE

Note: Substitute the cue.

- Model: Ông ấy mua một quyển sách. (hai)  
He bought a book. (two)  
Ông ấy mua hai quyển sách.  
He bought two books.
- a. Ông ấy mua một quyển sách. (hai)

- b. Ông ấy mua hai quyển sách. (sáu)
- c. Ông ấy mua sáu quyển sách. (mười)
- d. Ông ấy mua mười quyển sách. (năm)
- e. Ông ấy mua năm quyển sách.

### DRILL THIRTEEN

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Quyển tự-vị này rẻ. (quyển đó)

This dictionary is cheap. (that one)

Quyển tự-vị này rẻ; quyển đó cũng rẻ.

This dictionary is cheap, so is that one.

a. Quyển tự-vị này rẻ. (quyển đó)

Quyển tự-vị này rẻ; quyển đó cũng rẻ.

b. Quyển sách này đắt. (quyển đó)

Quyển sách này đắt; quyển đó cũng đắt.

c. Chiếc đồng hồ lớn đẹp. (chiếc nhỏ)

Chiếc đồng hồ lớn đẹp; chiếc nhỏ cũng đẹp.

d. Xe ô-tô lớn đắt. (xe nhỏ)

Xe ô-tô lớn đắt; xe nhỏ cũng đắt.

e. Cái nhà này xấu. (cái đó)

Cái nhà này xấu; cái đó cũng xấu.

### DRILL FOURTEEN

Note: Form a new sentence based on the model using the cue.

Model: Quyển tự-vị đó giá chín trăm đồng. (đắt)

That dictionary costs 900 piasters.

Vậy thì đắt quá.

In that case, it is too expensive.

- a. Quyền tự-vị đó giá chín trăm đồng. (đắt)  
VẬY THÌ ĐẮT QUÁ.
- b. Ông Hải ở đường Tự-Do. (xa)  
VẬY THÌ XA QUÁ.
- c. Xe ô-tô lớn giá hai nghìn Mỹ-kim. (rẻ)  
VẬY THÌ RẺ QUÁ.
- d. Nhà thương ở phố Hàm Nghi. (gần)  
VẬY THÌ GẦN QUÁ.
- e. Tôi sẽ đi với anh. (hay)  
VẬY THÌ HAY QUÁ.

#### DRILL FIFTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that the word bán, to sell, here means to be sold. Some verbs can be used this way, with either active or passive meaning.

- Model: Chiếc đồng hồ này bán ở đâu? (xe ô-tô)  
Where is this watch sold? (car)  
Xe ô-tô này bán ở đâu?  
Where is this car sold?
- a. Chiếc đồng hồ này bán ở đâu? (xe ô-tô)
- b. Xe ô-tô này bán ở đâu? (quyền tự-vị)
- c. Quyền tự-vị này bán ở đâu? (sách cũ)
- d. Sách cũ này bán ở đâu? (quyền sách)
- e. Quyền sách này bán ở đâu?

#### DRILL SIXTEEN

Note: Answer the question based on the model, using the cue.

Model: Tại sao ông không gọi tôi hôm qua? (bận)  
Why did you not call me yesterday? (busy)  
Vì tôi bận.

Because I was busy.

- a. Tại sao ông không gọi tôi hôm qua? (bận)  
Vì tôi bận.
- b. Tại sao ông không đi xe tắ-c-xi? (muốn đi bộ)  
Vì tôi muốn đi bộ.
- c. Tại sao bà học tiếng Anh? (muốn đi Mỹ)  
Vì tôi muốn đi Mỹ.
- d. Tại sao anh muốn mua quyền tự-vị này?  
(muốn học tiếng Việt)  
Vì tôi muốn học tiếng Việt.
- e. Tại sao cô đi lại đó? (muốn đi với ông Thông)  
Vì tôi muốn đi với ông Thông.

### DRILL SEVENTEEN

Note: Substitute the cue.

Model: Tại sao ông không gọi tôi? (đi tắ-c-xi)  
Why didn't you call me? (go by taxi)  
Tại sao ông không đi tắ-c-xi?  
Why didn't you go by taxi?

- a. Tại sao ông không gọi tôi? (đi tắ-c-xi)
- b. Tại sao ông không đi tắ-c-xi. (học tiếng Anh)
- c. Tại sao ông không học tiếng Anh? (muốn mua quyền tự-vị này)
- d. Tại sao ông không muốn mua quyền tự-vị này?

(đi lại đó)

e. Tại sao ông không đi lại đó?

### DRILL EIGHTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that hình như means it seems or I think.

Model: Hình như cô ấy cũng muốn mua một quyển sách.

(một xe ô-tô)

It seems that she also wants to buy a book.

(a car)

Hình như cô ấy cũng muốn mua một xe ô-tô.

It seems that she also wants to buy a car.

a. Hình như cô ấy cũng muốn mua một quyển sách.

(một xe ô-tô)

b. Hình như cô ấy cũng muốn mua một xe ô-tô.

(đồng hồ)

c. Hình như cô ấy cũng muốn mua đồng hồ.

(một quyển sách tiếng Việt)

d. Hình như cô ấy cũng muốn mua một quyển sách

tiếng Việt. (hai quyển tự-vị Việt-Anh)

e. Hình như cô ấy cũng muốn mua hai quyển tự-

vị Việt-Anh.

### COMPREHENSION

Ông Hải và ông Cát

H.: Hôm qua anh đi đâu?

C.: Hôm qua tôi đi đến nhà thương Grall.

H.: Anh đến nhà thương Grall làm gì?

- C.: Tôi đến đó thăm ông Hill. Còn anh, hôm qua anh có đi đâu không?
- H.: Tôi đến hiệu sách Khai-Trí.
- C.: Anh đi đến đó để mua sách gì vậy?
- H.: Tôi định mua một quyển tự-vị Pháp-Việt.
- C.: Ở đó họ bán bao nhiêu tiền một quyển tự-vị Pháp-Việt?
- H.: Quyển lớn giá một nghìn rưỡi; quyển nhỏ giá sáu trăm.
- C.: Như vậy thì đắt thật. Anh có mua không?
- H.: Đắt quá, tôi không mua.
- C.: Tại sao anh không mua sách cũ?
- H.: Vì tôi không thích sách cũ. Tôi muốn mua một quyển mới.

#### QUESTIONS

1. Hôm qua ông Cát đi đâu?
2. Ông Cát đi đến nhà thương thăm ai?
3. Hôm qua ông Hải đi đâu?
4. Ông Hải muốn mua sách gì?
5. Ông Hải có mua được không?
6. Tại sao ông Hải không mua được?
7. Quyển tự-vị lớn ở hiệu sách Khai-Trí giá bao nhiêu?
8. Giá như vậy có đắt quá không?
9. Ông Hải có thích mua sách cũ không?
10. Ông Hải thích mua sách mới, phải không?



## VOCABULARY

1. bao nhiêu	how much
2. cũ	old, used
3. dài	long
4. đẹp	beautiful
5. đến thăm	to come for a visit
6. đồng	plaster
7. được	to be able to, can
8. giá	price; to cost
9. hay	good, interesting
10. hiệu sách	book-store
11. hình như	it seems, I think
12. họ	they
13. không... được	to be unable to, cannot
14. lớn, nhớn	big, large
15. mới	new
16. Mỹ-kim	dollar (U.S.)
17. ngắn	short
18. nhé	ending particle denoting a suggestion
19. nhỏ	small, little
20. như vậy thì, như thế thì	in that case
21. quá	too, so, very
22. quyển	classifier for books
23. rưởi	half (of a hundred, a thou- sand, and up)
24. sách	book

25. tại sao	why
26. tiền	money
27. tự-vị	dictionary
28. thật	really, truly
29. vậy	in that case
30. vì	because
31. xấu	ugly
32. thích:	to like

## LESSON NINE

### NEW VOCABULARY

1. Có thể<sup>2</sup>: to be able to  
Có thể<sup>2</sup>...được: to be able to  
Không thể<sup>2</sup>: to be unable to  
Không thể<sup>2</sup>...được: to be unable to
  - a. Anh có thể mượn xe của tôi nếu anh muốn.  
You can borrow my car if you want.
  - b. Tôi có thể lại thăm cô ấy được.  
I can visit her
  - c. Cô Lan không thể gặp anh hôm nay được.  
Miss Lan cannot meet you today.
  - d. Bây giờ anh có thể đi với tôi được không?  
Can you go with me now?
  - e. Hôm nay cô Liên không thể đi làm được.  
Today Miss Lien cannot go to work.
  - f. Anh có thể làm cái đó hộ tôi được không?  
Can you do that for me?
  - g. Tôi không thể đi với anh vì tôi bận.  
I cannot go with you because I am busy.
2. Thuê: to rent, to hire
  - a. Anh định thuê nhà ở đâu?  
Where do you plan to rent a house?
  - b. Cô Hoa thuê nhà ở gần chợ Sài-gòn.  
Miss Hoa rented a house near the Saigon market.

c. Chắc tôi phải thuê xe để đi Hoa-thịnh-Đốn.

I will probably have to rent a car to go to Washington.

d. Xe này là xe thuê, phải không?

This is a rented car, isn't it?

e. Thuê xe ở đây đắt lắm.

It is very expensive to rent a car here.

3. Gọi điện thoại cho: to telephone to

Gọi giây nói cho : to telephone to

a. Anh gọi điện thoại cho cô ấy chưa?

Have you phoned her yet?

b. Tôi muốn gọi giây nói mời ông Hải đi ăn cơm hiệu.

I want to phone Mr. Hai to invite him to go eat out.

c. Anh đợi cô Liên gọi điện thoại cho anh, phải không?

You are waiting for Miss Lien to call you, aren't you?

d. Cô Lan gọi điện thoại cho ai?

Whom is Miss Lan calling?

e. Hôm qua bà Hải gọi giây nói cho ai?

Whom did Mrs. Hai phone yesterday?

4. Khách sạn: hotel

a. Ở Sài-gòn có nhiều khách sạn.

There are many hotels in Saigon.

b. Hoa-thịnh-Đốn cũng có nhiều khách sạn.

Washington also has a lot of hotels.

c. Khách sạn Caravelle ở Sài-gòn đắt lắm.

The Caravelle Hotel in Saigon is very expensive.

d. Tôi đã ở khách sạn đó nhiều lần rồi.

I have stayed in that hotel many times already.

e. Đến Sài-gòn anh định ở khách sạn nào?

At which hotel do you plan to stay when you get to Saigon?

5. Phòng: room

a. Khách sạn Caravelle có nhiều phòng.

The Caravelle hotel has many rooms.

b. Nhà anh có ba phòng, phải không?

Your house has three rooms, doesn't it?

c. Anh có thích ở phòng này không?

Do you like to stay in this room?

d. Phòng anh có lớn không?

Is your room large?

e. Cô Lan ở phòng nào?

In which room is Miss Lan staying?

6. Phòng ngủ: bedroom

Phòng ăn: dining room

Phòng khách: living room

a. Phòng ngủ của anh có lớn không?

Is your bedroom large?

b. Nhà ông ấy có phòng khách không?

Does his house have a living room?

c. Tôi ăn cơm ở buồng ăn.

I eat in the dining room.

d. Buồng ngủ của cô Lan ở gần buồng ăn.

Miss Lan's bedroom is near the dining room.

e. Nhà bà Quang có ba buồng ngủ, một buồng ăn, và một buồng khách.

Mrs. Quang's house has three bedrooms, one dining room and one living room.

f. Cô Liên đợi anh ở buồng khách.

Miss Lien is waiting for you in the living room.

7. Nhà bếp: kitchen                      Nhà tắm: bathroom

a. Nhà bếp của hiệu ăn Thanh-Bình đẹp lắm.

The kitchen of the Thanh Binh Restaurant is very beautiful.

b. Xin ông chỉ cho tôi nhà tắm ở đâu.

Please show me where the bathroom is.

c. Buồng anh có nhà tắm không?

Does your room have a bathroom?

d. Nhà tôi thuê có nhà bếp và nhà tắm nhưng không có buồng ăn.

The house I am renting has a kitchen and a bathroom, but it does not have a dining room.

8. Số điện thoại: telephone number

Số giây nói : telephone number

a. Đây là số điện thoại của tôi.

Here is my telephone number.

b. Xin ông cho biết số điện thoại của ông.

Please tell me your phone number.

c. Cô Lan có cho anh số điện thoại không?

Did Miss Lan give you the telephone number?

d. Tại sao anh không hỏi cô ấy số giấy nói?

Why didn't you ask her for the phone number?

e. Ông Brown có số giấy nói của ông Hill không?

Does Mr. Brown have Mr. Hill's phone number?

f. Hình như anh Hải biết số giấy nói của bà ấy.

I think (Mr.) Hai knows her phone number.

9. Điện thoại: telephone

Máy điện thoại: telephone (set)

a. Nhà tôi có điện thoại.

My house has a telephone.

b. Tôi muốn có một máy điện thoại ở buồng ngủ.

I want to have a telephone in the bedroom.

c. Nhà cô Lan có điện thoại không?

Does Miss Lan's house have a phone?

d. Anh muốn có một máy điện thoại ở buồng khách, phải không?

You want to have a telephone in the living room, don't you?

10. Đã...bao giờ chưa: ever

Đã bao giờ...chưa: ever

- a. Cô Lan đã gặp anh bao giờ chưa?  
Has Miss Lan ever met you?
- b. Ông Brown đã ăn cơm Việt-Nam bao giờ chưa?  
Has Mr. Brown ever eaten Vietnamese food?
- c. Bà ấy đã bao giờ ở Hoa-thịnh-Đốn chưa?  
Has she ever lived in Washington?
- d. Chị đã bao giờ mời cô Liên đi ăn cơm hiệu chưa?  
Have you ever invited Miss Lien to eat out?

11. Nào cũng: every                      Nào cũng...hết: every

- a. Tuần nào anh cũng đi với cô ấy, phải không?  
You go with her every week, don't you?
- b. Ngày nào tôi cũng học tiếng Việt.  
I study Vietnamese every day.
- c. Nhà nào cũng có nhà tắm hết.  
Every house has a bathroom.
- d. Hiệu sách nào cũng bán tự-vị hết.  
Every book-store sells dictionaries.
- e. Chiều nào tôi cũng đi ăn cơm hiệu.  
I eat out every evening.

12. Bạn: friend

- a. Ai là bạn anh?  
Who is your friend?
- b. Ông ấy là bạn của anh và của tôi.  
He is your friend and my friend.



- c. Cô ấy có nhiều bạn lắm.  
She has many friends.
- d. Bà ấy muốn có bạn Mỹ.  
She wants to have American friends.
- e. Cô Lan là bạn của cô Liên.  
Miss Lan is Miss Lien's friend.

13. Mới: not until

- a. Sang năm tôi mới đi Mỹ.  
I will not go to America until next year.
- b. Mai cô Lan mới lại thăm tôi.  
Miss Lan will not come to visit me until tomorrow.
- c. Hình như tháng sau bà Hải mới mua xe.  
It seems that Mrs. Hai will not buy a car until next month.
- d. Chắc là tuần sau cô ấy mới về.  
She probably will not come back until next week.
- e. Bốn giờ ông ấy mới gọi giầy nói cho tôi.  
He will not phone me until four o'clock.

14. Nên plus verb: should

- a. Anh nên học tiếng Anh.  
You should learn English.
- b. Anh không nên đi bây giờ vì cô Mai sắp về rồi.  
You should not go now because Miss Mai is coming back soon.
- c. Tôi có nên đợi bà Hải ở đây không?

Should I wait for Mrs. Hai here?

d. Mai anh nên gọi điện-thoại cho cô ấy.

You should call her tomorrow.

e. Tôi có nên gặp họ không?

Should I meet them?

15. Hôm kia: day before yesterday

Ngày kia: day after tomorrow

a. Bà ấy đi Đà-lạt hôm kia.

She went to Dalat the day before yesterday.

b. Hôm kia cô Liên lại thăm anh, phải không?

Miss Lien visited you the day before yesterday, didn't she?

c. Ngày kia bà Lâm mới đi làm.

Mrs. Lam will not go to work until the day after tomorrow.

d. Có lẽ ngày kia bạn tôi sẽ đến Sài-gòn.

Maybe my friend will come to Saigon the day after tomorrow.

16. Hộ: to do something for someone

a. Nhờ anh mượn hộ tôi quyển tự-vị Việt-Anh.

Please borrow a Vietnamese-English dictionary for me.

b. Xin ông nói hộ, mai tôi sẽ trở lại.

Please say that I will return tomorrow.

c. Anh gọi giây nói hỏi ông ấy hộ tôi đi.

Call him and ask him for me.

d. Anh đã làm hộ tôi cái đó chưa?

Have you done that for me yet?

e. Anh đã gọi tá<sup>l</sup>c-xi hộ cô Hạnh chưa?

Have you called a taxi for Miss Hanh yet?

17. Trước: In advance, before, first

a. Anh nên gọi gi<sup>â</sup>y nói cho cô ấy trước.

You should call her first.

b. Tôi phải thuê buồng trước hộ bạn tôi.

I have to rent a room in advance for my friend.

c. Tôi muốn đến đó trước ba giờ chiều nay.

I want to get there before three o'clock this afternoon.

d. Anh định làm gì anh phải nói cho tôi biết trước.

You should let me know in advance what you are planning to do.

e. Mời ông đi trước.

Please go first.

18. Điện thoại viên: telephone operator

Làm: to work as

a. Cô điện thoại viên ở nhà bưu-điện Sài-gòn đẹp lắm.

The telephone operator in the Saigon post-office is very pretty.

b. Anh đã gặp cô điện thoại viên đó chưa?

Have you met that telephone operator yet?

c. Cô Mai làm điện thoại viên.

Miss Mai works as a telephone operator.

- d. Cô có thích làm điện thoại viên không?  
Do you like to be a telephone operator?

19. Rộng: large; wide

Chật: small; narrow

- a. Đường Sài-gòn Mỹ-Tho rộng.

The Saigon-My Tho road is wide.

- b. Phòng này rộng lắm.

This room is very large.

- c. Bếp nhà tôi chật quá.

My kitchen is so small.

- d. Phòng khách rộng nhưng phòng ăn chật lắm.

The living room is large, but the dining room is very small.

20. Giữ: to keep; to hold in advance, to reserve

Giữ trước: to reserve, to hold in advance

- a. Anh giữ cái đó hộ tôi.

Please keep that for me.

- b. Chị đã giữ buồng hộ bạn chị chưa?

Have you reserved a room for your friend yet?

- c. Ông ấy giữ tôi ở nhà ông ấy đến bốn giờ chiều.

He kept me at his house until four o'clock in the afternoon.

- d. Có lẽ cô nên giữ buồng trước.

Perhaps you should reserve a room in advance.

- e. Tôi phải gọi điện thoại cho khách sạn để giữ buồng trước.

I must call the hotel to reserve a room in advance.

21. Còn...thì: as for

a. Còn buồng một người thì giá hai nghìn.

As for the single room, it costs 2,000.

b. Còn tôi thì muốn đi Mỹ.

As for me, I want to go to America.

c. Còn cô ấy thì thích làm điện thoại viên.

As for her, she likes to be a telephone operator.

d. Còn anh thì định đi mua bán, phải không?

As for you, you plan to go shopping, don't you?

e. Còn ông Hanh thì làm gì?

And Mr. Hanh, what does he do?

22. Cho: to, for (preposition)

a. Tôi làm cái này cho ông ấy.

I do this for him.

b. Anh đã gọi điện thoại cho cô ấy chưa?

Have you phoned her yet?

c. Tôi muốn mua quyển sách này cho cô ấy.

I want to buy this book for her.

d. Chiều nay nếu ông rỗi, xin ông gọi điện thoại cho tôi.

If you are free this evening, please call me.

e. Làm cái ấy cho tôi đi.

Do that for me.

DIALOGUE

MEETING AN ACQUAINTANCE:

Ông Bàn và ông Phan

	khách sạn	hotel
	đã...bao giờ chưa	ever
Bàn :	Anh đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?	Have you ever stayed at that Majestic Hotel?
	thuê	to rent
	buồng	room
	à	question marker
Phan:	Tôi ở đó hai lần rồi. Anh định thuê buồng ở đó à?	I've stayed there twice. Are you planning to rent a room there?
	verb + hộ	for
	hỏi hộ	to ask about some- thing for someone
	bạn	friend
Bàn :	Không. Tôi hỏi hộ một người bạn Mỹ. Anh biết giá buồng ở đó không?	No. I'm asking for an American friend. Do you know the room prices there?
	nên	therefore, so
	còn...thì	as for
Phan:	Buồng hai người tôi chưa ở nên tôi không	I haven't stayed in a double room yet so I don't know.

biết. Còn buồng  
một người thì hai  
nghìn rưỡi một ngày.

nào cũng...(hết)  
nhà tắm

Bản : Buồng nào cũng có  
nhà tắm hết, phải  
không?

bao giờ...thì

Phan: Vâng. Bao giờ thì  
bạn anh đến?

ngày kia  
mới

Bản : Ngày kia ông ấy mới  
đến.

nên  
gọi  
điện thoại  
giữ  
trước

Phan: Vậy thì anh nên gọi  
điện thoại giữ buồng  
trước đi.

Bản : Anh có biết số điện  
thoại của khách sạn  
đó không?

As for a single room, it  
costs 2,500 a day.

every  
bathroom

Every room has a bath,  
doesn't it?

when

Yes. And when is your  
friend coming?

day after tomorrow  
not until

He won't be coming until  
the day after tomorrow.

should, have to  
to telephone, to call  
telephone  
to reserve  
first, in advance

In that case, you had better  
phone and reserve a room  
in advance.

Do you know the phone  
number of that hotel?

có thể<sup>2</sup>  
có thể...được<sup>7</sup>  
mà

to be able, can  
to be able, can  
ending particle

điện thoại viên

telephone operator

Phan: Tôi không biết, nhưng  
anh có thể gọi hỏi  
điện thoại viên được  
mà.

I don't know it, but you  
can call the telephone  
operator and ask her.

### DRILL ONE

Note: Substitute the cue. Notice that Vietnamese does not use a word to translate the English word for.

Model: Tôi định thuê xe ô-tô một ngày. (một tuần)  
I plan to rent a car for one day. (one week)

Tôi định thuê xe ô-tô một tuần.

I plan to rent a car for one week.

- a. Tôi định thuê xe ô-tô một ngày. (một tuần)
- b. Tôi định thuê xe ô-tô một tuần. (hai tháng)
- c. Tôi định thuê xe ô-tô hai tháng. (một buồng ngủ)
- d. Tôi định thuê một buồng ngủ hai tháng. (hiệu ăn đó)
- e. Tôi định thuê hiệu ăn đó hai tháng.

### DRILL TWO

Note: Substitute the cue.

Model: Anh nên gọi điện thoại giữ buồng trước. (bà)  
You should phone in advance to reserve a  
room. (Mrs.)



Bà nên gọi điện thoại giữ buồng trước.

You should phone to reserve a room in advance.

- a. Anh nên gọi điện thoại giữ buồng trước. (bà)
- b. Bà nên gọi điện thoại giữ buồng trước. (cô)
- c. Cô nên gọi điện thoại giữ buồng trước. (chị)
- d. Chị nên gọi điện thoại giữ buồng trước. (ông)
- e. Ông nên gọi điện thoại giữ buồng trước.

### DRILL THREE

Note: Form a question based on the model. Notice that the phrase bao giờ chưa means ever (yet).

Model: Ông ấy ở khách sạn Majestic.

He is staying at the Majestic Hotel.

Ông ấy đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?

Has he ever stayed at the Majestic Hotel?

- a. Ông ấy ở khách sạn Majestic.  
Ông ấy đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?
- b. Ông ấy ăn ở hiệu ăn đó.  
Ông ấy đã ăn ở hiệu ăn đó bao giờ chưa?
- c. Ông ấy đi Mỹ.  
Ông ấy đã đi Mỹ bao giờ chưa?
- d. Ông ấy gặp ông Hải.  
Ông ấy đã gặp ông Hải bao giờ chưa?
- e. Ông ấy đi lại đó.  
Ông ấy đã đi lại đó bao giờ chưa?

### DRILL FOUR

Note: Give a yes answer to the bao giờ chưa question. Notice that yes is simply rồi, already.

Model: Ông đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?  
Have you ever stayed at the Majestic Hotel?  
Thưa rồi.

Yes, I have.

a. Ông đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?

Thưa rồi.

b. Ông đã ăn ở hiệu ăn đó bao giờ chưa?

Thưa rồi.

c. Ông đã đi Mỹ bao giờ chưa?

Thưa rồi.

d. Ông đã gặp ông Hải bao giờ chưa?

Thưa rồi.

e. Ông đã đi lại đó bao giờ chưa?

Thưa rồi.

#### DRILL FIVE

Note: Answer the bao giờ chưa question with a simple no answer. Notice that chưa is the no answer to a chưa question.

Model: Ông đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?  
Have you ever stayed at the Majestic Hotel?  
Thưa chưa.

Not yet.

a. Ông đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?

Thưa chưa.

b. Ông đã ăn ở hiệu ăn đó bao giờ chưa?

Thưa chưa.

c. Ông đã đi Mỹ bao giờ chưa?

Thưa chưa.

d. Ông đã gặp cô Hà bao giờ chưa?

Thưa chưa.

e. Ông đã đi lại đó bao giờ chưa?

Thưa chưa.

### DRILL SIX

Note: Substitute the cue. Notice the use of the word hộ to mean for.

Model: Tôi bán hộ ông ấy. (làm)

I sold (it) for him. (do)

Tôi làm hộ ông ấy.

I did (it) for him.

a. Tôi bán hộ ông ấy. (làm)

b. Tôi làm hộ ông ấy. (mua)

c. Tôi mua hộ ông ấy. (hỏi)

d. Tôi hỏi hộ ông ấy. (đạy)

e. Tôi đạy hộ ông ấy.

### DRILL SEVEN

Note: Combine the teacher's sentences with the word nên, therefore.

Model: Ông ấy đi Mỹ. Ông ấy học tiếng Anh.

He is going to America. He is studying English.

Ông ấy đi Mỹ nên ông ấy học tiếng Anh.

He is going to America, that's why he is studying English.

- a. Ông ấy đi Mỹ. Ông ấy học tiếng Anh.  
Ông ấy đi Mỹ nên ông ấy học tiếng Anh.
- b. Quyển sách đó cũ. Cô ấy muốn bán.  
Quyển sách đó cũ nên cô ấy muốn bán.
- c. Xe ô-tô này đẹp. Tôi mua.  
Xe ô-tô này đẹp nên tôi mua.
- d. Quyển tự-vĩ này tốt. Đắt lắm.  
Quyển tự-vĩ này tốt nên đắt lắm.
- e. Cô ấy không có xe ô-tô. Cô ấy mượn xe tôi.  
Cô ấy không có xe ô-tô nên cô ấy mượn xe tôi.

#### DRILL EIGHT

Note: Form a new sentence based on the model using the cue. Notice that một plus a time word means per week, per day, a week, a day. This phrase of one plus a time word follows the quantity expression.

- Model: Chị ấy học bốn giờ. (ngày)  
She studies four hours. (day)  
Chị ấy học bốn giờ một ngày.  
She studies four hours a day.
- a. Chị ấy học bốn giờ. (ngày)  
Chị ấy học bốn giờ một ngày.
- b. Buồng một người giá hai nghìn đồng. (ngày)  
Buồng một người giá hai nghìn đồng một ngày.
- c. Ông ấy dạy mười giờ. (tuần)  
Ông ấy dạy mười giờ một tuần.
- d. Anh Hải làm ba mươi giờ. (tuần)  
Anh Hải làm ba mươi giờ một tuần.

- e. Phòng hai người giá bốn trăm Mỹ-kim. (tháng)  
Phòng hai người giá bốn trăm Mỹ-kim một tháng.

#### DRILL NINE

Note: Form a new sentence based on the model. Notice the combination of noun plus nào plus cũng to mean every.

- Model: Phòng này có nhà tắm.  
This room has a bath.  
Phòng nào cũng có nhà tắm.  
Every room has a bath.
- a. Phòng này có nhà tắm.  
Phòng nào cũng có nhà tắm.
- b. Chiếc đồng hồ này đắt.  
Chiếc đồng hồ nào cũng đắt.
- c. Hiệu sách này bán tự-vì.  
Hiệu sách nào cũng bán tự-vì.
- d. Khách sạn này lớn.  
Khách sạn nào cũng lớn.
- e. Xe ô-tô này đẹp.  
Xe ô-tô nào cũng đẹp.

#### DRILL TEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice the use of nào cũng...hết, every.

- Model: Phòng này có nhà tắm.  
This room has a bath.  
Phòng nào cũng có nhà tắm hết.  
Every room has a bath.

- a. Buồng này có nhà tắm.  
Buồng nào cũng có nhà tắm hết.
- b. Chiếc đồng hồ này đắt.  
Chiếc đồng hồ nào cũng đắt hết.
- c. Hiệu sách này bán tự-vì.  
Hiệu sách nào cũng bán tự-vì hết.
- d. Khách-sạn này lớn.  
Khách-sạn nào cũng lớn hết.
- e. Xe ô-tô này đẹp.  
Xe ô-tô nào cũng đẹp hết.

#### DRILL ELEVEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that the word mới placed before the main verb means not until, only then. Notice also that the word tomorrow may be either ngày mai or mai.

- Model: Ngày mai ông ấy đi lại trường DLI.  
He will go to DLI tomorrow.  
Ngày mai ông ấy mới đi lại trường DLI.  
He will not go to DLI until tomorrow.
- a. Ngày mai ông ấy đi lại trường DLI.  
Ngày mai ông ấy mới đi lại trường DLI.
- b. Tuần sau cô ấy đi Pháp.  
Tuần sau cô ấy mới đi Pháp.
- c. Tháng sau anh Sơn về Việt-Nam.  
Tháng sau anh Sơn mới về Việt-Nam.
- d. Chín rưỡi bà ấy đi chợ.  
Chín rưỡi bà ấy mới đi chợ.

- e. Bảy giờ chị ấy đi ăn.  
 Bảy giờ chị ấy mới đi ăn.
- f. Mai tôi đi làm ở trường Georgetown.  
 Mai tôi mới đi làm ở trường Georgetown.

### DRILL TWELVE

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that the use of the word nên when placed before the main verb means should, ought to.

- Model: Tôi mua một quyển tự-vị Anh-Việt.  
 I bought an English-Vietnamese dictionary.  
 Ông nên mua một quyển tự-vị Anh-Việt.  
 You should buy an English-Vietnamese dictionary.
- a. Tôi mua một quyển tự-vị Anh-Việt.  
 Ông nên mua một quyển tự-vị Anh-Việt.
- b. Mai tôi đi gặp ông Hải.  
 Mai ông nên đi gặp ông Hải.
- c. Tôi đợi cô Mai ở đó.  
 Ông nên đợi cô Mai ở đó.
- d. Tôi đi ăn lúc mười một rưỡi.  
 Ông nên đi ăn lúc mười một rưỡi.
- e. Tôi gọi điện thoại giữ buồng trước.  
 Ông nên gọi điện thoại giữ buồng trước.

### DRILL THIRTEEN

Note: Answer the question with the cue. Notice the use of the word của, of, belonging to. In the question whose is... the của is obligatory before the ai. In most other cases the use of của to mean of is optional. Đồng hồ của ông Sơn and đồng hồ ông Sơn means the same thing.

- Model:** Chiếc đồng hồ này của ai? (ông Sơn)  
Whose watch is this? (Mr. Sơn)  
Chiếc đồng hồ này của ông Sơn.  
This watch belongs to Mr. Sơn.
- a. Chiếc đồng hồ này của ai? (ông Sơn)  
Chiếc đồng hồ này của ông Sơn.
- b. Số điện thoại này của ai? (cô Hảo)  
Số điện thoại này của cô Hảo.
- c. Quyển sách này của ai? (tôi)  
Quyển sách này của tôi.
- d. Xe ô-tô này của ai? (ông Huấn)  
Xe ô-tô này của ông Huấn.
- e. Nhà này của ai? (anh Long)  
Nhà này của anh Long.

#### DRILL FOURTEEN

**Note:** Form a new sentence based on the model. Notice that the word ai followed by cũng means everyone.

- Model:** Ai học tiếng Tàu?  
Who is studying Chinese?  
Ai cũng học tiếng Tàu hết.  
Everyone is studying Chinese.
- a. Ai học tiếng Tàu?  
Ai cũng học tiếng Tàu hết.
- b. Ai biết nói tiếng Việt?  
Ai cũng biết nói tiếng Việt hết.
- c. Ai muốn đi Pháp?  
Ai cũng muốn đi Pháp hết.



- d. Ai ở khách sạn đó?  
Ai cũng ở khách sạn đó hết.
- e. Ai dạy tiếng Anh?  
Ai cũng dạy tiếng Anh hết.

#### DRILL FIFTEEN

Note: Ask a question based on the model. Notice that when time refers to the future, the time word, including the word for when, bao giờ, comes at the beginning of the sentence.

Model: Ngày mai ông ấy sẽ đi học. (bao giờ thì)

Tomorrow he will go to school. (when)

Bao giờ thì ông ấy sẽ đi học?

When will he go to school?

a. Ngày mai ông sẽ đi học. (bao giờ thì)

Bao giờ thì ông ấy sẽ đi học?

b. Sang năm cô Linh sẽ dạy ở trường DLI.

Bao giờ thì cô Linh sẽ dạy ở trường DLI?

c. Tháng sau tôi sẽ đi làm ở đó.

Bao giờ thì ông sẽ đi làm ở đó?

d. Tuần sau tôi sẽ đi ăn cơm hiệu.

Bao giờ thì ông sẽ đi ăn cơm hiệu?

e. Ngày mai bà Bàì sẽ thuê nhà ở đó.

Bao giờ thì bà Bàì sẽ thuê nhà ở đó?

#### DRILL SIXTEEN

Note: Substitute the cue.

Model: Tôi học tiếng Anh, còn ông thì học tiếng Việt.  
(cô ấy, chị)

I am studying English and (as for you) you  
are studying Vietnamese. (she, you)  
Cô ấy học tiếng Anh, còn chị thì học tiếng  
Việt.

She is studying English and (as for you) you  
are studying Vietnamese.

- a. Tôi học tiếng Anh, còn ông thì học tiếng Việt.  
(cô ấy, chị)
- b. Cô ấy học tiếng Anh, còn chị thì học tiếng Việt.  
(ông Hải, bà ấy)
- c. Ông Hải học tiếng Anh, còn bà ấy thì học tiếng  
Việt. (họ, tôi)
- d. Họ học tiếng Anh, còn tôi thì học tiếng Việt.  
(các ông, họ)
- e. Các ông học tiếng Anh, còn họ thì học tiếng Việt.

#### DRILL SEVENTEEN

Note: Answer the question. Notice that cô Lan is the  
cue to be used in each answer.

Model: Ông làm cái đó hộ ai?

Whom are you doing that for?

Thưa ông, tôi làm cái đó hộ cô Lan.

I am doing it for Miss Lan, sir.

a. Ông làm cái đó hộ ai?

Thưa ông, tôi làm cái đó hộ cô Lan.

b. Ông dạy hộ ai?

Thưa ông, tôi dạy hộ cô Lan.

c. Ông giữ buồng hộ ai?

Thưa ông, tôi giữ buồng hộ cô Lan.

d. Ông thuê nhà hộ ai?

Thưa ông, tôi thuê nhà hộ cô Lan.

e. Ông mua quyền sách hộ ai?

Thưa ông, tôi mua quyền sách hộ cô Lan.

### COMPREHENSION

Ông Cát và ông Hải

C.: Anh có số điện thoại của khách sạn Hồng Bàng không?

H.: Tôi không có. Anh gọi hỏi điện thoại viên đi.

C.: Phiền anh gọi hộ tôi.

H.: Anh muốn có số điện thoại của khách sạn có để làm gì?

C.: Tôi muốn gọi để giữ buồng trước hộ một người bạn Mỹ.

H.: Anh muốn thuê buồng một người, phải không?

C.: Vâng, nhưng phải có nhà tắm.

H.: Bao giờ ông bạn Mỹ của anh đến đây?

C.: Tuần sau ông ấy mới đến.

H.: Thứ ba tuần sau anh có thể đi với tôi được không?

C.: Tuần sau, ngày nào tôi cũng rỗi hết. Tôi có thể đi với anh được.

H.: Như vậy thì tám rưỡi tôi sẽ đến.

C.: Vâng, tôi sẽ chờ anh ở đây. Bây giờ anh đi gọi hỏi số điện thoại hộ tôi đi.

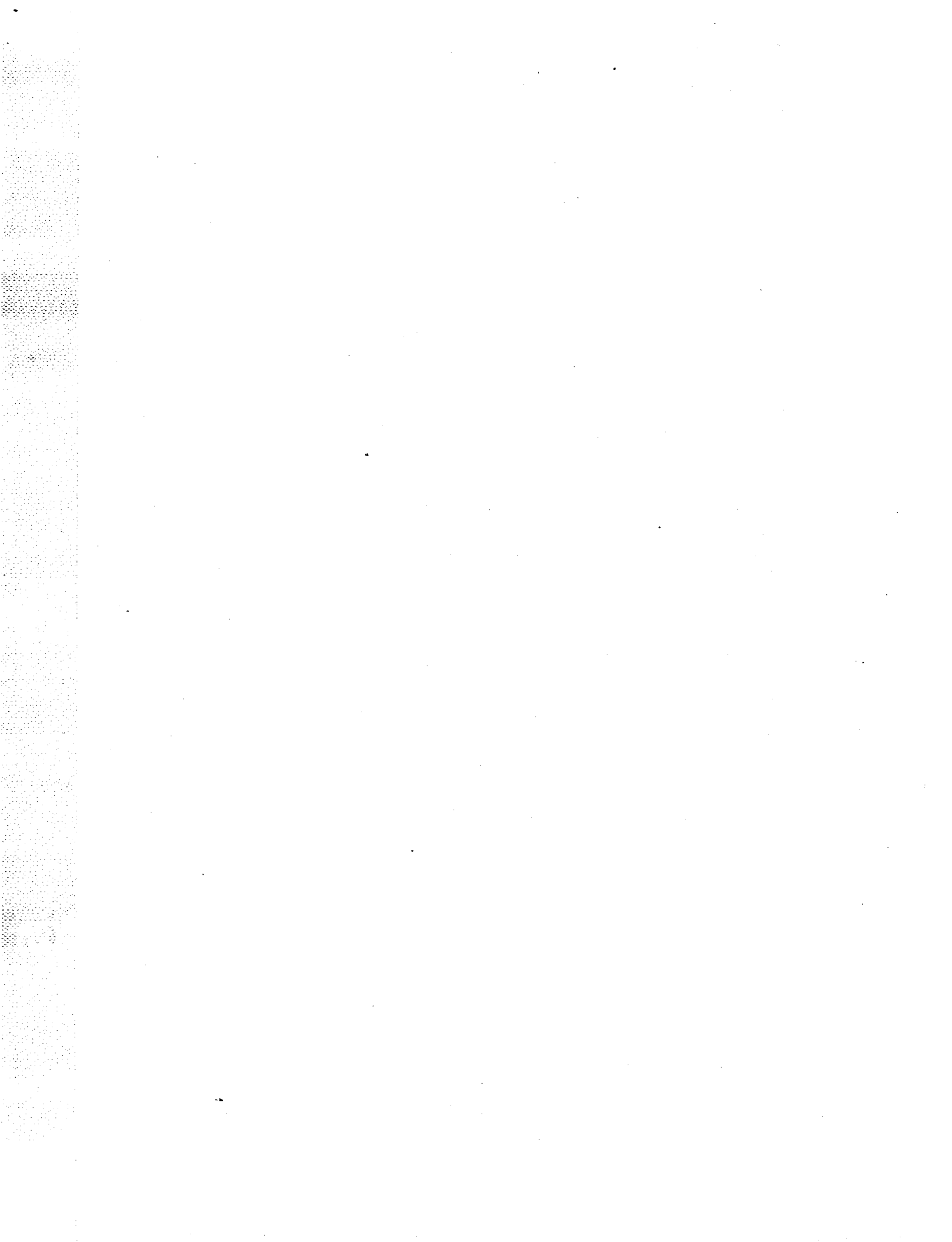
### QUESTIONS

1. Ông Hải có biết số giây nói của khách sạn Hồng Bàng không?
2. Ông Cát muốn gọi khách sạn để làm gì?
3. Bạn của ông Cát là người Mỹ, phải không?
4. Ông Cát muốn thuê buồng hai người, phải không?
5. Bao giờ bạn của ông Cát đến?
6. Tháng sau bạn ông Cát đến đây, phải không?
7. Tuần sau ông Cát có rảnh không?
8. Thứ ba tuần sau ông Cát hẹn đi với ai?
9. Ông Cát hẹn chờ ông Hải ở đâu?
10. Máy giờ ông Hải hẹn đến nhà ông Cát?

#### VOCABULARY

1. à?	question marker
2. bạn	friend
3. buồng	room
4. buồng ăn	dining room
5. buồng khách	living room
6. buồng ngủ	bedroom
7. có thể, có thể...được	to be able, can
8. còn...thì	as for
9. chật	small, narrow; tight
10. đã bao giờ...chưa	have...ever yet
đã...bao giờ chưa	have...ever yet
11. điện thoại, máy điện thoại	telephone
12. điện thoại viên	telephone operator

13.	gọi điện thoại cho	to telephone someone
14.	gọi giây nói cho	to telephone someone
15.	giữ	to keep
16.	giữ...trước	to reserve, to hold in advance
17.	hộ	to do something for someone
18.	hôm kia	the day before yesterday
19.	khách sạn	hotel
20.	không thể không thể...được	to be unable, cannot to be unable, cannot
21.	làm	to work as
22.	mà	final particle
23.	máy điện thoại	telephone apparatus
24.	mới	not until
25.	nào cũng nào cũng...hết	every every
26.	nên plus verb	should plus verb
27.	ngày kia	the day after tomorrow
28.	nhà bếp, bếp	kitchen
29.	nhà tắm, buồng tắm	bathroom
30.	rộng	large, wide
31.	số điện thoại	telephone number
32.	số giây nói	telephone number
33.	thuê	to rent
34.	trước	in advance, before, first



## LESSON TEN

### NEW VOCABULARY

1. Ở (place) về: to return from
  - a. Ông ở đâu về đây?  
Where did you return from?
  - b. Cô Lan ở trường DLI về.  
Miss Lan came back from DLI.
  - c. Bà Hải ở Mỹ về Sài-gòn hôm qua.  
Mrs. Hai returned to Saigon from America yesterday.
  - d. Cô Mai ở chợ về lúc mười một giờ.  
Miss Mai returned from the market at 11 o'clock.
  
2. Gia-đình: family
  - a. Gia-đình tôi có bốn người.  
There are four people in my family.
  - b. Chiều nay tôi định lại thăm gia-đình ông Ba.  
This afternoon I plan to visit Mr. Ba's family.
  - c. Gia-đình ông có sẽ đi Việt-Nam với ông không?  
Will your family go to Viet-Nam with you?
  - d. Tôi và gia-đình vẫn thường, cảm ơn ông.  
My family and I are fine as usual, thank you.
  
3. Lập gia-đình: to get married, to wed
  - a. Cô Lan đã lập gia-đình rồi.  
Miss Lan has already gotten married.
  - b. Tôi chưa muốn lập gia-đình.

I do not want to get married yet.

c. Anh không định lập gia-đình à?

You do not plan to get married, do you?

d. Sang năm bạn tôi sẽ lập gia-đình.

My friend will get married next year.

4. Chỉ...thôi: only, just

a. Tôi chỉ biết nói tiếng Việt thôi.

I only know how to speak Vietnamese.

b. Cô Lan chỉ gặp ông ấy một lần thôi.

Miss Lan met him only once.

c. Chỉ ông Hùng sẽ đợi anh thôi.

Only Mr. Hung will wait for you.

d. Chỉ anh Hiếu biết số giây nói của cô Liên thôi.

Only (Mr.) Hieu knows Miss Lien's phone number.

5. Lại chơi: to make a social call, to come to visit

a. Chúng tôi muốn mời anh chị lại chơi.

We want to invite you to come for a visit.

b. Mai tôi lại chơi được không?

Can I come for a visit tomorrow?

c. Cô Hoa mời anh lại chơi nếu anh rỗi.

Miss Hoa invites you to come visit if you are free.

d. Nếu anh muốn, mai chúng ta sẽ lại chơi cô ấy.

If you want, tomorrow we will go visit her.

6. Địa-chỉ: address

a. Đây là địa-chỉ của tôi.



Here is my address.

b. Anh có biết địa-chỉ của cô Lan không?

Do you know Miss Lan's address?

c. Thưa cô, tôi có thể xin cô địa-chỉ được không?

May I have your address please, Miss?

d. Ông Hải có số giầy nói của bà ấy nhưng không có địa-chỉ.

Mr. Hai has her phone number but not her address.

7. Đạo này: these days

a. Đạo này tôi bận lắm.

I am very busy these days.

b. Đạo này cô Lan rỗi.

Miss Lan is free these days.

c. Đạo này bà ấy không muốn gặp chị.

She does not want to see you these days.

d. Đạo này anh làm gì?

What are you doing these days?

8. Thế nào: how

a. Đạo này gia-dình anh thế nào?

How is your family these days?

b. Tôi vẫn thường, còn anh thế nào?

I am fine as usual, how about you?

c. Chị biết làm cái đó thế nào không?

Do you know how to do that?

d. Anh làm thế nào để gặp cô ấy được?

How did you manage to meet her?

- e. Anh muốn tôi nói thế nào với ông ấy?  
How do you want me to speak to him?

9. Tuổi: age, year of age

- a. Năm nay tôi ba mươi sáu tuổi.  
I am 36 years old this year.
- b. Chắc năm nay cô ấy độ hai mươi tuổi.  
She is probably about twenty this year.
- c. Anh có biết tuổi bà ấy không?  
Do you know her age?
- d. Tôi kém tuổi bà ấy.  
I am younger than she is. (literally, I am less in age than she is).

10. Mới: recently, just, only

Mới...thôi: recently, just, only

- a. Tôi mới học tiếng Anh.  
I have just learned English.
- b. Anh mới gặp cô ấy, phải không?  
You have just met her, haven't you?
- c. Ông Phúc mới làm ở đó một năm thôi.  
Mr. Phuc has only worked there for a year.
- d. Tôi mới ở Mỹ về.  
I have just come back from America.
- e. Bà Hải mới mua hiệu ăn đó được một tháng thôi.  
Mrs. Hai bought that restaurant just a month ago.

11. Vẫn chỉ...thôi: still only

- a. Ông Bầy vẫn chỉ có một hiệu ăn thôi.  
Mr. Bay still has just one restaurant.
- b. Tôi vẫn chỉ đi làm ba ngày một tuần thôi.  
I still go to work only three days a week.
- c. Anh vẫn chỉ muốn mời cô Lan đi ăn cơm hiệu thôi à?  
You still want to invite only Miss Lan to eat out, don't you?
- d. Cô Liên vẫn chỉ muốn mua quyển sách đó thôi.  
Miss Lien still wants to buy just that book.

12. Nào nữa không: any other; any...else

- a. Ông có gặp người nào nữa không?  
Did you meet anybody else?
- b. Cô Mai có mua quyển sách nào nữa không?  
Did Miss Mai buy any other book?
- c. Ông có biết một hiệu ăn ngon nào nữa không?  
Do you know any other good restaurant?
- d. Cô Bích có đi với anh lần nào nữa không?  
Did Miss Bích go with you any other time?

13. Lâu: a long time

Lâu quá: a long time, too long

- a. Tôi không thể đợi chị lâu được.  
I cannot wait for you long.
- b. Lâu quá cô ấy không gọi giây nói cho tôi.  
She has not called me for a long time.
- c. Lâu rồi tôi chưa đi ăn ở hiệu đó.

I have not eaten at that restaurant in a long time.

d. Ông ấy về rồi vì cô đi mua bán lâu quá.

He went home already, because you went shopping too long.

14. Hôm nào: whatever day, what day; whenever, when

a. Hôm nào anh rảnh tôi sẽ lại thăm anh.

I will come visit you on whatever day you are free.

b. Hôm nào ông ấy định đi Đà-lạt?

On what day does he plan to go to Dalat?

c. Hôm nào cô Lan ở Huế về, anh nên gọi giầy nói cho cô ấy.

Whenever Miss Lan returns from Hue, you should phone her.

d. Hôm nào tôi đi, tôi sẽ cho anh biết.

When I go, I will let you know.

15. Con: child

(Con) gái: female child, girl, daughter

(Con) trai: male child, boy, son

a. Con tôi mới biết đi được ba tháng.

My child just learned how to walk three months ago.

b. Ông ấy chưa muốn có con.

He does not want to have children yet.

c. Ông Long đã có ba con, hai gái và một trai.

Mr. Long has three children already, two daughters and one son.

d. Ông Brown thích có nhiều con trai.

Mr. Brown likes to have many sons.

e. Bà Quang không muốn có con gái.

Mrs. Quang does not want to have daughters.

16. Đứa: classifier for child or children

a. Tôi có hai đứa con.

I have two children.

b. Đứa con trai nhỏ của anh biết đi chưa?

Does your small son know how to walk yet?

c. Đứa con của anh Hoàn được mấy tháng rồi?

How many months is (Mr.) Hoan's child?

d. Đứa con lớn của bà Hòa là con gái, phải không?

Mrs. Hoa's older child is a girl, isn't she?

17. Đứa plus modifying adjective: child

a. Đứa lớn đã đi học chưa?

Has the older child gone to school?

b. Tôi sẽ dạy đứa lớn tiếng Việt.

I shall teach the older child Vietnamese.

c. Đứa nào muốn ăn cơm bây giờ?

Which child wants to eat now?

d. Đứa nhỏ muốn mua xe đạp.

The younger child wants to buy a bicycle.

18. Lên mấy (tuổi): how old

(Được) mấy tuổi: how old

Bao nhiêu tuổi: how old

Note: Lên mấy (tuổi) and (được) mấy tuổi are used when referring to children. Bao nhiêu tuổi is used when referring to adults.

a. Đứa con gái của anh lên mấy rồi?

How old is your daughter?

b. Năm nay ông bao nhiêu tuổi?

How old are you this year?

c. Chị có biết cô ấy bao nhiêu tuổi không?

Do you know how old she is?

d. Con của ông ấy mấy tuổi rồi, anh biết không?

Do you know how old his child is?

19. Được...con, được...cháu: to have (children)

a. Bà Hải được mấy cháu rồi?

How many children does Mrs. Hai have?

b. Chúng tôi mới được hai đứa.

We have only two.

c. Anh được thêm cháu nào nữa chưa?

Have you had any more children?

d. Tôi muốn được một đứa con trai và một đứa con gái.

I want to have a boy and a girl.

20. Cháu: child; grandchild; nephew; niece

a. Cảm ơn anh, tôi đã được hai cháu.

Thank you, I have two children.

b. Cháu nhỏ của bà được mấy tháng rồi?

How many months is your youngest child?

c. Đứa nhỏ đó là cháu của cô Lan.

That small child is Miss Lan's nephew (niece).

d. Ông đã có mấy đứa cháu rồi?

How many grandchildren do you have?

21. Ông bà: you two (formal)

Anh chị: you two (familiar)

a. Cảm ơn ông bà nhiều lắm.

Thank you very much.

b. Chúng tôi xin mời ông bà lại chơi.

Please come visit us.

c. Anh chị định đi đâu bây giờ?

Where do you two plan to go now?

d. Hôm nào anh chị rỗi, chúng tôi sẽ đến thăm anh chị.

When you are free, we shall come to visit you.

22. Vợ: wife

Chồng: husband

a. Ông ấy là chồng bà Hải.

He is Mrs. Hai's husband.

b. Hôm nay vợ ông ấy không có nhà.

His wife is not home today.

c. Chồng bà làm gì ở Hoa-thịnh-Đốn?

What does your husband do in Washington?

d. Anh có biết vợ ông Brown không?

Do you know Mr. Brown's wife?

23. Vợ chồng tôi or chúng tôi: we (two)  
 Vợ chồng ta or chúng ta: we (two)  
 Vợ chồng ông ấy or vợ chồng bà ấy: they (two)  
 Vợ chồng ông \_\_\_\_\_ or vợ chồng bà \_\_\_\_\_: Mr. and Mrs. \_\_\_\_\_
- Vợ chồng ông ấy định đi Pháp.  
 They plan to go the France.
  - Cám ơn anh đã lại thăm vợ chồng chúng tôi.  
 Thank you for having visited us.
  - Vợ chồng bà Long có nhiều con lắm, phải không?  
 Mr. and Mrs. Long have many children, don't they?
  - Vợ chồng ông Hiếu sẽ dạy ở đây.  
 Mr. and Mrs. Hieu will teach here.
  - Vợ chồng ta nên làm gì tối nay.  
 What should we do tonight?
24. Nhà tôi: my spouse
- Nhà tôi không có nhà.  
 My husband (wife) is not home.
  - Nhà tôi đi làm rồi.  
 My husband (wife) has already gone to work.
  - Nhà tôi đi phố chưa về.  
 My husband (wife) has not returned from shopping yet.
  - Nhà tôi muốn mua xe mới, nhưng chúng tôi chưa có tiền.  
 My husband (wife) wants to buy a new car, but we do not have the money yet.



25. **Chứ:** ending particle meaning isn't it, don't you, aren't we, etc.

a. Anh biết cô ấy chứ?

You know her, don't you?

b. Ông vẫn khỏe chứ?

You are well, aren't you?

c. Bây giờ chúng ta đi ăn chứ?

We are going to eat now, aren't we?

d. Chiều nay chúng ta đến thăm cô Mai chứ?

We are going to visit Miss Mai this evening, aren't we?

26. **Chị:** older sister; your wife (familiar)

**Anh:** older brother; your husband (familiar)

a. Chị tôi đã lập gia-đình.

My older sister has gotten married.

b. Ông Ban là anh cô Thuộc, phải không?

Mr. Ban is Miss Thuoc's older brother, isn't he?

c. Anh Hải, chị và các cháu vẫn khỏe chứ?

(Mr.) Hai, your wife and children are well, aren't they?

d. Chị Long, hôm qua tôi gặp anh ở phố Lê-Lợi.

(Mrs.) Long, yesterday I met your husband on Le Loi Street.

27. **Nữa:** more

a. Tôi muốn mua một quyển sách nữa.

I want to buy another book.

b. Chị tôi mới có thêm một cháu nữa.

My older sister just had another child.

c. Anh muốn ăn nữa không?

Do you want to eat more?

d. Tôi sẽ đợi cô ấy một giờ nữa.

I shall wait another hour for her.

28. Không...nữa: no more, no longer

a. Tôi không muốn học nữa.

I do not want to study anymore.

b. Ông Jones không ở đây nữa.

Mr. Jones no longer lives here.

c. Bà ấy không định mua nhà nữa.

She no longer plans to buy a house.

d. Chắc là cô ấy sẽ không thuê buồng này nữa.

She probably will not rent this room anymore.

### DIALOGUE

#### MEETING AN ACQUAINTANCE:

Ông Châu và ông Minh

lâu

a long time

lâu quá

a long time

Châu: À, anh Minh, lâu quá  
không gặp anh.

Ah, (Mr.) Minh, it has  
been a long time that I  
haven't seen you.

	chứ	ending particle
	dạo này	these days
	chị	your wife
Minh:	Anh Châu, anh vẫn khỏe chứ? Chị dạo này thế nào?	Mr. Chau, how are you? How is your wife these days?
	nhà tôi	my wife
Châu:	Nhà tôi vẫn thường. Cảm ơn anh. Bây giờ anh làm gì?	My wife is fine as usual, thank you. What are you doing now?
	mới	just, recently
	ở...về	to return from
Minh:	Tôi mới ở Nha-Trang về tháng trước. Bây giờ tôi làm ở bưu-điện Sài-gòn.	I just came back from Nha Trang last month. I am now working at the Saigon post-office.
	gia-đình	family
	lập gia-đình	to get married
Châu:	Anh đã lập gia-đình chưa?	Are you married yet?
	được	to win, to have
	cháu	child
	trai	boy
	gái	girl
	nữa	more
	nào nữa	any other

Minh: Rồi. Chúng tôi đã  
được hai cháu, một  
trai và một gái. Còn  
anh, anh đã có thêm  
cháu nào nữa chưa?

vẫn chỉ...thôi

đứa

tuổi

lên mấy

Châu: Chưa. Chúng tôi vẫn  
chỉ có hai đứa thôi.  
Các cháu lên mấy rồi?

mới...thôi

Minh: Đứa lớn lên hai rồi.  
Đứa nhỏ mới ba tháng  
thôi.

địa-chỉ

hôm nào

anh chị

rồi

Châu: Đây là địa-chỉ của  
tôi. Hôm nào rồi,  
mời anh chị lại chơi.

Minh: Cảm ơn anh. Tuần sau  
chúng tôi sẽ lại thăm  
anh chị.

Yes. We have two chil-  
dren already, one boy  
and one girl. And you,  
have you had anymore  
children?

still...only

pronoun replacing cháu

age, year of age

how old

No. We still have only  
two. How old are your  
children?

Just, only

The older one is two.

The younger one is only  
three months.

address

someday when

you and your wife

to be free

Here's my address. When-  
ever you are free, please  
come to see us.

Thank you. Next week we  
will come to see you.

## DRILL ONE

Note: Answer the question based on the cue. Notice that time words denoting the past are placed at the end of the sentence including the phrase bao giờ, when. Time words appearing at the beginning usually refer to the future.

Model: Anh Long lập gia-đình bao giờ? (tháng trước)

When did Mr. Long get married? (last month)

Anh ấy lập gia-đình tháng trước.

He got married last month.

a. Anh Long lập gia-đình bao giờ? (tháng trước)

Anh ấy lập gia-đình tháng trước.

b. Anh Hoàng lập gia-đình bao giờ? (sáu tháng trước)

Anh ấy lập gia-đình sáu tháng trước.

c. Ông Hải lập gia-đình bao giờ? (năm ngoái)

Ông ấy lập gia-đình năm ngoái.

d. Chị Hoa lập gia-đình bao giờ? (ba tuần trước)

Chị ấy lập gia-đình ba tuần trước.

e. Cô Minh lập gia-đình bao giờ? (hôm qua)

Cô ấy lập gia-đình hôm qua.

## DRILL TWO

Note: Answer the question with a full yes answer. Notice that a question with chưa when answered yes must contain rồi in the answer.

Model: Anh Long lập gia-đình chưa?

Has Mr. Long gotten married yet?

Anh ấy lập gia-đình rồi.

He got married already.

- a. Anh Long lập gia-đình chưa?  
Anh ấy lập gia-đình rồi.
- b. Bà Vân lập gia-đình chưa?  
Bà ấy lập gia-đình rồi.
- c. Anh Hoàng lập gia-đình chưa?  
Anh ấy lập gia-đình rồi.
- d. Chị Hảo lập gia-đình chưa?  
Chị ấy lập gia-đình rồi.
- e. Cô Minh lập gia-đình chưa?  
Cô ấy lập gia-đình rồi.

### DRILL THREE

Note: Substitute the cue. Notice that mới before the main verb means just, recently.

Model: Ông Tư mới lập gia-đình. (cô Vân)

Mr. Tu just got married.

Cô Vân mới lập gia-đình.

Miss Van just got married.

- a. Ông Tư mới lập gia-đình. (cô Vân)
- b. Cô Vân mới lập gia-đình. (anh Long)
- c. Anh Long mới lập gia-đình. (ông Hòa)
- d. Ông Hòa mới lập gia-đình. (anh của chị Vui)
- e. Anh của chị Vui mới lập gia-đình.

### DRILL FOUR

Note: Substitute the cue.

Model: Lâu quá tôi không gọi cô ấy. (bà Hồng)

It has been a long time since I called her.

(Mrs. Hong)

Lâu quá tôi không gọi bà Hồng.

It has been a long time since I called Mrs. Hong.

- a. Lâu quá tôi không gọi cô ấy. (bà Hồng)
- b. Lâu quá tôi không gọi bà Hồng. (anh chị Long)
- c. Lâu quá tôi không gọi anh chị Long. (cô Giang)
- d. Lâu quá tôi không gọi cô Giang. (ông bà Vân)
- e. Lâu quá tôi không gọi ông bà Vân.

#### DRILL FIVE

Note: Substitute the cue. Notice that the phrase lâu quá...mới means it has been a long time since...

Model: Lâu quá tôi mới gặp anh. (ông)

It has been a long time since I saw you. (Mr.)

Lâu quá tôi mới gặp ông.

It has been a long time since I saw you.

- a. Lâu quá tôi mới gặp anh. (ông)
- b. Lâu quá tôi mới gặp ông. (chị)
- c. Lâu quá tôi mới gặp chị. (bà)
- d. Lâu quá tôi mới gặp bà. (anh chị)
- e. Lâu quá tôi mới gặp anh chị.

#### DRILL SIX

Note: Substitute the cue.

Model: Ông Tư có năm con. (con trai)

Mr. Tu has five children. (son)

Ông Tư có năm con trai.

Mr. Tu has five sons.

- a. Ông Tư có năm con. (con trai)
- b. Ông Tư có năm con trai. (con gái)
- c. Ông Tư có năm con gái. (mười con)
- d. Ông Tư có mười con. (mười con trai và hai con gái.)
- e. Ông Tư có mười con trai và hai con gái.

### DRILL SEVEN

Note: Substitute the cue. This drill and the five following it all contain the structures for saying from a place. Notice that the structure consists of to be or to go plus a place plus the word return. This structure does not contain the word from. The following drills will add a word to the basic structure.

Model: Tôi ở Pháp về. (Anh)

I returned from France. (England)

Tôi ở Anh về.

I returned from England.

- a. Tôi ở Pháp về. (Anh)
- b. Tôi ở Anh về. (Mỹ)
- c. Tôi ở Mỹ về. (Nga)
- d. Tôi ở Nga về. (Tàu)
- e. Tôi ở Tàu về.

### DRILL EIGHT

Note: Combine the two sentences into one. Notice that mới, just, precedes the ở.

Model: Tôi ở Mỹ. Tôi mới về.

I was in America. I just came back.

Tôi mới ở Mỹ về.



I just came back from America.

- a. Tôi ở Mỹ. Tôi mới về.  
Tôi mới ở Mỹ về.
- b. Ông ấy ở Huế. Ông ấy mới về.  
Ông ấy mới ở Huế về.
- c. Cô Hà ở Nha-Trang. Cô Hà mới về.  
Cô Hà mới ở Nha-Trang về.
- d. Ông Hải ở Sài-gòn. Ông Hải mới về.  
Ông Hải mới ở Sài-gòn về.
- e. Cô ấy ở Anh. Cô ấy mới về.  
Cô ấy mới ở Anh về.

#### DRILL NINE

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that the word mới, just, may precede the về as well as the ở.

Model: Tôi mới ở Mỹ về.

I just came back from America.

Tôi ở Mỹ mới về.

I just came back from America.

- a. Tôi mới ở Mỹ về.  
Tôi ở Mỹ mới về.
- b. Ông ấy mới ở Huế về.  
Ông ấy ở Huế mới về.
- c. Cô Hà mới ở Nha-Trang về.  
Cô Hà ở Nha-Trang mới về.
- d. Anh ấy mới ở Sài-gòn về.  
Anh ấy ở Sài-gòn mới về.

- e. Cô ấy mới ở Đà-Nẵng về.  
Cô ấy ở Đà-Nẵng mới về.

#### DRILL TEN

Note: This drill is similar to the preceding one, except that ở is replaced by đi.

Model: Tôi mới đi Mỹ về.  
I just came back from America.  
Tôi đi Mỹ mới về.  
I just came back from America.

- a. Tôi mới đi Mỹ về.  
Tôi đi Mỹ mới về.
- b. Tôi mới đi ăn về.  
Tôi đi ăn mới về.
- c. Cô Dung mới đi làm về.  
Cô Dung đi làm mới về.
- d. Ông Sơn mới đi học về.  
Ông Sơn đi học mới về.
- e. Nhà tôi mới đi Sài-gòn về.  
Nhà tôi đi Sài-gòn mới về.

#### DRILL ELEVEN

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Tôi đi làm.  
I went to work  
Tôi mới đi làm về.  
I just came back from work.

- a. Tôi đi làm.  
Tôi mới đi làm về.
- b. Nhà tôi đi Sài-gòn.  
Nhà tôi mới đi Sài-gòn về.
- c. Ông Sơn đi Đà-lạt.  
Ông Sơn mới đi Đà-lạt về.
- d. Anh ấy đi ăn.  
Anh ấy mới đi ăn về.
- e. Chị ấy đi học.  
Chị ấy mới đi học về.

#### DRILL TWELVE

Note: Combine the two sentences based on the model.

- Model: Ông ấy ở Nha-Trang. Ông ấy chưa về.  
He is in Nha-Trang. He has not come back yet.  
Ông ấy ở Nha-Trang chưa về.  
He has not come back from Nha-Trang yet.
- a. Ông ấy ở Nha-Trang. Ông ấy chưa về.  
Ông ấy ở Nha-Trang chưa về.
- b. Bà Đoàn đi Huế. Bà ấy chưa về.  
Bà Đoàn đi Huế chưa về.
- c. Chị Hoàn ở Sài-gòn. Chị ấy chưa về.  
Chị Hoàn ở Sài-gòn chưa về.
- d. Cô ấy đi Đà-lạt. Cô ấy chưa về.  
Cô ấy đi Đà-lạt chưa về.
- e. Ông Roberts ở Việt-Nam. Ông ấy chưa về.  
Ông Roberts ở Việt-Nam chưa về.

### DRILL THIRTEEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice the combination of thêm...nào nữa to mean any more, any other.

Model: Tôi muốn mua quyển sách này.

I want to buy this book.

Ông có muốn mua thêm quyển nào nữa không?

Do you want to buy any other book?

a. Tôi muốn mua quyển sách này.

Ông có muốn mua thêm quyển nào nữa không?

b. Tôi mua một xe ô-tô.

Ông có mua thêm xe nào nữa không?

c. Tôi muốn mua một quyển tự-vĩ.

Ông có muốn mua thêm quyển nào nữa không?

d. Tôi thuê hai buồng một ngày.

Ông có thuê thêm buồng nào nữa không?

e. Tôi được hai cháu.

Ông có được thêm cháu nào nữa không?

### DRILL FOURTEEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that hôm nào means whenever. As a question, it would mean which day.

Model: Tôi rồi. Tôi sẽ lại thăm anh.

I am free. I will come to see you.

Hôm nào tôi rồi, tôi sẽ lại thăm anh.

Whenever I am free, I will come to see you.

a. Tôi rồi. Tôi sẽ lại thăm anh.

Hôm nào tôi rồi, tôi sẽ lại thăm anh.

- b. Anh ấy đi Đà-lạt. Anh ấy sẽ đi bằng xe ô-tô.  
Hôm nào anh ấy đi Đà-lạt, anh ấy sẽ đi bằng xe ô-tô.
- c. Ông Hải đi Mỹ. Ông ấy sẽ học tiếng Mỹ.  
Hôm nào ông Hải đi Mỹ, ông ấy sẽ học tiếng Mỹ.
- d. Cô Hà không đi làm. Cô ấy sẽ đi chơi với tôi.  
Hôm nào cô Hà không đi làm, cô ấy sẽ đi chơi với tôi.
- e. Ông rảnh. Mời ông lại chơi.  
Hôm nào ông rảnh, mời ông lại chơi.

#### DRILL FIFTEEN

Note: Answer the question using the cue. Notice the use of the word được plus time.

Model: Ông Hải đi Mỹ được mấy tuần rồi? (một tuần)

How many weeks ago did Mr. Hai leave for America? (one week)

Ông Hải mới đi Mỹ được một tuần thôi.

Mr. Hai just left for America one week ago.

a. Ông Hải đi Mỹ được mấy tuần rồi? (một tuần)

Ông Hải mới đi Mỹ được một tuần thôi.

b. Ông Khoa lập gia-đình được mấy tháng rồi?

(ba tháng)

Ông Khoa mới lập gia-đình được ba tháng thôi.

c. Ông dạy ở đây được mấy tháng rồi? (hai tháng)

Tôi mới dạy ở đây được hai tháng thôi.

d. Chị ấy làm ở đây được mấy năm rồi? (một năm)

Chị ấy mới làm ở đây được một năm thôi.

- e. Ông ấy học tiếng Anh được mấy tháng rồi.  
(một tháng rưỡi)  
Ông ấy mới học tiếng Anh được một tháng rưỡi  
thôi.

#### DRILL SIXTEEN

Note: Answer the question with the cue.

Model: Ông có mấy xe ô tô? (hai xe)  
How many cars do you have? (two cars)  
Thưa cô, tôi có hai xe.

I have two cars, Miss.

- a. Ông có mấy xe ô-tô? (hai xe)  
Thưa cô, tôi có hai xe.
- b. Ông làm mấy giờ một ngày? (bảy giờ)  
Thưa cô, tôi làm bảy giờ một ngày.
- c. Ông ấy muốn mua mấy quyển sách? (sáu quyển)  
Thưa cô, ông ấy muốn mua sáu quyển.
- d. Chị ấy lập gia-dình được mấy năm rồi. (tồn  
năm)  
Thưa cô, chị ấy lập gia-dình được tồn năm rồi.
- e. Khách-sạn đó có mấy buồng tắm? (hai mươi lăm  
buồng tắm)  
Thưa cô, khách-sạn đó có hai mươi lăm buồng tắm.

#### DRILL SEVENTEEN

Note: Substitute the word đó, that, for đây, this.  
While đó means that, đây most usually means here,  
but in the structure of đó or đây plus là for  
that or this is, đây is the normal word for this.  
You might expect này here to mean this.

- Model: Đây là khách-sạn Caravelle.  
This is the Caravelle Hotel.  
Đó là khách-sạn Caravelle.  
That is the Caravelle Hotel.
- a. Đây là khách-sạn Caravelle.  
Đó là khách-sạn Caravelle.
- b. Đây là xe ô-tô của ông Hải.  
Đó là xe ô-tô của ông Hải.
- c. Đây là nhà bưu-điện Sài-gòn.  
Đó là nhà bưu-điện Sài-gòn.
- d. Đây là hiệu ăn Thanh-Bình.  
Đó là hiệu ăn Thanh-Bình.
- e. Đây là phòng thông-tin Mỹ.  
Đó là phòng thông-tin Mỹ.

#### DRILL EIGHTEEN

Note: Add the word vẫn, still, to the teacher's sentence.

- Model: Ông ấy làm ở đó.  
He works there.  
Ông ấy vẫn làm ở đó.  
He still works there.
- a. Ông ấy làm ở đó.  
Ông ấy vẫn làm ở đó.
- b. Cô Hà dạy tiếng Anh.  
Cô Hà vẫn dạy tiếng Anh.
- c. Bà ấy muốn đi Pháp.  
Bà ấy vẫn muốn đi Pháp.

- d. Ông Hải học tiếng Tàu.  
Ông Hải vẫn học tiếng Tàu.
- e. Chị ấy muốn gặp ông.  
Chị ấy vẫn muốn gặp ông.

#### DRILL NINETEEN

Note: Substitute the cue. Notice the combination of chỉ...thôi to mean only. Chỉ must always precede the main verb.

Model: Tôi chỉ định mua một quyển từ-vị thôi. (một ô-tô)

I plan to buy only one dictionary. (a car)

Tôi chỉ định mua một ô-tô thôi.

I plan to buy only one car.

- a. Tôi chỉ định mua một quyển từ-vị thôi. (một ô-tô)
- b. Tôi chỉ định mua một ô-tô thôi. (một chiếc đồng hồ)
- c. Tôi chỉ định mua một chiếc đồng hồ thôi. (một quyển sách).
- d. Tôi chỉ định mua một quyển sách thôi. (một chiếc xe đạp)
- e. Tôi chỉ định mua một chiếc xe đạp thôi.

#### DRILL TWENTY

Note: Answer the question in the negative using the cue.

Model: Ông đã có ba cháu rồi, phải không? (hai)

You have three children already, haven't you?

(two)

Thưa không, tôi vẫn chỉ có hai đứa thôi.



No, I still have only two.

- a. Ông có ba cháu rồi, phải không? (hai)  
Thưa không, tôi vẫn chỉ có hai đứa thôi.
- b. Ông đã có mười quyển sách rồi, phải không? (năm)  
Thưa không, tôi vẫn chỉ có năm quyển thôi.
- c. Bà Hồng định ở Mỹ một tháng, phải không?  
(hai tuần)  
Thưa không, bà Hồng vẫn chỉ định ở Mỹ hai tuần thôi.
- d. Cô Hoa muốn đi Anh và Pháp, phải không? (Anh)  
Thưa không, cô Hoa vẫn chỉ muốn đi Anh thôi.
- e. Anh có hai quyển tự-vị Anh-Việt, phải không?  
(một)  
Thưa không, tôi vẫn chỉ có một quyển tự-vị Anh-Việt thôi.

#### DRILL TWENTY-ONE

Note: Substitute the cue. Notice that the phrase được...cháu means to have...children.

Model: Tôi đã được hai cháu. (bốn)

I have two children.

Tôi đã được bốn cháu.

I have four children.

- a. Tôi đã được hai cháu. (bốn)
- b. Tôi đã được bốn cháu. (ba)
- c. Tôi đã được ba cháu. (một)
- d. Tôi đã được một cháu. (sáu)

e. Tôi đã được sáu cháu.

DRILL TWENTY-TWO

Note: Answer the question with the cue. Notice the use of the phrase được...tuổi to mean years of age.

Model: Cháu của anh được mấy tuổi rồi? (ba)

How old is your child? (three)

Thưa ông, cháu (của tôi) được ba tuổi rồi.

My child is three years old.

a. Cháu của anh được mấy tuổi rồi? (ba)

Thưa ông, cháu (của tôi) được ba tuổi rồi.

b. Con của bà ấy được mấy tuổi rồi? (chín)

Thưa ông, con của bà ấy được chín tuổi rồi.

c. Đứa con trai của ông Hiếu được mấy tuổi rồi?

(năm)

Thưa ông, đứa con trai của ông Hiếu được năm tuổi rồi.

d. Con gái của ông được mấy tuổi rồi? (mười)

Thưa ông, con gái của tôi được mười tuổi rồi.

e. Cháu của bà được mấy tuổi rồi? (bảy)

Thưa ông, cháu (của tôi) được bảy tuổi rồi.

DRILL TWENTY-THREE

Note: Answer the question with the cue. Notice that lên plus number means years of age.

Model: Cháu của anh lên mấy rồi? (ba)

How old is your child? (three)

Thưa ông, cháu (của tôi) lên ba.

My child is three.

- a. Cháu của anh lên mấy rồi? (ba)  
Thưa ông, cháu (của tôi) lên ba rồi.
- b. Con của bà ấy lên mấy rồi? (chín)  
Thưa ông, con của bà ấy lên chín.
- c. Đứa con trai của ông Hiếu lên mấy rồi? (năm)  
Thưa ông, đứa con trai của ông Hiếu lên năm.
- d. Con gái của ông lên mấy rồi? (mười)  
Thưa ông, con gái của tôi lên mười.
- e. Cháu của bà lên mấy rồi? (bảy)  
Thưa ông, cháu (của tôi) lên bảy.

#### DRILL TWENTY-FOUR

Note: Substitute the cue.

- Model: Chị dạo này thế nào? (anh)  
How are you these days? (you)  
Anh dạo này thế nào?  
How are you these days?
- a. Chị dạo này thế nào? (anh)
- b. Anh dạo này thế nào? (các ông)
- c. Các ông dạo này thế nào? (con của ông)
- d. Con của ông dạo này thế nào? (các cô)
- e. Các cô dạo này thế nào?

#### COMPREHENSION

Ông Hòa và ông Cát

C.: À, anh Hòa. Lâu quá không gặp anh.

- H.: Anh Cát! Thế nào, khỏe không?
- C.: Cảm ơn anh. Tôi vẫn thường. Chắc anh mới về đây, phải không?
- H.: Vâng. Tôi mới ở Huế về tháng trước. Chị và các cháu dạo này thế nào?
- C.: Nhà tôi và các cháu vẫn thường. Cảm ơn anh. À, anh đã lập gia-đình chưa?
- H.: Tôi đã lập gia-đình được ba năm rồi.
- C.: Anh lập gia-đình với ai vậy?
- H.: Với cô Phương-Anh ở phố Huế. Chắc anh cũng biết Phương-Anh, phải không?
- C.: Vâng, tôi biết Phương-Anh. Anh chị được mấy cháu rồi?
- H.: Chúng tôi đã có hai cháu: một trai và một gái.
- C.: Bây giờ anh chị và các cháu ở đâu?
- H.: Chúng tôi ở phố Bùi-thị-Xuân, số nhà một trăm linh bảy.
- C.: Tôi hỏi để hôm nào rồi chúng tôi lại thăm anh chị và các cháu.
- H.: Vâng, hôm nào rảnh mời anh chị lại chơi với vợ chồng chúng tôi.

#### QUESTIONS

1. Ông Hòa mới ở đâu về?
2. Ông ấy về đây bao giờ?
3. Ông Hòa đã có vợ chưa?

4. Ông ấy lập gia-đình với ai?
5. Ông Cát có biết vợ ông Hòa không?
6. Vợ chồng ông Hòa được mấy con rồi?
7. Ông Cát cũng đã lập gia-đình rồi, phải không?
8. Bây giờ gia-đình ông Hòa ở phố nào?
9. Ông Cát có định lại chơi vợ chồng ông Hòa không?
10. Ông Hòa có muốn ông Cát lại thăm không?

### VOCABULARY

1. anh chị	the two of you (married couple)
2. bao nhiêu tuổi	how old
3. con	child
4. con gái	daughter, female child
5. con trai	son, male child
6. cháu	child; grandchild; nephew; niece
7. chỉ, chỉ...thôi, thôi	only
8. chị	older sister; your wife
9. chồng	husband
10. chứ	question marker
11. dạo này	these days
12. địa-chỉ	address
13. đứa	classifier for children; child
14. được...con or cháu	to have...children

15.	được mấy tuổi, mấy tuổi	how old
16.	được...tuổi <sup>?</sup>	to be...years of age
17.	gia-đình	family
18.	hôm nào	whatever day
19.	hôm nào?	what day?
20.	không...nữa	no longer, no more
21.	lại chơi	to come by for a visit
22.	lập gia-đình	to get married
23.	lâu, lâu quá	it has been a long time
24.	lên mấy	how old
25.	lên plus number	to be...years of age
26.	mới	just, recently
27.	mới...thôi	just only
28.	nào nữa không?	any other, any...else
23.	nữa	more
24.	nhà tôi	my spouse
25.	ông bà	the two of you (married couple)
26.	ở + place + về	to return from
27.	tuổi	age
28.	thế nào	how
29.	vẫn chỉ...thôi	still only
30.	vợ	wife
31.	vợ chồng bà Lân	Mr. and Mrs. Lân
32.	vợ chồng chúng tôi	we (the two of us)
33.	vợ chồng ông ấy	the two of them (married couple)